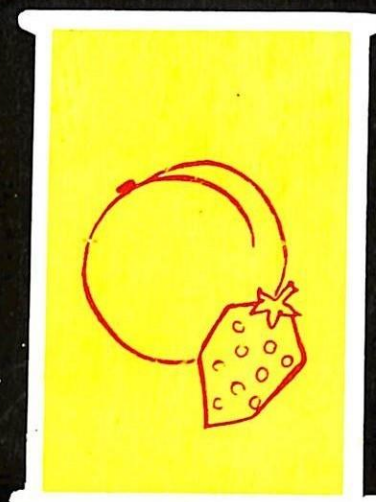


ΗΧΩ

Όμοσπονδίας Omospondias



WHITE TOWER
TOUR BLANCHE
WEISSER TURM



ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΟΝΣΕΡΒΩΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤ. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
CANNIG FACTORY OF SALONICAS AGRICULTURAL ASSOCIATIONS
FRANKLIN ROOSEVELT STREET N° 24 SALONICA (GREECE)

ΔΙΕΘΝΗΣ
ΕΚΘΕΣΙΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

1963



ΤΕΕ
HELEXPO

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ 27ΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ

I. Γεωργίνου



ΔΙΕΘΝΗΣ
ΕΚΘΕΣΙΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

1963

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ 27^{ΗΣ} ΠΕΡΙΟΔΟΥ

ΤΙΣ
HELEXPO

1963

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ 27ΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ 1962

FOIRE INTERNATIONALE DE THESSALONIKI
COMPTE - RENDU 1962

INTERNATIONAL FAIR OF THESSALONIKI
RESULTS 1962

INTERNATIONALE MESSE VON THESSALONIKI
BERICHT 1962



HELEXPO

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΚΔΟΣΙΣ
ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΚΘΕΣΕΩΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
έξετυπώθη κατά μῆνα Μάρτιον 1963
εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις Ἐργοστάσιον Γραφικῶν Τεχνῶν Ι. Μακρῆ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΕΩΣ
Ἑπιμετεσία Συμμετοχῶν — Τμήμα Τύπου ΔΕΘ

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
Μικέττα Ἐξωφύλλου — Σύνθεσις τεύχους
Γιάννη Σβορώνου

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΙ
Σ. Ἰορδανίδης — Ι. Κυριακίδης — Ἀ/φοί Μεγαλοκονόμου
Π. Τσιφτσῆς — Γ. Φουρκαλάς — Γ. Χριστοφορίδης

Μέσα σὲ ἀτμόσφαιρα αἰγλῆς καὶ μεγαλοπρέπειας ἐτε-
λέσθησαν τὸ ἀπόγευμα τοῦ Σαββάτου 1 Σεπτεμβρίου τὰ
ἐγκαίνια τῆς 27ης ἐπιδείξεως τῆς Διεθνούς Ἐκθέσεως Θεσ-
σαλονίκης. Πλέουσα στὰ ἔθνικα χρώματα καθὼς καὶ στὰ
χρώματα τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν, ἡ Ἐκθεσις ἄρχισε νὰ
δέχεται ἀπὸ τὶς πρῶτες ἀπογευματινὲς ὥρες πυκνὰ πλήθη
Θεσσαλονικέων καὶ ἐπισκεπτῶν ἀπὸ ὅλα τὰ μέρη τῆς Ἑλ-
λάδος.

Ἀνανεωμένη κατὰ μέγα μέρος, μὲ σημαντικὸν ἀριθμὸ
νέων περιπτέρων, ποὺ χαρακτηρίζονται ἀπὸ τὴ σύγχρονης
ἀντιλήψεως ἀρχιτεκτονικὴ γραμμὴ τους, μὲ βελτιωμένη τὴ
διαρρυθμίσθη τῶν χώρων τῆς, ἡ Ἐκθεσις τῆς Θεσσαλονίκης
διατηρεῖ καὶ βελτιώνει τὴ φήμη τῆς ὡς μιὰ ἀπὸ τὶς ὠραιό-
τερες Διεθνεῖς Ἐμποροπανηγύρεις.

Ἐπὶ τρεῖς ἐβδομάδες ὁ χώρος τῆς Δ.Ε.Θ. ἀποτελεσε
μιὰ ἀπαράμιλλη προθήκη μέσῳ τῆς ὁποίας ἀφ' ἑνὸς προβάλλ-
ονταν τὰ ἐπιτεύγματα τῆς Ἑλλάδος, σὲ ὅλους τοὺς τομεῖς
τῆς παραγωγῆς καὶ δραστηριότητος, ἐνῶ, παράλληλα, δι-
νονταν στίς συμμετέχουσες χώρες ἡ εὐκαιρία νὰ ἐπιδείξουν
τόσο στοὺς ἐνδιαφερομένους ἐμπορικοὺς καὶ οικονομικοὺς
κύκλους ὅσο καὶ πρὸς τὸ εὐρὺ καταναλωτικὸ κοινὸ τὰ προΐ-
όντα τους.

Ἡ σύνδεση τῆς Ἑλλάδος μὲ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινὴ

Ἀγορὰ προσδίδει στὴ Δ.Ε.Θ. ἰδιαίτερη σπουδαιότητα, μέσῳ
δὲ αὐτῆς ἡ Ἑλλάς ἔχει τοποθετηθῆ, βελτιώνοντας ἀπὸ χρό-
νο σὲ χρόνον τὴ θέση τῆς, στὸν κατάλογο τῶν προηγμένων
ἐκείνων χωρῶν, οἱ ὁποῖες ἔχουν σ' ὅλη τὴ διάρκεια τῆς ἱστο-
ρίας τοῦ πολιτισμοῦ σημειώσει ἐπιτεύγματα κεφαλαιώδους
σημασίας.

Η ΤΕΛΕΤΗ

Τὴν 7ην μ.μ. ὦρα προσῆλθε στὴ Διεθνή Ἐκθεσιν ὁ Πρό-
εδρος τῆς Κυβερνήσεως κ. Κωνσταντῖνος Καραμανλῆς, ποὺ
ἐτίμησε μὲ τὴν παρουσία του τὴν τελετὴ τῶν ἐγκαίνιων.
Μπροστὰ στὴν κεντρικὴ πύλη τὸν ὑποδέχθησαν ὁ Ἵπουργός
Βορείου Ἑλλάδος κ. Διον. Μανέντης καὶ ὁ Πρόεδρος τοῦ
Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Δ.Ε.Θ. κ. Γεώργ. Γεωργιάδης.
Ὁ κ. Πρωθυπουργὸς ἐπιθεώρησε τὸ ἀπόσπασμα στρατοῦ,
ποὺ εἶχε παραταχθῆ πρὸς τιμὴν του, καὶ κατόπιν, συνοδευό-
μενος ἀπὸ τοὺς κ.κ. Μανέντη καὶ Γεωργιάδη καὶ ἐπευφη-
μούμενος ζωηρὰ ἀπὸ τὰ πλήθη, κατευθύνθηκε πρὸς τὴν ἐξέ-
δρα τῶν ἐπισήμων, ὅπου εἶχαν καταλάβει τὶς θέσεις τους οἱ κ.
κ. Ἵπουργοὶ καὶ βουλευταί, τὸ διπλωματικὸ σῶμα καὶ οἱ
λοιποὶ ἐπίσημοι. Μετὰ τὴν ἐπαρση τῆς σημαίας ἄρχισε
ἡ τελετὴ μὲ τὸν ἀγιασμό, τὸν ὁποῖον ἐτέλεσεν ὁ Παναγιώ-
τατος Μητροπολίτης Θεσσαλονίκης κ.κ. Παντελήμων.

Ὁ ἀγιασμός.— Blessing.



τάς τροχοπέδας τής κλειστής οικονομίας. Το αντίκρουσμα τής μειώσεως τών δασμών επί ώφελεία τών προϊόντων μας τών έπιτηξεμένων έπενδύσεων διά τήν ανάπτυξιν τών βιομηχανιών μας, τής άνετωτέρας μετακινήσεως τού πλεονάζοντος έργατικού δυναμικού μας, συνίσταται εις τήν ύπό ιδιαιτέρως βεβαίως ευνόϊκους κανόνες μέλλουσιν να συντελεσθῆ, αλλά και εκτάκτως επίμοχθον βαθμιαίαν προσαρμογήν τής οικονομίας μας εις τάς ανάγκας τής ελευθέρας μετά τών άλλων χωρών τής Κοινότητος συναγωνιστικότητος.

Η επίτευξις τής συναγωνιστικότητος αὐτῆς αποτελεί τήν λυδίαν λίθον τού νέου οικονομικού καθεστώτος ύφ' ό μέλλει να ζήσῃ ή Ελλάς. Ταύτην δέ μόνον με τήν πλήρη αξιοποίησιν τής ιδιωτικῆς πρωτοβουλίας και τής ελληνικῆς έφευρετικότητος είναι δυνατόν να επιτύχωμεν. Η Κυβέρνησις διά τών πολυπληθών έργων οικονομικῆς ύποδομῆς, ἄτινα από πολλών έτών βαθμιαίως πραγματοποιεῖ και διά πολλών άλλων διαρθρωτικῶν μέτρων τής οικονομίας, ἄτινα λαμβάνει και θα λάβῃ, εκτελεῖ εν τούτῳ τήν αποστολήν τῆς. Ἄλλ' ύπό καθεστῶς ελευθέρας οικονομίας, ως είναι εκείνο ύφ' ό έννοοῦμεν να ζήσωμεν, τόν αποφασιστικόν παράγοντα τής προσαρμογῆς αποτελεί αὐτή αὐτή ή ιδιωτική πρωτοβουλία. Καλεῖται αὐτή σήμερα να αποτινάξῃ τάς ἔξεις τής κλειστής οικονομίας, τών πάσης μορφῆς προστατευτικῶν καταστάσεων και τής ταχείας αποσβέσεως κεφαλαίων, να συνηθίσῃ εις τόν ελεύθερον ἀέρα τῆς διεθνούς συναγωνιστικότητος, να ἀναμετρηθῆ πρὸς ισχυρούς συναγωνιστάς ἀναδιαρθρουμένη και προσαρμοζομένη πρὸς τάς συνθήκας προηγμένων οικονομικῶς λαῶν' να αποδείξῃ τέλος και πάλιν, ότι τὸ έφευρετικόν δαιμόνιον τού Ἑλληνοσ εύρίσκειται εις τὸ ὕψος τών σημερινῶν περιστάσεων.

Η σύνδεσις μας μετά τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς δὲν αποτελεί αὐτὴ καθ' ἑαυτὴν λύσιν. Δημιουργεῖ ἀπλῶς δυνατότητα, τάς οποίας ἡμεῖς αὐτοὶ θα αξιοποιήσωμεν. Είναι σκληρὸς ό ἀγὼν εις όν καλούμεθα. Ἄλλὰ λαοὶ ὄριμοι και ὑπερήφανοι ως ό ιδικός μας δὲν ζοῦν κατὰ συγκατάβασιν, δὲν δέχονται εὐνοίας, ἀλλὰ τάς κατακοῦν διά τῆς ικανότητος, τού μόχθου και τών θυσιῶν των.

Ὑπό τήν έμπνευσμένην ήγείαν τού σημερινού προέδρου τῆς Κυβερνήσεως και τήν συλλογικὴν ὄλων τών τάξεων και τών μερίδων τού λαοῦ συμπαράστασιν, δυνάμεθα μετά πεποιθήσεως να προσβλέπωμεν εις τήν επιτυχίαν τών σκοπῶν τούτου.

Η προβολή τῆς σφριζούσης ελληνικῆς πραγματικότητος, τήν οποίαν πραγματοποιεῖ ή Ἐκθεσις τῆς Θεσσαλονίκης, θα μᾶς επιτρέψῃ να ἀναμετρήσωμεν καλύτερον τάς δυνάμεις μας, να ἐπισημάνωμεν τάς ἐλλείψεις μας, να ἀντλήσωμεν νέας δυνάμεις διά τήν συνέχισιν τῆς προσπάθειας μας.

Η εκπροσώπησις ὅμως και τών άλλων κρατῶν, τὰ ὁποία μᾶς τιμῶσι διά τῆς συμμετοχῆς των, θα μᾶς επιτρέψῃ να εκτιμήσωμεν τὰ επιτεύγματά μας ὄχι ἀπλῶς με τὰ μέτρα τών ιδίων μας έργων, ἀλλὰ και με τὰ μέτρα τών προόδων άλλων ἐθνῶν. Ἀπὸ τῆς ἀπόψεως δὲ ταύτης ή εκπροσώπησις τών συμμετεχόντων κρατῶν αποτελεί τεραστίαν συμβολήν εις τήν επιτυχίαν τών σκοπῶν τῆς Ἐκθέσεως. Δι' ό και ἐπιθυμῶ να τερατίσω τήν ὁμιλίαν μου ἀπευθύνων πρὸς τοὺς παρισταμένους διακεκριμένους εκπροσώπους των, τάς εὐκρινεῖς εὐχαριστίας τῆς ελληνικῆς Κυβερνήσεως διαβεβαιῶν αὐτοὺς ότι εκτιμῶμεν ὄλους ἰδιαίτερος, τὸσον τήν οὐσιαστικὴν, ὄσον και τήν συμβολικὴν ἀξίαν τῆς παρουσίας των. Η Ἑλλάς τὸσον σκληρῶς δοκιμασθεῖσα κατὰ τάς τελευταίας ἰδίξ δεκαετηρίδας, είναι περισσότερο παντὸς άλλου πεπεισμένη πρὸς τῆς ἀνάγκης τῆς εν εἰρήνῃ συνεργασίας τών λαῶν διότι γνωρίζει ότι εις τήν σημερινὴν ἰδίξ στενῶς ἀλληλεξαρτημένην οικονομίαν οὔτε ή δυστυχία οὔτε ή εὐτυχία ἔχουν ὄνορα και ότι ή μοῖρα ὄλων μας είναι ἀρρήκτως συνδεδεμένη πρὸς τήν εἰρηνικὴν και καρποφόρον ἐργασίαν.

Μετά τὸ τέλος τών λόγων ό Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως κ. Κωνσταντῖνος Καραμανλῆς εκήρυξε τήν ἑναρξῆ τῆς 27ης ἐπιδειξέως τῆς Διεθνούς Ἐκθέσεως Θεσσαλονίκης.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΣΤΗΣΑΝ

Τήν τελετὴ τών ἐγκαινίων τῆς 27ης περιόδου τῆς Διεθνούς Ἐκθέσεως Θεσσαλονίκης ἐτίμησαν με τήν παρουσία τους, ἐκτὸς τού Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως και τού Ὑπουργοῦ Βορείου Ἑλλάδος, οἱ Ὑπουργοὶ Ἐμπορίου κ. Π. Πιπινέλης, Παιδείας κ. Γρ. Κασσιμάτης, Βιομηχανίας κ. Ζ. Ζησάκης και οἱ Ὑφυπουργοὶ Προεδρίας τῆς Κυβερνήσεως κ. Ἀχ. Γεροκωστόπουλος, Ἐμπορίου κ. Ταλιαδούρος και Δημοσίων Ἔργων κ. Ἀλ. Θεοδοσιάδης. Ἐπίσης παρέστησαν πολλοὶ βουλευταὶ μεταξύ τών ὁποίων οἱ κ.κ. Ν. Ζαρντινίδης, Ἀπ. Ἀηδονᾶς, Γ. Θεμελῆς, Γ. Μαθιουδάκης, Α. Βογιατζῆς, Α. Γκίλας, Π. Γυόκας, Χ. Ἐρμείδης, Γ. Καρότσῆς, Γ. Παπαγεωργίου, Κ. Παπαγεωργίου, Δ. Σαραφιανός και ἄλλοι, οἱ Δήμαρχοι Ἀθηνῶν, Πειραιῶς και Θεσσαλονίκης κ.κ. Τσουκαλᾶς, Ντεντιδάκης και Παπαηλιάκις, ό Πρόεδρος τῆς Ἀκαδημίας κ. Σπύρος Μελλάς, ό Διοικητῆς τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς κ. Δ. Χέλμης, ό πρῶν πρωθυπουργός κ. Στ. Γονατᾶς, ό Πρόεδρος τού Δ.Σ. τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ κ. Ἀρλιώτης, μέλη τῆς ήγείας τών ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας, ἀνώτατοι ὑπάλληλοι Ὑπουργείων, ἐκπρόσωποι τών παραγωγικῶν τάξεων τῆς χώρας κ.ἄ.

Παρέστησαν ἐπίσης ό Ὑφυπουργός Ἐμπορίου τών Η.Π.Α. κ. Herbert Klotz, οἱ πρεσβευταὶ τῆς Κύπρου κ. Ν. Κρανιδιώτης και Πολωνίας κ. Ζ. Dworakowski, οἱ ἐπιτετραμμένοι τῆς Γιουγκοσλαβίας κ. V. Martinovic και τῆς Σουηδίας κ. G.F. Hogstedt, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας τού Καναδά κ. B.A. Macdonald, ό Ἐμπορικὸς Ἀκόλουθος τῆς Πρεσβείας τῆς Ἰσπανίας κ. Alemany, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας τῆς Γερμανίας κ. K. Pfauter, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας τῆς Γιουγκοσλαβίας κ. M. Smole, ό Γραμματεὺς τού Ἐμπορικῶν Τμημάτων τῆς Πρεσβείας τῆς Ἡνωμένης Ἀραβικῆς Δημοκρατίας κ. Ahmed Mantawy, ό Βοηθὸς Ἐμπορικῶν Ἀκολουθῶν τῆς Πρεσβείας τού Καναδά κ. Γ. Μπαστούνης κ.ἄ.

ΞΕΝΟΙ ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΠΙΣΚΕΠΤΑΙ

Ὅπως κάθε χρόνο, τὴ Διεθνή Ἐκθεσιν Θεσσαλονίκης ἐπισκέφθησαν πολλὰς ξένες προσωπικότητες, ἰδιαίτερα δὲ θα πρέπει να ἀναφερθοῦν ό Ἀντιπρόεδρος τών Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς κ. Lyndon B. Johnson, ό Ὑφυπουργός Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου τῆς Βουλγαρίας κ. Mihail Paskalev, ό Ὑφυπουργός Στρατιωτικῶν τῆς Ἡνωμένης Ἀραβικῆς Δημοκρατίας κ. Mohamed Rashad Mah-

moud, ό Ὑφυπουργός Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου τῆς Ἰταλίας κ. Ferdinando Storehi, ό Ἀντιπρόεδρος τῆς Κοινοβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Γερμανικῆς Βουλῆς Dr. Gerhard Fritz, οἱ Πρεσβευταὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας κ. Wilhelm Melchers, τῆς Ἐνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν κ. Nikolai I. Koriukine, τῆς Ἡνωμένης Ἀραβικῆς Δημοκρατίας κ. Mohamed Rashad Danish, τῆς Πολωνίας κ. Zygmund Dworakowski, οἱ ἐπιτετραμμένοι τῆς Βουλγαρίας κ. Kosta Lambrev, τῆς Δανίας κ. Hans S. Moeller, τῆς Ἰταλίας κ. Terruzzi, ό Διπλωματικὸς ἀντιπρόσωπος τού Ἰσραήλ κ. Samuel Kapel, ό ἐπὶ τών Ἐμπορικῶν Ὑποθέσεων Γραμματεὺς τῆς Κυβερνήσεως τῆς Νέας Ζηλανδίας κ. Graham Fox, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Γαλλικῆς Πρεσβείας κ. Al. Grenier, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Γερμανικῆς Πρεσβείας Dr. Karl Pfauter, ό Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πολωνικῆς Πρεσβείας κ. Roman Bogusz, ό Ἐμπορικὸς ἀκόλουθος τῆς Τσεχοσλοβακίας κ. Prschal, ό ἐπὶ τού Τύπου Γραμματεὺς τῆς Βουλγαρικῆς Πρεσβείας κ. Nikola Nikolov, ό Πρόεδρος τού Ἑλληνογερμανικοῦ Ἐμπορικῶν Ἐπιμελητηρίου κ. Von Reinbnitz, ό Γενικὸς Γραμματεὺς τού Ἐμπορικῶν Ἐπιμελητηρίου τού Βουκουρεστίου κ. Petre Burleacu, ό τέως Ἀρχηγός τών δυνάμεων τού NATO στρατηγός Lauris Norstadt κ.ἄ.

Ὁ Ὑπουργός Βορείου Ἑλλάδος κ. Διον. Μανέντης και ό Πρόεδρος τῆς Δ.Ε.Θ. κ. Γεώργιος Ι. Γεωργιάδης ἐκφωνοῦντες τοὺς λόγους των.—
The Minister of Northern Greece, Mr. D. Manentis and the President of I.F.T., Mr. George I. Georgiadis delivering their speeches



Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ

Η Διεθνής Έκθεση Θεσσαλονίκης είναι τοποθετημένη και λειτουργεί μέσα στα πλαίσια και τους κανόνες, που έχουν θεσπισθεί από την Ένωση Διεθνών Έμποροπανηγύρεων, της οποίας και αποτελεί ιδρυτικό μέλος από το 1927. Εκτός όμως από αυτό, για τη χώρα στην οποία ανήκει και για την πόλη όπου έδρευε, ο Όργανισμός αυτός καλύπτει διάφορους άλλους τομείς εξωεκθεσιακούς, των οποίων η σημασία είναι και αξιόλογη και βασικά ωφέλιμη.

Άλλως τε, η δέσμευση ενός χώρου 167.000 τ.μ., που κείται ακριβώς στο κέντρο της πόλεως και η ακινητοποίηση ενός κεφαλαίου γύρω στα 200 εκατομμύρια δραχμών, όση υπολογίζεται η αξία του χώρου και όλων των εγκαταστάσεων που βρίσκονται μέσα σ' αυτόν, δημιουργεί πρόσθετες για τον Όργανισμό της Δ.Ε.Θ. υποχρεώσεις απέναντι της πόλεως όπου λειτουργεί.

Κυρία επιδίωξη και σκοπός της Έκθεσεως Θεσσαλονίκης παραμένουν πάντοτε: η ανάπτυξη των συναλλαγών και η δημιουργία νέων εμπορικών σχέσεων και γνωριμιών μεταξύ του εμπορίου και των πηγών παραγωγής, τόσο των ελληνικών όσο και εκείνων του εξωτερικού, και η προώθηση των συναλλαγών μεταξύ τρίτων χωρών, όταν οι εκπρόσωποι και οι επισκέπτες των συναντώνται στο χώρο της Έκθεσεως, τον καιρό της λειτουργίας της.

Όμως παράλληλα με τους παραπάνω σκοπούς της, από την τοπική της πλευρά και γενικότερα από την εσωτερική της, την ελληνική πλευρά, η Έκθεση της Θεσσαλονίκης, με τις εκατοντάδες χιλιάδες των επισκεπτών, που δέχεται απ' όλη την Ελλάδα και περισσότερο από τα βόρεια της τμήματα, εκπληρώνει, χωρίς να πολυφαίνεται, και σκοπούς μορφωτικούς, με την ευρύτερη έννοια του όρου.

Πραγματικά, η Έκθεση, όπως συνηθίζεται, μονολεκτικά πιά, να λέγεται σ' όλη την Ελλάδα, είναι ένας χώρος, από τον όποιον, όλοι εκείνοι, οι επισκέπτες της, που δεν ενδιαφέρονται για ένα συγκεκριμένο σκοπό, αγορά ή ενημέρωση πάνω σ' ένα είδος, που τους χρειάζεται στη δουλειά τους, στο εμπόριό τους, όλοι εκείνοι οι επισκέπτες, μικροί και μεγάλοι, που μάς φαίνονται αδιάφοροι, δέχονται λίγο ή πολύ από το χώρο αυτό, ζωντανές εντυπώσεις, αποκοτών γνώσεις, τις συζητούν μεταξύ τους, έρχονται σε επαφή με τις σημερινές τεχνικές και βιομηχανικές επιτεύξεις των διαφόρων ξένων Κρατών και έκθετων εξωτερικού, που συμμετέχουν κάθε χρόνο, και συμπληρώνουν τα όσα ξέρουν, πάνω στην ανάπτυξη και την εξέλιξη των ελληνικών βιομηχανιών, με όσα νέα, κάθε χρόνο, βλέπουν από τα προϊόντα του τόπου μας.

Όλες αυτές οι επιδράσεις, που δέχεται η κατηγορία αυτή των επισκεπτών της Έκθεσεως, αξιοποιούν φυσικά ώριμες διαφημιστικές επιδιώξεις των έκθετων έσωτε-

ρικού και εξωτερικού, πράγμα που ανταποκρίνεται προς τους καθαυτό σκοπούς της Έκθεσεως, παράλληλα, όμως, αποτελούν και μια επιμόρφωση των επισκεπτών αυτών, που βλέπουν και διαπιστώνουν πράγματα, τα οποία με κανέναν άλλον τρόπο δεν θα μπορούσαν σε τόση συσσώρευση και έκταση να ιδούν και ν' αποκτήσουν γι' αυτά γνώσεις και προσλαμβάνουσες παραστάσεις δικές τους.

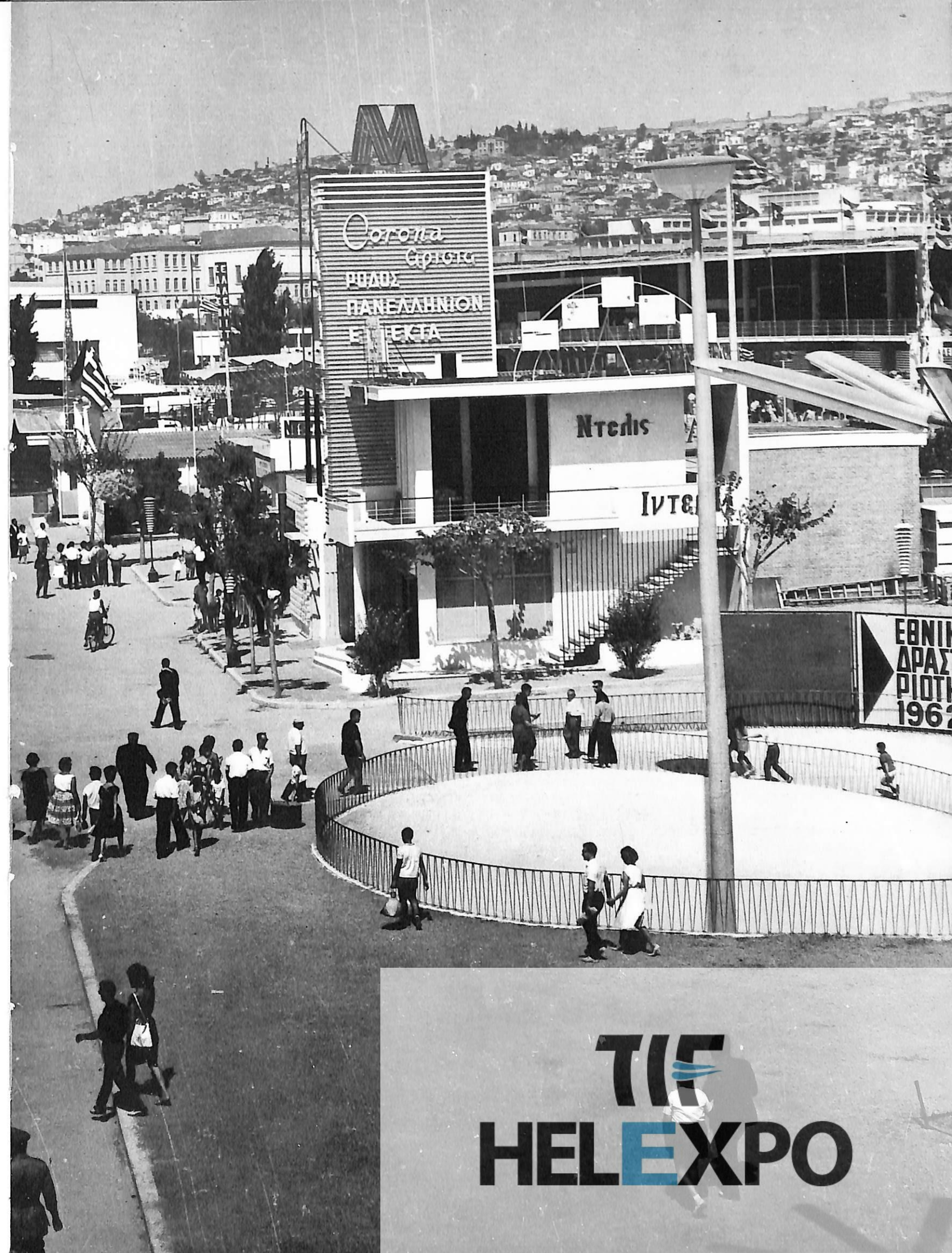
Άλλα και γενικότερα, έξω από την «επιμόρφωσή» τους αυτή, οι επισκέπτες της Έκθεσεως και περισσότερο το κοινό της Θεσσαλονίκης και της περιοχής της, έχουν την ευκαιρία, στη διάρκεια της Έκθεσεως, να έπωφεληθούν από πολλές άλλες εκδηλώσεις, που γίνονται μέσα στο χώρο της και έξω απ' αυτόν, στη Θεσσαλονίκη πάντοτε, και τις οποίες οργανώνει και χρηματοδοτεί η Έκθεση.

Οι εκδηλώσεις αυτές, ανεξάρτητα από την ψυχαγωγία που προσφέρουν, έχουν και περιεχόμενο καλλιτεχνικό — πνευματικό — μορφωτικό όπως: οι λαϊκοί χοροί των διαφόρων περιφερειών της Ελλάδος, το Φεστιβάλ Ελληνικού Έλαφρου Τραγουδιού, ή Έβδομας Ελληνικού Κινηματογράφου, με συμμετοχή και ταινιών των Κρατών, που συμμετέχουν επίσημα, συναυλίες από ορχήστρες ελληνικές και ξένες, θεατρικές παραστάσεις και μπαλέτα από ελληνικούς και ξένους θιάσους, παιδικό θέατρο, επιδείξεις μόδας με ελληνικά ύφανα, ειδικές εκθέσεις, όπως η εφετινή των ελληνικών εκδόσεων κλπ.

Από τις εκδηλώσεις αυτές, αν εξαιρεθούν το Φεστιβάλ τραγουδιού και η Έβδομας Ελληνικού Κινηματογράφου, που επικράτησαν ή θα επικρατήσουν σαν εκδηλώσεις της πόλεως, οι υπόλοιπες γίνονται ανάλογα με την οικονομική ευχέρεια που έχει κάθε φορά ο προϋπολογισμός της Έκθεσεως και τις δυνατότητες να διατεθούν οι απαιτούμενοι και ανάλογοι χώροι, χωρίς αυτό να γίνεται σε βάρος έκθετων και έκθεμάτων.

Με την παρούσα μελέτη, κυριώτατα πρόκειται να δώσουμε αποτελέσματα της εικοστής έβδομης περιόδου της Έκθεσεως. Αν δώσαμε παραπάνω μικρή ανάλυση των άλλων αφανών, ως τους πούμε, σκοπών της Έκθεσεως, το κάναμε με το δικαίωμα, που μάς δίνεται από την εφετινή εξαιρετική επιτυχία του Οργανισμού αυτού.

Μας είπαν, κάποτε, ξένοι πως η Έκθεση της Θεσσαλονίκης τους φαίνεται δυσανάλογα μεγάλη σε σχέση με την οικονομία της Ελλάδος. Αυτή η άποψη, αν είναι σωστή, έχει δύο καλά. Το πρώτο: Αφού η οικονομία και η παραγωγική δραστηριότητα της χώρας μας ανεβαίνουν συνεχώς και θα αναπτυχθούν ακόμη πολύ περισσότερο με την ένταξη της στην Κοινή Ευρωπαϊκή Αγορά, η Έκθεση έχει μεγάλα περιθώρια να ανταποκριθεί και στις απαιτήσεις και ανάγκες, που θα δημιουργήσει στο μέλλον το ανάπτυγμα



ΤΙΣ
HELEXPO



"Ένα κομψό περίπτερον ελληνικών κρασιών. — An elegant pavilion of Greek wines.

αυτό της εθνικής μας οικονομίας. Το δεύτερο : με την ανάπτυξη αυτή των πρωτοβαθμίων σκοπών της Έκθεσης θα προχωρούν παράλληλα και οι δευτεροβάθμιοι της σκοποί, οι άφαντοι όπως τους χαρακτηρίσαμε παραπάνω. Συνεπώς, κάθε επιτυχία της Έκθεσης σημαίνει επιτυχία όλων των σκοπών και των επιδιώξεών της.

Κατωτέρω θα δοθῆ μια γενική εικόνα της έφετινης Έκθεσης, τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, που παρουσίασε, και, σε συνέχεια, θα αναπτυχθούν ειδικότερες λεπτομέρειες και στοιχεία.

Οι προπαρασκευές της 27ης Δ.Ε.Θ. άρχισαν, όπως πάντοτε, από τις αρχές του έτους. Οι πρώτες φροντίδες της Διοικήσεως και των Υπηρεσιών της Δ.Ε.Θ. στράφηκαν προς την πλευρά της συμμετοχής ελληνικών βιομηχανιών δεδομένου ότι ο αριθμός των ελληνικών βιομηχανιών και επιχειρήσεων, που συμμετείχαν στο παρελθόν, δεν ήταν εκείνος που έπρεπε και που ανεμένετο να είναι. Κυρίως επιδιώχθηκε η εμφάνιση προϊόντων των εξής εξη κατηγοριών: Υφαντουργίας, Ταπητουργίας, Δέρματος - Παπουτσιού, Τρόφιμα, Ποτά, Χημικά - Πλαστικά, Είδη εφαρμογής ηλεκτρισμού στο σπίτι.

Πρέπει να προσθέσουμε πως, ταυτόχρονα με τις προσπάθειες και τις ενέργειες, που είχαν αναπτυχθῆ σχετικά με την ελληνική βιομηχανία, η Διοίκηση και οι Υπηρεσίες της Έκθεσης, στις προπαρασκευαστικές τους φροντίδες είχαν περιλάβει και ώρισμένους κλάδους της χειροτεχνίας και βιοτεχνίας της χώρας, όπως θα αναπτυχθῆ σε άλλες σελίδες του παρόντος κειμένου.

Παράλληλα με τις ενέργειες αυτές, αναπτύχθηκε με τους καθιερωμένους τρόπους ή πρέπουσα δημοσιότητας για την προσέλκυση εκθετών, τόσο από το έσωτερικό όσο και από άλλες χώρες. Τυπώθηκαν και κυκλοφόρησαν οι Κανονισμοί Συμμετοχής 1962 και προχώρησε η απαραίτητη αλληλογραφία πάνω σε θέματα συμμετοχών από το εξωτερικό, μέσω των αντιπροσώπων στην Ελλάδα ξένων βιομηχανιών και στάλθηκαν προς αυτούς και σ' όλους, όσους ήταν πιθανό να ενδιαφερθούν, τα σχετικά έντυπα και οδηγίες. Από τον Οκτώβριο του 1961 είχαν προσκληθῆ οι Κυβερνήσεις των ξένων Κρατών να μελετήσουν και ν' αποφασίσουν τη συμμετοχή τους στην 27η Δ.Ε.Θ. 1962.

Τύπος, ραδιόφωνο, διαφημιστικά έντυπα, ειδησεογραφικά δελτία, άρθρα κλπ. προσκαλούσαν τους ενδιαφερόμενους της ελληνικής παραγωγής να μελετήσουν και ν' αποφασίσουν τη συμμετοχή τους στην Έκθεση και το ενδιαφέρον γι' αυτήν άρχισε να εκδηλώνεται με αλληλογραφία και με την υποβολή Δηλώσεων Συμμετοχής, από το μήνα Φεβρουάριο, με αποτέλεσμα ο αριθμός τους να φθάση τις 608 έναντι των 551 του 1961.

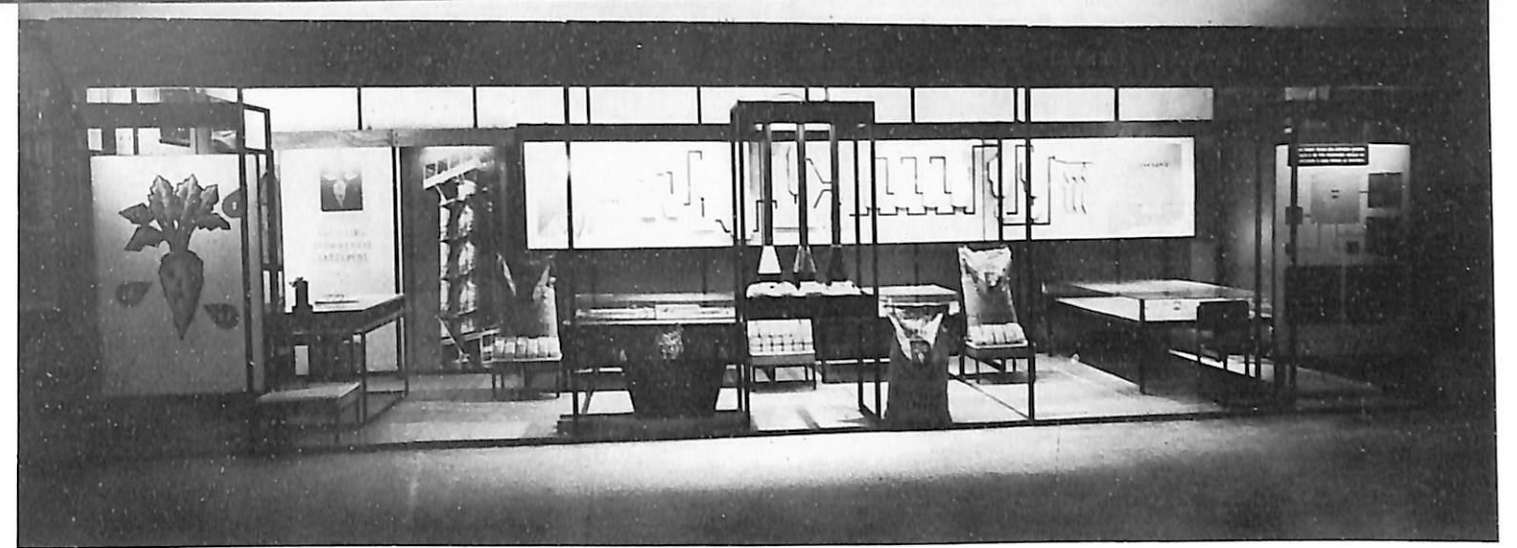
"Έτσι φθάσαμε στο άνοιγμα της 27ης περιόδου της Έκθεσης Θεσσαλονίκης για την οποία μπορούμε να πούμε άδιστακτα και με κάθε αντικειμενικότητα, ότι ήταν η καλύτερη και η πληρέστερη απ' όλες τις προηγούμενες εκδηλώσεις του Οργανισμού αυτού. Εμφάνιση, περιεχόμενο, αριθμοί συμμετεχόντων οίκων και επιχειρήσεων, ποικιλία και πλούτος εκθεμάτων, συμμετοχές ξένων Κρατών, η μεγάλη αίθουσα του Κλειστού Γυμναστηρίου με νέα ιδιότητα περίπτερα, αυξημένες επιφάνειες χώρων, που εκάλυψαν τα εκθέματα, όλ' αυτά μαζί και το καθένα χωριστά, συνθέταν μια επιτυχία, που ως τώρα δεν είχε γνωρίσει η Έκθεση της Θεσσαλονίκης.

Σχετικά με την επιτυχία της 27ης Δ.Ε.Θ. θα ήταν καλό να σημειωθῆ, ότι η απροθυμία για συμμετοχή, που έδειχναν παλαιότερα ώρισμένες ελληνικές βιομηχανίες, είχε καμφθῆ στο 1962.

Πράγματι, στο παρελθόν, προσκλήσεις της Έκθεσης και παρακινήσεις της για συμμετοχή, άλλες ανάλογες υποδείξεις του αρμοδίου Υπουργείου Βιομηχανίας με έγκυκλιους του, έμμεσες και άμεσες συστάσεις από τον Τύπο καθώς και άλλες ανάλογες ενέργειες έμεναν χωρίς αποτέλεσμα. Ο αριθμός των εκθετών Ελλήνων βιομηχανιών εξακολουθούσε να παραμένει σε χαμηλά επίπεδα, δυσανάλογα προς το βιομηχανικό δυναμικό της Ελλάδος.

Τις αιτίες της απροθυμίας αυτής προσπάθησε να εξακριβώση η Διοίκηση της Έκθεσης, για να μπορέση κάποιον να βρῆ τους τρόπους εξουδετερώσεώς της. Για το

"Ένα από τα νέα ελληνικά περίπτερα. — One of the new Greek pavilions.



"Η συμμετοχή της Ελληνικής Βιομηχανίας Σακχάρου. — Participation of the Greek Sugar Industry.

σκοπό αυτό, κατά την άνοιξη του 1962, απηύθυνε προς 220 βιομηχανικές επιχειρήσεις, Αθηνών και Θεσσαλονίκης, ένα κατάλληλο ερωτηματολόγιο και ανέθεσε σε υπαλλήλους του Οργανισμού να επιμεληθούν, με αυτοπροσώπους επισκέψεις των, την παραλαβή των απαντήσεων και την εξαγωγή συμπερασμάτων.

"Υστερα από το ερωτηματολόγιο αυτό, με βάση τα όσα συμπεράσματα άφηκε, η προσέλκυση των ελληνικών βιομηχανιών πέρασε στο στάδιο αυτοπροσώπων επισκέψεων του Διευθυντού της Έκθεσης και τριών αρμοδίων υπαλλήλων της, επισκέψεων, που έγιναν προς όσες βιομηχανίες των Αθηνών και της Θεσσαλονίκης θεωρήθηκε ότι ήταν ενδιαφέρον γι' αυτές να πραγματοποιηθῆ η συμμετοχή τους.

"Έγιναν επισκέψεις στις έδρες των βιομηχανιών και εξηγήθηκαν προς τους Διευθυντές των τα κύρια σημεία, που άφορούσαν τη συμμετοχή των, τη σκοπιμότητά της κλπ. Ακόμα τους ανακοινώθηκε η απόφαση της Διοικήσεως της Έκθεσης να διατεθῆ η μεγάλη αίθουσα του Κλειστού Γυμναστηρίου αποκλειστικά για την ελληνική βιομηχανία, και όχι μόνο αυτό, αλλά και να παραχωρηθῆ η αίθουσα αυτή διακοσμημένη τόσο στη γενική της διάταξη, όσο και στα καθ' έκαστα διαμερίσματα, τα οποία θα παραχωρούσε η Δ.Ε.Θ. στους εκθέτες.

Τα διαμερίσματα αυτά θα ήταν διακοσμημένα με ενιαία μορφή, αλλά και εξοπλισμένα με βάρθο και άλλα στοιχεία διακόσμησης, για την τοποθέτηση των εκθεμάτων των και ο εξοπλισμός αυτός θα έφθανε μέχρι των επίπλων τους. Μια επιβάρυνση κατά μ2, που είχε υπολογισθῆ να άποσβεσθῆ σε 3-4 χρόνια, θα εισπράττονταν από τους εκθέτες εκτός από το κανονικό ένοίκιο συμμετοχής.

Με τη διαδικασία αυτή της παραχωρήσεως, δηλαδή, στην κάθε κατηγορία εκθεμάτων ενός τμήματος της αίθουσας, του οποίου ο γενικός διάκοσμος ήταν οργανικά δεμένος με το σύνολο της αίθουσας και της παραχωρήσεως στον καθένα εκθέτη, ενός ή περισσοτέρων διαμερισμάτων, ανάλογα με τις ανάγκες του, διακοσμημένων και εξοπλισμένων με στοιχεία χρήσιμα για την τοποθέτηση των εκθεμάτων του, αναλόγως του είδους των, καθώς και με την απαραίτητη επίπλωση, οι εκθέτες θα εκέρδιζαν :

α. — Πολύτιμο γι' αυτούς χρόνο τόσο για την προπαρασκευή του διαμερισμάτων των, ο οποίος ήταν ελάχιστος γιατί δεν είχαν παρά να τοποθετήσουν τα εκθέματά των, με τον τρόπο, που θα τους εξασφάλιζε την καλύτερη προβολή, όσο και για την αφαίρεση των εκθεμάτων τους μετά τη λήξη της Έκθεσης. Υπολογίστηκε ότι δυο ήμερες για την προπαρασκευή και μια ήμερα για την αποχώρηση ήταν αρκετές, ενώ κάτω από τις παλιές συνθήκες κατασκευής

δικού των διακόσμου ή φρεσκαρίσματος του διακόσμου της προηγούμενης συμμετοχής των ήταν τουλάχιστον τριπλάσιος ο χρόνος αυτός και γεμάτος από φροντίδες και δυσκολίες για την έγκαιρη άποπεράτωσή του.

β. — Θα εκέρδιζαν όπωςσδήποτε διαφορά σημαντική από τις δαπάνες κατασκευής δικού των διακόσμου, ο οποίος κάτω από τις συνηθισμένες συνθήκες έστοίχιζε, ανάλογως του είδους του, από 600 έως 1.300 δραχμές τὸ μ2, ήταν προσωρινός και θα χρειαζόταν φρεσκαρίσμα για την επόμενη περίοδο αν η κατανομή των χώρων επέτρεπε την παραμονή του στην ίδια θέση.

"Ήταν λοιπόν προφανείς η επιθυμία και οι διαθέσεις της Διοικήσεως της Έκθεσης να διευκολύνει με κάθε τρόπο και με κάθε δυνατότητα τη συμμετοχή των ελληνικών βιομηχανιών σε όσο το δυνατό μεγαλύτερο αριθμό και να σπάσει τον πάγο της άδιαφορίας των προς ένα όργανο, προωρισμένο να τις εξυπηρετή τόσο στην ανάπτυξη των συναλλαγών τους με το έσωτερικό, όσο και στη γνωριμία τους με το εξωτερικό.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ

1. — Το κυριώτερο χαρακτηριστικό της περιόδου 1962 ήταν η λειτουργία της μεγάλης αίθουσας του Κλειστού Γυμναστηρίου. Η αίθουσα αυτή έχει επιφάνεια 7000 τ.μ. Είναι κυκλική, με διάμετρο περίπου 94 μέτρων, ύψος, που κυμαίνεται μεταξύ 7,80 και 8,50 μ., και βρίσκεται κάτω από το Κλειστό Γυμναστήριο. Η μεγάλη αυτή επιφάνεια προστίθεται τώρα στους έστεγαμένους χώρους της Έκθεσης και αυξάνει την έκτασή τους κατά 30%.

Πρόκειται για τη μεγαλύτερη αίθουσα της Ελλάδος, που προορίζεται για την έκθεση ελληνικών βιομηχανικών προϊόντων και για την προβολή (στο κέντρο της) της δραστηριότητας του Κράτους. Έχει δυναμικότητα 300 - 400 διαμερισμάτων των 9 μ2, ανάλογα με τη διάταξη, που θα δοθῆ στην κυκλοφορία της.

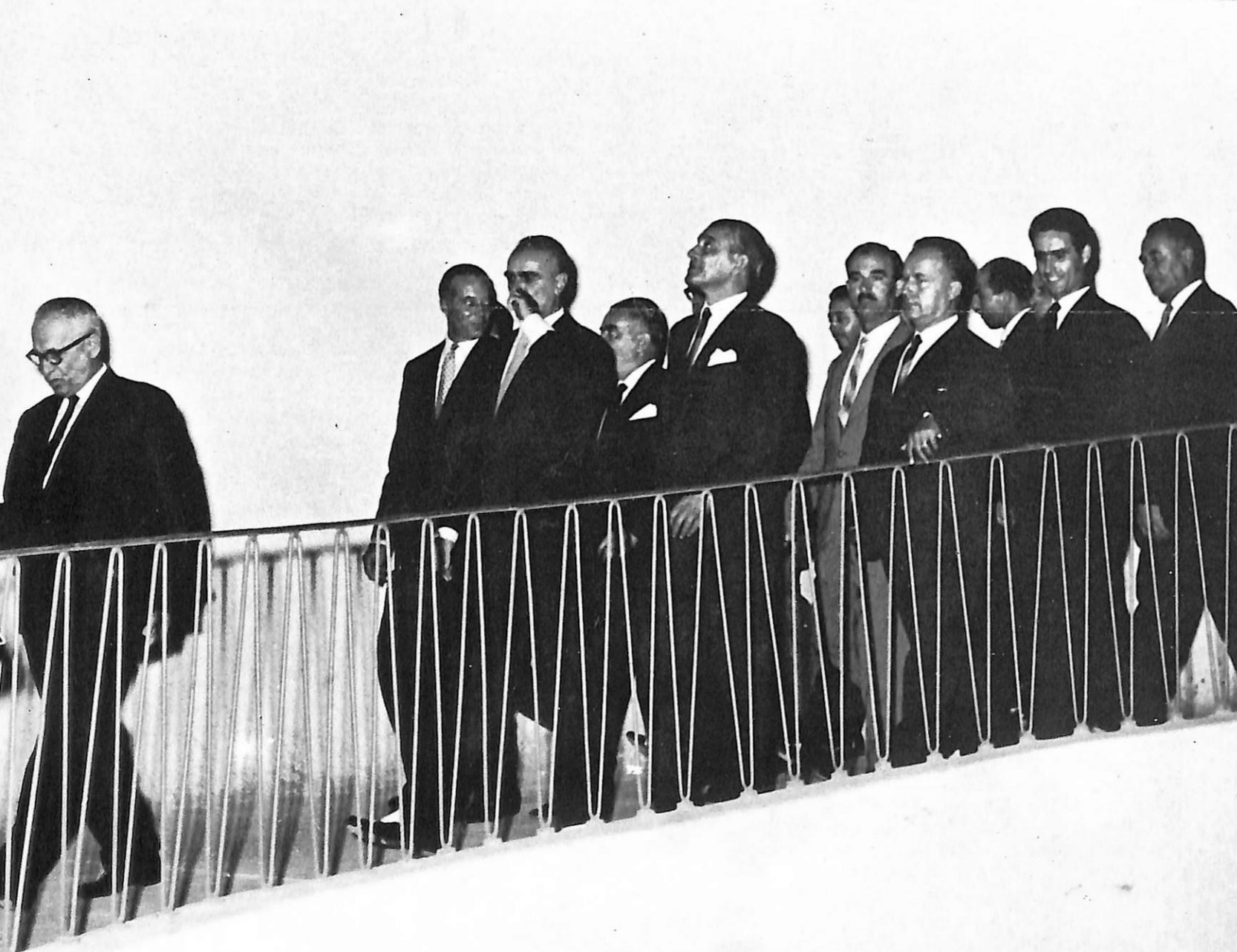
Τα σχέδια και ο καθορισμός των υλικών διακοσμήσεως της αίθουσας αυτής, τόσο στη γενική της διάταξη και το διαχωρισμό τμημάτων της για τις διάφορες κατηγορίες εκθεμάτων, που προαναφέραμε, καθώς και της διακοσμήσεως και της διατάξεως των διαφόρων διαμερισμάτων της, ανατέθηκαν σε ομάδα αρχιτεκτόνων με επί κεφαλής τον Καθηγητή του Πολυτεχνείου Θεσσαλονίκης κ. Δημ. Φατούρο. Στην ίδια ομάδα ανατέθηκαν και τα σχέδια διακοσμήσεως του κεντρικού τμήματος της αίθουσας όπου έγινε η προβολή της δραστηριότητας του Κράτους. Το τμήμα αυτό είχε επιφάνεια 1800 - 2000 τ.μ.

Η εκτέλεση των σχεδίων αυτών έγινε κάτω από πολύ

HELEXPO



Πρωτότυπο στη γραμμή του περίπτερου ελληνικής βιομηχανίας.—
A pavilion of Greek industry original in its line.



δύσκολες συνθήκες γιατί η αίθουσα βρισκόταν ακόμη υπό κατασκευήν, ή δὲ κατασκευή αὐτῆ ἀνῆκε στὴν ἐργολαβία τοῦ κτηρίου, μετὰ τὴν ὁποία ἡ Δ.Ε.Θ. δὲν εἶχε καμμιά συμβατική σχέση. Ἐπρεπε, λοιπόν, νὰ ἀποτελειωθῆ ἡ αἴθουσα ἢ ἓνα τμήμα τῆς τουλάχιστον, γιὰ ν' ἀρχίσῃ ἡ ἐκτέλεση τῶν διακόσμων. Καὶ τὸ ἀποτέλεσμα αὐτὸ ἐβράδυνε πολὺ καὶ σὲ βαθμὸν, πού νὰ δημιουργοῦνται φανεροὶ κίνδυνοι γιὰ τὴν ἐγκαιρὴ ἀποπεράτωση τῶν διακόσμων. Ὡστόσο μετὰ ὑπερνεταμένους προσπάθειες κατορθώθηκε ν' ἀποτελειωθῶν οἱ διάκομοι πρὸς τὰ τέλη τῆς τελευταίας ἐβδομάδος καὶ νὰ τοποθετηθῶν τὰ ἐκθέματα τὴν τελευταία στιγμή.

Ἡ γενικὴ παρουσίαση τῆς αἰθούσης καθὼς καὶ ἡ παρουσίαση τῶν διαμερισμάτων τῶν ἐκθετῶν μετὰ τὴν τοποθέτηση τῶν ἐκθεμάτων εἶχε ἓνα καλὸ αἰσθητικὸ ἀποτέλεσμα, τὸ ὁποῖο μποροῦσε νὰ παραβληθῆ μετὰ ὅποιαδήποτε ἀντίστοιχα πρότυπα τῶν Ἐκθέσεων ἐξωτερικοῦ. Ἡ ἐντύπωση αὐτῆ ἦταν γενικὴ σὲ ὅλους τοὺς ἐπισκέπτες τῆς αἰθούσης.

Νὰ σημειωθῆ, ὅτι οἱ ὑπεύθυνοι τῆς διακοσμήσεως ζήτησαν ἀπὸ τοὺς ἐκθέτες νὰ μὴ κάμουν προσθήκες στοὺς διακόσμους τῶν διαμερισμάτων τῶν γιὰ νὰ μὴ καταστραφῆ καὶ διακοπῆ ἡ ἐνότητά των. Ὅλοι οἱ ἐκθέτες δέχτηκαν τὴ σύσταση αὐτή, ἐκτὸς ἀπὸ δυὸ - τρεῖς. Θὰ ἔπρεπε ἀκόμη νὰ διευκρινισθῆ, σχετικὰ μετὰ τοὺς διακόσμους, ὅτι ἦταν ἀπλοῖ καὶ λιτοί, χωρὶς περιττὰ στολίδια, ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν στὰ κάθε εἶδους ἐκθέματα νὰ ἀναδεικνύωνται μόνον τοὺς καὶ μόνον αὐτά.

Ἀλλὰ, ἐκτὸς ἀπὸ τὸ παραπάνω αἰσθητικὸ ἀποτέλεσμα, ἡ κυκλοφορία καὶ ἡ διάταξη τῶν διαμερισμάτων, ἰδίως ἡ τελευταία, πού ἔδωκαν οἱ ἀρχιτέκτονες στὴν αἴθουσα, πέτυχε ἐκεῖνο πού, χρόνια τώρα, δημιουργοῦσε παράπονα γιὰ τὴν πλεονεκτικὴ ἢ μειονεκτικὴ θέση τούτων ἢ τῶν ἄλλων διαμερισμάτων. Στὴ διάταξη αὐτῆ ὅλα τὰ διαμερίσματα εἶχαν τὴν ἴδια πλεονεκτικὴ προβολὴ καὶ δὲ χωροῦσε νὰ ὑπάρχουν παράπονα ἀπὸ κανένα. Ἦταν καὶ αὐτό, ὕστερα ἀπὸ τὴν καλαίσθητη ἐμφάνιση, μιὰ ἐπιτυχία ἐξ ἴσου σπουδαία. Καὶ γιὰ τὶς δυὸ αὐτὲς ἐπιτυχίες ἡ Διοίκηση τῆς Ἐκθέσεως ἐκφράζει τὰ θερμά της συγχαρητήρια πρὸς τὸν Καθηγητὴ κ. Δ. Φατούρο καὶ τοὺς συνεργάτες του.

Ὡστόσο, πρέπει νὰ προστεθῆ, ὅτι ἡ βιασύνη στὶς ἐργασίες ἐκτελέσεως τοῦ διακόσμου γιὰ τὴν ἐγκαιρὴ παράδοση στοὺς ἐκθέτες τῶν διαμερισμάτων των, οἱ ἀναπότρεπτες ἐμπλοκές, πού εἶχε μετὰ τὰ ἀποτελειώματα τῆς ἐργολαβίας τῆς αἰθούσης, μετὰ ἀποτέλεσμα καθυστερήσεως τῶν ἐργασιῶν, ἢ ἔλλειψη ἐπαρκῶν πιστώσεων καθὼς καὶ ἡ μὴ ἐγκαιρὴ παράδοση τῶν ὀριστικῶν μηχανημάτων ἐξαιρισμοῦ τῆς αἰθούσης, πού ἀνῆκε καὶ αὐτῆ στὴν ἐργολαβία τοῦ κτηρίου, μετὰ τὴν ὁποία, ὅπως εἶπαμε, δὲν εἶχε συμβατικὴ σχέση ἢ

Δ.Ε.Θ., ἐγίναν αἰτία νὰ παρουσιασθῶν ὀρισμένες ἐλλείψεις στὴ λειτουργία τῆς αἰθούσης, ἀπὸ τὶς ὁποῖες ἡ πιὸ σημαντικὴ ἦταν νὰ παρατηρηθῆ ἔλλιπης ἀερισμὸς στὴν αἴθουσα, ἀπὸ τοὺς προσωρινούς ἐξαιριστήρες, πού τοποθετήθηκαν μόνον γιὰ τὴν περίοδο 1962, μετὰ σκοπὸ νὰ ἀντικατασταθῶν ἀπὸ ἄλλους ἰσχυροὺς καὶ ἐπαρκεῖς, κατασκευῆς ἐξωτερικοῦ. Οἱ προσωρινοὶ ἦταν οἱ μόνον πού διέθετε ἡ ἀγορά. Ἄλλο μειονέκτημα ἦταν ὁ φωτισμὸς τῆς αἰθούσης, πού, δυστυχῶς, δὲν ἦταν δυνατὸ νὰ εἶναι πλήρης, γιὰ τὴ μελέτη τῆς αἰθούσης ἐγίνε ἀπὸ ἄλλο Νομικὸ Πρόσωπο χωρὶς νὰ ἐρωτηθῆ ἡ Δ.Ε.Θ., καὶ προβλέπεται τώρα νὰ συμπληρωθῆ.

Μιὰ ἄλλη προσωρινὴ ἀτέλεια, ἡ ὁποία, χωρὶς νὰ εἶναι, θεωρήθηκε μειονέκτημα, ἦταν οἱ δυὸ ἐλικοειδεῖς κλίμακες καθόδου πρὸς τὴν αἴθουσα καθὼς καὶ οἱ δυὸ προκίθουσες, πού ὄδηγοῦν πρὸς τὴ μεγάλη αἴθουσα. Δυστυχῶς καὶ οἱ κλίμακες καθόδου καὶ οἱ προκίθουσες δὲν εἶχαν δυνατὸ νὰ ἀποτελειωθῶν, γιὰ τὴ ὅλη ἢ προσοχὴ καὶ οἱ φροντίδες ἀναγκαστικῶς εἶχαν στραφῆ πρὸς τὴν ἐγκαιρὴ ἀποπεράτωση τῆς μεγάλης αἰθούσης.

Σήμερα βέβαια, κρίνοντας «ἐν ψυχρῶ», βλέπουμε πὼς ἡ πρωτοβουλία τῆς Διοικήσεως τῆς Ἐκθέσεως στὸ νὰ θέσῃ τὴν αἴθουσα τοῦ Κλειστοῦ Γυμναστηρίου σὲ λειτουργία τὸ 1962, ἦταν τολμηρὴ καὶ ἐπικίνδυνη, ἀπὸ τὴν ἀποψη τοῦ διαθεσίμου χρόνου καὶ τοῦ ὄγκου τῶν ἐργασιῶν, πού ἔπρεπε νὰ γίνων σ' αὐτὸ τὸ χρόνο. Αὐτὸ ὅμως ἐγίνε : α) γιὰ νὰ ἐξασφαλισθῆ στοὺς ἐξ βιομηχανικοὺς κλάδους, πού προαναφέραμε, ἡ πρέπουσα συμμετοχὴ στὴν Ἐκθεση τοῦ 1962, β) νὰ δημιουργηθῆ ὁ κατάλληλος χώρος γιὰ τὴν προβολὴ τῆς δραστηριότητος τοῦ Κράτους σὲ ἔργα ὑποδομῆς καὶ βασικῆς βιομηχανικῆς μονάδες, γιὰ τὴν ὁποία γράφουμε παρακάτω, καὶ γ) γιὰ νὰ ἀντιμετωπίσῃ τὴ λύση προβλημάτων, πού φαινόταν ὅτι θὰ δημιουργοῦσαν οἱ πολλὲς αἰτήσεις χώρων, μικρῶν καὶ μεγάλων ἐπιφανειῶν, ἀπὸ ἄλλους ἐκθέτες καὶ ἀπὸ τὰ Κράτη.

Ἀλλὰ προτοῦ τελειώσουμε μετὰ τὴ μεγάλη αἴθουσα τοῦ Κλειστοῦ Γυμναστηρίου πρέπει νὰ ὑπογραμμίσουμε ἀκόμη δυὸ σημεία. Τὸ πρῶτο ἦταν οἱ πολλοὶ κόποι καὶ φροντίδες, πού κατέβαλαν ὅλοι ἀνεξαιρέτως οἱ ἐκθέτες τὰν τακτοποίηση τῶν προϊόντων των, μέσα στὸ συντομώτατο χρόνο, πού εἶχε ἀπομείνει μέχρι τοῦ ἀνοίγματος τῆς Ἐκθέσεως, καὶ τὸ δεύτερο, ὅτι ἡ ἐπιτυχία στὶς ἐμφάνσεις τῶν διαμερισμάτων παρήκασε τὴ Διοίκηση τῆς Ἐκθέσεως νὰ συστήσῃ Ἐπιτροπὴ ἀπὸ ἀρμόδια πρόσωπα, ἡ ὁποία καὶ βράβευσε ὀρισμένα διαμερίσματα ἐκθετῶν γιὰ τὴν καλαίσθητη ἐμφάνιση καὶ τοποθέτηση σ' αὐτὰ τῶν ἐκθεμάτων.

Ἀναφέρουμε ἀπὸ καθῆκον, ὅτι τὰ βραβεῖα δόθηκαν σὲς ἐξῆς ἐπιχειρήσεις : στὴν Ἑλληνικὴ Βιομηχανία Σακχᾶ-

HELLEXPO



Άποψη από το περίπτερον ελληνικής βιομηχανίας τσιμέντων.—View from the pavilion of the Greek cement industry.

νά είναι τὰ ιδιωτικά περίπτερα, καὶ διευρύνθηκε κατὰ 40% ἢ ἐπιφάνειά της, ὥστε νὰ δημιουργηθοῦν 12 οἰκόπεδα τῶν 150 τ.μ. καὶ νὰ ἀντιμετωπισθοῦν οἱ ἀνάγκες τῆς ζητήσεως οἰκοπέδων μακροχρόνιου μισθώσεως, οἱ ὁποῖες ἱκανοποιήθηκαν καὶ μετὰ οἰκόπεδα, πού παραχωρήθηκαν στοὺς ἐνδιαφερομένους ἀπὸ τῆ γύρω περιοχῆ.

Ἀνέκαθεν ἔχει παρατηρηθῆ ὅτι, ὅσες ἐλληνικὲς βιομηχανίες ἀποφασίσουν νὰ ὀργανώσουν τὴ συμμετοχὴ τους στὴν Ἐκθεση, μετὰ μακροχρόνια διάρκεια, δίδουν ἰδιαίτερη προσοχὴ στὴν ἀρχιτεκτονικὴ μορφή τοῦ περιπτέρου τους. Τὸ ἴδιο συνέβη καὶ αὐτὴ τὴ φορά, μετὰ ἀποτελεσματῶν, ἢ περιοχῆ, γιὰ τὴν ὁποία γίνεται λόγος, νὰ παρουσιασθῆ τελείως διαφορετικὴ καὶ μετὰ περίπτερα, πού ἡ ἐμφάνισή τους καὶ ἀπὸ τὴν ἀπόψη τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τους μορφῆς καὶ τῆς ἐσωτερικῆς τους διατάξεως, νὰ εἶναι ἀξιοσημείωτη.

Σημειώνουμε ὅτι, τὰ περίπτερα αὐτά, τὰ ὁποῖα τράβηξαν τὴν προσοχὴ τῶν ἐπισκεπτῶν τῆς Ἐκθέσεως καὶ δέχθηκαν τὴν ἐπίσκεψή τους, ἀνήκαν στὶς ἐπιχειρήσεις: Καπνοβιομηχανία «Παπαστράτος», «Ἀθηναϊκὴ Χαρτοποιία», «Ἐνωσις Οἰνοποιητικῶν Συνεταιρισμῶν Σάμου», «Ἀλλατίνη Α.Ε.», «Ὀργανισμὸς Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως», «Ἑλληνικὴ Ζυθοποιία Α.Ε.», «Τσιμέντα Ὀλυμπος - Ἡρακλῆς» καὶ ἀκόμα ὅτι ἡ ἐπιχειρήσις «Γ. καὶ Θ. Ἀφεντάκης» Χαλκίδος, ἐλλείπει χρόνου, ἀνέβαλε τὴν ἀνέγερσιν τοῦ περιπτέρου της γιὰ τὸ 1963, τὸ ἴδιο καὶ ἡ Καπνοβιομηχανία Κεράνης.

Ἀξίζει ἀκόμα νὰ ἀναφερθῆ ὅτι, ὕστερα ἀπὸ τὶς παραπάνω κατεδαφίσεις καὶ ἀνεγέρσεις, ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ιδιωτικῶν περιπτέρων, πού λειτουργοῦσαν στὴν Ἐκθεση τοῦ 1962 ἔφτασε τὰ 43, πού κάλυψαν ἐπιφάνεια 17.687 τ.μ., καὶ ὅτι ὅλα τὰ ιδιωτικά περίπτερα, πού κτίσθηκαν ἀπὸ τὸ 1951 ἕως τὸ 1962, ἔχουν φτάσει τὰ 87 μετὰ ἐπιφάνεια συνολικὴ 26.049,5 τ.μ. Ἡ διαφορά μετὰ τῶν δύο αὐτῶν συνολικῶν ἀριθμῶν τῶν περιπτέρων ὀφείλεται στὰ κατεδαφισθέντα κατὰ καιροὺς ιδιωτικά περίπτερα καθὼς καὶ σ' ἐκεῖνα πού περιῆλθαν στὴν κατοχὴ τῆς Ἐκθέσεως καὶ τὰ ὁποῖα δὲν περιλαμβάνονται στὸν ἀριθμὸ τῶν 43. Σὲ ἄλλη σελίδα δὴ ἀναλυτικοὶ πίνακες δίδουν ὅλες τὶς λεπτομέρειες, πού σχετίζονται μετὰ τὰ ιδιωτικά περίπτερα τῆς δωδεκαετίας 1951 - 1962.

ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ - ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑ - ΛΑΪΚΗ ΤΕΧΝΗ

Ἡ ἐπίδειξη τῶν προϊόντων ποιότητος τῆς ἐλληνικῆς βιοτεχνίας καὶ χειροτεχνίας ἀποτελεῖ σὲ κάθε περίοδο τῆς Ἐκθέσεως Θεσσαλονίκης, ἓνα σημαντικὸ παράγοντα ἐπιτυχίας καὶ ὁ βαθμὸς τῆς ἐπιτυχίας αὐτῆς ὑπολογίζεται πολὺ ἀπὸ τὴ Διοίκησις τῆς Ἐκθέσεως, ἢ ὁποῖα, σὲ κάθε περι-



Περίπτερα Ἑλληνικῶν Βιομηχανιῶν.— Pavilions of Greek manufacturers.

πτωσῆ καὶ μετὰ ἐπίγνωσιν τῆς σημασίας, πού ἔχει γιὰ τὴν ἐθνικὴ οἰκονομία τῆς Χώρας ἡ βιοτεχνικὴ καὶ χειροτεχνικὴ παραγωγὴ, παρέχει μετὰ προθυμίᾳ στοὺς δύο αὐτοὺς κλάδους κάθε δυνατὴ διευκόλυνση.

Γιὰ τὴν ἐκθεσιακὴ περίοδο 1962 ἡ προεργασία, ἡ σχετικὴ πρὸς τὴ συμμετοχὴ τῆς Βιοτεχνίας - Χειροτεχνίας, ἀρχισε μετὰ συνεννοήσεις τῆς Διοικήσεως τῆς Ἐκθέσεως καὶ τῆς ἀρμοδίας Ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας, τῆς ὁποίας τὰ σχέδια καὶ οἱ προβλέψεις γιὰ τὴ συμμετοχὴ αὐτῆ ἦσαν εὐρύτερα ἀπ' ὅ,τι τελικὰ πραγματοποιήθηκε.

Ὡστόσο ἀπὸ τὰ στοιχεῖα, πού θὰ δώσουμε παρακάτω διαπιστώνεται πὼς ἡ παρουσία τῶν δύο αὐτῶν κλάδων στὴν Ἐκθεση τοῦ 1962 ἦταν σχετικὰ καλὴ καὶ θὰ ἦταν καλύτερη ἂν μπορούσε νὰ υπάρξῃ ἐνότητα στὴν παρουσίαση τῶν προϊόντων. Δυστυχῶς, ὅμως, ἡ ἐνότητα αὐτὴ ἦταν ἐκ τῶν πραγμάτων ἀκατόρθωτη.

Ἐτσι ἡ Βασιλικὴ Πρόνοια ἐπέδειξε προϊόντα χειροτεχνίας - οἰκοτεχνίας σὲ ἰδιαίτερο περίπτερο. Τὰ προϊόντα τῆς ἐπίδειξεως αὐτῆς ἦταν μιὰ ἀξιοθαύμαστη καὶ πλούσια σειρά ἀντικειμένων καὶ εἰδῶν ἐλληνικῆς λαϊκῆς τέχνης, πού κατασκευάζονται στὰ διάφορα χωριὰ τῆς Ἑλλάδος, καὶ τὰ πιδ μακρινά, κάτω ἀπὸ τὴ συστηματικὴ καθοδήγησιν τοῦ Ὀργανισμοῦ τῆς Βασιλικῆς Προνοίας, πού παρέχει στοὺς κατασκευαστὲς πρῶτες ὕλες καὶ ἠθικὴ ὑποστήριξιν, μετὰ σκοπὸ νὰ διατηρηθοῦν καὶ νὰ ἀξιολογηθοῦν ὅλα ἐκεῖνα τὰ ὠραιότατα σχέδια καὶ μοτίβα κεντητῶν, μαξιλαριῶν, ταπήτων, πλεκτῶν, πηλίνων, ξυλογλυπτικῶν, κοσμημάτων κλπ. πού μᾶς ἄφησε ἡ παράδοσις καὶ πού πραγματοποίησε στὸ παρελθὸν καὶ ἐξακολουθεῖ νὰ πραγματοποιεῖ ἡ ἀγάπη πρὸς τὸ ὄραϊο καὶ τὸ καλλιτεχνικὸ αἰσθητήριον τοῦ λαοῦ τῶν χωριῶν καὶ τῶν νησιῶν τῆς Ἑλλάδος.

Μιὰ ἄλλη ἐπίδειξη προϊόντων ἐλληνικῆς λαϊκῆς τέχνης ἔγινε μέσα στὰ πλαίσια τῆς αἰθούσης Κρατικῆς Δραστηριότητος, στὴ μεγάλη αἴθουσα τοῦ Κλειστοῦ Γυμναστηρίου, ὅπου ἐξετέθησαν, κατὰ ἓνα τρόπο θαυμάσιο, διάφορα χειροτεχνήματα, πού βγαίνουν ἀπὸ τὰ χέρια ἀγροτῶν καὶ βοσκῶν, ἐργατῶν καὶ βιοτεχνῶν, ἀπὸ κοπέλλες καὶ παλληκάρια, ἀπὸ ἄνδρες καὶ γυναῖκες, καὶ πού στὴ σημερινὴ τους μορφή ἀπεικονίζουν τὶς διάφορες ἐξελίξεις ἀπὸ τὶς ὁποῖες πέρασαν μέσα στὸν ἐλληνικὸ γῶρο καὶ τὸν ἐλληνικὸ χρόνο τὰ ταπεινά καὶ σεμνὰ ὅσο καὶ ὄραϊα αὐτὰ ἔργα.

Ἡ παρουσίασή τους ἔγινε μετὰ τὴν συνδρομὴ τοῦ Ἐθνικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἑλληνικῆς Χειροτεχνίας, τοῦ ὁποῖου ἀποστολὴ εἶναι νὰ διατηρήσῃ τὰ σχέδια καὶ τὰ μοτίβα τῆς παραδόσεως, καὶ νὰ ἀξιοποιήσῃ τὴν παραγωγὴ τους κάτω ἀπὸ ἓνα σύστημα, πού νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐμπορικὴ τους ἐκμετάλλευσιν καὶ τὴ δημιουργίαν πρόσθετου πόρου ζωῆς στοὺς κατασκευαστὲς των.



ΕΛΛΗΝΙΚΟΙ ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΙ ΤΑΠΗΤΕΣ ΝΕΟΙ ΤΥΠΟΙ



Οι τάπητες, που επιδείχθηκαν, σχεδιάστηκαν από καλλιτέχνες σχεδιαστές σε συνεργασία και με ξένους εμπειρογνώμονες και κατασκευάστηκαν από τις σχολές του Έλληνικού Ταπητουργικού Όργανισμού καθώς και από διαφορετικούς τεχνίτες ταπητουργούς. Τα περισσότερα σχέδια έχουν ως βάση την ελληνική λαϊκή τέχνη, τα δε μοτίβα τους στηρίζονται σε παλιά κεντήματα κλπ. Όμως υπήρχαν και σχέδια, από πρωτότυπες δημιουργίες Έλλήνων καλλιτεχνών, πολύ ενδιαφέροντα, και που ανταποκρίνονταν απόλυτα προς τις απαιτήσεις της αισθητικής για τη διακόσμηση εσωτερικών συγχρόνου σπιτιού.

Είναι δε πολύ ενδιαφέροντο για τους σχεδιαστές, τους ύφαντουργούς, τους τεχνίτες των άργαλειών και όλους εκείνους, που ασχολούνται και θ' ασχοληθούν με το θέμα αυτό των ταπήτων νέου τύπου, το ότι οι πρώτες επαφές, που έγιναν κατά την Έκθεση 1962, με επίλεκτους αγοραστές, Έλληνες και ξένους, ήταν πολύ ευνοϊκές. Και πρέπει να προστεθεί ακόμη ότι στην Ελλάδα υπάρχει συνδυασμός παραγωγής των πρώτων υλών, με ικανούς και αξίους τεχνίτες και καλλιτεχνικό δυναμικό, σε αναλογίες που δεν συναντιούνται σε άλλες χώρες.

Φυσικά το γεγονός αυτό δημιουργεί προοπτικές πολύ ενδιαφέρουσες τόσο για την παραγωγή του νέου αυτού τύπου ελληνικών ταπήτων όσο και για την τοποθέτησή τους στο εσωτερικό και ιδίως στο εξωτερικό.

Στά 100 τ.μ., που κατελάμβανε το διαμέρισμα των ταπήτων αυτών, ήταν πολύ ευχάριστο να βλέπη κανείς την ώραία αυτή αρχή, τα τόσο πετυχημένα πρώτα βήματα ενός καινούργιου βιοτεχνικού κλάδου εφαρμοσμένης διακοσμικής τέχνης, επάνω σε προϊόντα, που συνδυάζουν και συνδέουν έντονα το διακοσμτικό στοιχείο με τη λειτουργικότητά τους. Η εντύπωση που προκάλεσαν σ' όλους τους επισκέπτες ήταν εξαιρετική. Και σκόπιμο είναι να παρατεθή εδώ η ανταπόκριση που έδωσε μια διακεκριμένη κριτικός μόδας στο επαγγελματικό περιοδικό Heimtex (Νοέμβριος 1962) του Βερολίνου με τον τίτλο «ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΙ ΤΑΠΗΤΕΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ».

«Το ωραιότερο χαρακτηριστικό της εφετινής Έκθεσεως Θεσσαλονίκης ήταν η επίδειξη νέων χειροποίητων ταπήτων. Από πολλού η Έλλάς παίζει σημαντικό ρόλο στον τομέα της εφαρμοσμένης ύφαντουργικής τέχνης. Η ταπητουργία είναι μια πολύ διαδεδομένη λαϊκή τέχνη και πραγματοποιείται σ' όλα σχεδόν τα μέρη της Ελλάδος. Αναπτύχθηκε από τις παραδόσεις, τις οποίες έφεραν το 1922 οι πρόσφυγες της Μικράς Ασίας στην Ελλάδα και με το πέρασμα του χρόνου συμπροσέθηκε τεχνικά και αισθητικά προς τις σύγχρονες ανάγκες. Οι επιτυχίες του ελληνικού χειροποίητου τάπητος στη διεθνή αγορά δικαιολογούν την πρόβλεψη ότι, μελλον-

Για το λόγο αυτό, στην περίπτωση των χειροτεχνημάτων, που επέδειξαν ο Έθνικός Όργανισμός Ελληνικής Χειροτεχνίας και η Βασιλική Πρόνοια, η παραγωγή είναι απρόσωπη. Οι κατασκευαστές των ειδών είναι πολλοί, από διάφορα μέρη της Ελλάδος, και οι ανωτέρω δυο Όργανισμοί μεριμνούν για την τοποθέτησή τους στο εμπόριο τόσο του εσωτερικού όσο και του εξωτερικού.

Τρίτη περίπτωση χωριστής συμμετοχής παραγωγών των ιδίων κλάδων ήταν η Έκθεση χειροτεχνημάτων και παρεμφερών ειδών, από μέρους των ιδίων κατασκευαστών τους, οι οποίοι ενόικιασαν και ώργάνωσαν τα διαμερίσματά τους, κατά ομάδες, σε άλλη αίθουσα. Συγκεκριμένα οι ομάδες αυτές έκθετων ανήκαν στο «Σύλλογο Κατασκευαστών Ειδών Λαϊκής Τέχνης Βορείου Ελλάδος», στο «Σύνδεσμο Άγγειοπλαστών Αμαρουσίου» και στο «Σύνδεσμο Άγγειοπλαστών Αθηνών και Προαστείων». Εκτός όμως από τους έκθετες των ομάδων αυτών, στην ίδια αίθουσα, εξέθεσαν ανάλογα είδη και άλλοι μεμονωμένοι παραγωγοί από διάφορες περιοχές της Ελλάδος.

Όλοι αυτοί οι έκθετες, κατέλαβαν με τα εκθέματά τους την αίθουσα του Περιπτέρου 6, της οποίας τα 60 διαμερίσματα καλύφθηκαν. Και τα εκθέματα αυτά ήταν ενδιαφέροντα, το κάθε ένα στο είδος του, και προσείλκυαν πολλούς επισκέπτες. Στα κεραμικά περιλαμβάνονταν και αρκετά καλές απομιμήσεις προϊστορικών κεραμικών των ελληνικών Μουσείων. Εξ άλλου, τα κεραμικά Αθηνών με την κομψότητα και την εξέλιξη της γραμμής, που απέκτησαν σήμερα, άφησαν καλές εντυπώσεις και κράτησαν το ενδιαφέρον των επισκεπτών και θα ήταν σωστό να λεχθή ότι, αν οι έκθετες δεν έκαναν το λάθος να τα επιδείξουν σε συσσωρευμένες ποσότητες, οι εντυπώσεις από μια διαφορετική, πιο έκθεσιακή, παρουσίασή των θα ήταν ακόμη καλύτερες.

Αλλά και για τα άλλα είδη της αίθουσας αυτής του Περιπτέρου 6, που διατίθεται τα τελευταία χρόνια για τη λαϊκή τέχνη και τα είδη της καλλιτεχνικής βιοτεχνίας, όπως τα ύφαντά, τα κεντήματα, τα πλεκτά, τα είδη από ξύλο, από χαλκό κλπ., εκδηλώθηκε πολύ ενδιαφέρον από μέρους των επισκεπτών και από εμπορικής πλευράς, όπως μάς έδήλωσαν πολλοί από τους έκθετες της αίθουσας αυτής, έμειναν ευχαριστημένοι από τη συμμετοχή τους.

Θά προσθέσουμε τέλος τη συλλογική συμμετοχή στη Δ.Ε.Θ. 1962 και του κλάδου χρυσοχόων και αργυροχόων, τον οποίον εκπροσώπησε ο Σύλλογος Χρυσοχόων και Αργυροχόων Αθηνών με μια περιορισμένη ομάδα παραγωγών του είδους αυτού της χειροτεχνίας, όπου συνυπάρχει με την τέχνη, την τεχνική, τη λεπτότητα της κατασκευής του και η αξία πολυτίμων μετάλλων και πετραδιών, ώστε το προϊόν

να περνά πλέον στα είδη πολυτελείας, που απευθύνονται σε περιορισμένον αριθμόν ενδιαφερομένων.

Στην ομάδα αυτή, που αποτελείτο από 14 έκθετες, είχαν προστεθή και άλλες 10 επιχειρήσεις με συναφή είδη προσελεύσεως εξωτερικού και η εμφάνιση πραγματοποιήθηκε στο ιδιαίτερο περίπτερο του Ναυτικού, που ήταν διαθέσιμο και το οποίο προσφερόταν απόλυτα για την περίπτωση αυτή και από άποψη διαστάσεων και σαν κεντρικό που ήταν.

Όπως μάς έγνωστοποίησε ο προαναφερθείς Σύλλογος, δια του Προέδρου του, και τη φοράν αυτή, τετάρτη κατά συνέχεια, η συμμετοχή του Κλάδου τούτου, του έδωκε τη δυνατότητα και έφέτος να επιδείξη την τέχνη, την τεχνική και τις ικανότητες των Ελλήνων τεχνιτών με μια παρουσίαση των καλύτερων από τα επιτεύγματά τους και ότι η αίθουσα των αθηναίων κοσμημάτων προσείλκυσε δεκάδες χιλιάδων επισκεπτών, ανάμεσα στους οποίους και πολλοί από το εξωτερικό, που εκτίμησαν την ελληνική Χρυσοχοία.

Φανερά είναι τα συμπεράσματα, που βγαίνουν από τον τεμαχισμόν αυτόν της συμμετοχής των κλάδων παραγωγής για τους οποίους πρόκειται. Το κυριώτερο είναι, ότι εφόσον οι φορείς οργάνωσης των συμμετοχών είναι Όργανισμοί Κρατικοί ή Ημικρατικοί, που έχουν την ειδική αποστολή απέναντι των πολλών και ανωνύμων παραγωγών χειροτεχνημάτων της Ελλάδος να τους βοηθούν, να τους καθοδηγούν, είτε και να συλλέγουν και προωθούν εμπορικώς τα παραγόμενα είδη τους, δεν είναι δυνατόν να ενσωματωθούν τα προϊόντα, που εκπροσωπούν αυτοί οι Όργανισμοί, σε μιαν ενιαία εμφάνιση στο χώρο της Έκθεσεως.

Πολύ περισσότερο δεν είναι δυνατόν να γίνη αυτό, όταν οι φορείς αυτοί χρησιμοποιούν, κάθε χρόνο, το ίδιο ιδιαίτερο περίπτερο, όπως συμβαίνει με τη Βασιλική Πρόνοια και το Σύλλογο Χρυσοχόων - Αργυροχόων, που δικαίως, λόγω των πολυτίμων ειδών του, έχει ειδικούς λόγους αυτοπεριορισμού, ή ακόμη και με τον Έθνικόν Όργανισμόν Ελληνικής Χειροτεχνίας, που εμφανίζεται μέσα στην αίθουσα, όπου επιδεικνύεται η δραστηριότης του Κράτους.

Σε κάθε περίπτωση η συμμετοχή των δύο κλάδων, αν και τεμαχισμένη, μπορεί να θεωρηθή ως σχετικά καλή, ή άποψη δε αυτή ενισχύεται όταν ληφθή υπ' όψη, ότι ο συνολικός αριθμός των παραγωγών ειδών βιοτεχνίας και χειροτεχνίας έφθασε τους 193, μέσα στους οποίους περιλαμβάνονται και έκθετες, που είχαν σε άλλες αίθουσες της Έκθεσεως τα διαμερίσματά τους, και ότι, σε σύγκρισιν με τον αντίστοιχο αριθμό του 1961, παρουσιάζεται αύξηση κατά 50%.



Κομψό απογευματινό.— An elegant afternoon dress.

ΕΠΙΔΕΙΞΙΣ ΜΟΔΑΣ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

(Δημοσίευμα τῆς «Textil - Revue»)

Λόγω τῆς ἐντάξεως τῆς Ἑλλάδος στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινὴ Ἀγορὰ ἡ χώρα ἐλπίζει ὅτι θὰ μεγαλώσῃ καὶ θὰ συγχρονισθῇ ἢ ἐντοπιὰ βιομηχανία, καί, ὅτι πρὸ παντός, θὰ ἀνέλθῃ τὸ γενικὸν ἐπίπεδο τῆς ζωῆς. Γι' αὐτὸ καὶ ἡ ἑλληνικὴ ὑφαντουργία καὶ ἡ βιομηχανία ἐτοιμῶν ἐνδυμασιῶν ἀποκοτῶν διεθνῆς ἐνδιαφέρον. Στὴν ἐφετινὴ Ἐκθεση τῆς Θεσσαλονίκης, στὴν ὁποία ἐξέθεσαν 2.000 ξένοι καὶ Ἕλληνες ἐκθέτες καὶ 15 ξένα κράτη, εἶχαμε τὴν εὐκαιρία νὰ κρίνωμε κατὰ τὴ διάρκεια μιᾶς ἐιδικῆς ἐπιδείξεως τῶν ἑλληνικῶν καταστημάτων μόδας, τὴ σημερινὴ ἀπόδοσὴ τῶν ἐπάνω στὰ ἑλληνικὰ ὑφαντά.

Σὲ μιὰ ταράτσα καὶ στὸ θερμὸ νυκτερινὸν ἀέρα, Ἕλληνίδες μαννεκέν, περιβαλλόμενες ἀπὸ τὰ πολύχρωμα φῶτα τῶν διαφημίσεων τῆς Ἐκθέσεως, ἐπέδειξαν μιὰ ἀκόμη νέα μόδα. Ἡ ἐπίδειξη αὐτὴ δὲν ἀπέδωσε ἐνιαίαν ἐντύπωση· ἀρκετὰ



Ταγιέρ με λαϊκά μοτίβα.— A suit with folk-art motifs.



Βραδυνὸ φόρεμα.— An evening dress.

καὶ μέλη τῶν ἀποστολῶν τῶν 15 ξένων περιπτέρων, ποὺ συμμετεῖχαν στὴ Δ.Ε.Θ. Μεταξὺ αὐτῶν ποὺ τὶς παρακολούθησαν βρισκόταν καὶ ἡ κ. Schöttlaender, κριτικὸς μόδας, τῆς ὁποίας καὶ διαφωτιστικὴ ἀνταπόκριση, παρατίθεται κατωτέρω.

Ἡ ἐντύπωση, ποὺ ἄφησαν οἱ ἐπιδείξεις, ἦταν ἐξαιρετικὴ. Τὰ ὑφάσματα καὶ τὰ φορέματα, ποὺ εἶχαν ραφτῆ γι' αὐτὲς εἰδικὰ τὶς ἐπιδείξεις ἀπὸ ὑφαντὸ ὑφασμα καὶ σὲ ἀνάλογα σχέδια, εἶχαν τόσο καλλιτεχνικὴ, ὅσο, καὶ αὐτὸ κυρίως ἐνδιαφέρει, ἐμπορικὴ ἐπιτυχία.

ΜΕΝΗ ΑΝΔΡΕΑΔΗ - ΠΑΞΙΜΑΔΑ

πράγματα φαίνονταν πειράματα, ποὺ δὲ μᾶς ἐπειθαν πάντα. Ἡ ἐκλογή τῶν μοντέλων φανέρωσε τὶς δύο τάσεις τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας ἐτοιμῶν ἐνδυμασιῶν, δηλαδὴ τὴν προσπάθεια τοῦ προσανατολισμοῦ πρὸς τὴ διεθνή μόδα καὶ μιὰν ἄλλη προσπάθεια, ποὺ παίρνει ὑπ' ὄψη τῆς τὸ ὑλικὸ καὶ χρησιμοποιεῖ τὰ τυπικὰ γιὰ τὴν ἑλληνικὴ λαϊκὴ τέχνη χειροποίητα ὑφάσματα καὶ κεντήματα. Ἐδῶ ἐμφανίζονται ἰδιαιτέρως ἀξίες, τὶς ὁποῖες δὲ μπορεῖ καμμιά ἄλλη χώρα νὰ τὶς προσφέρῃ. Κάθε ἑλληνικὴ περιοχὴ δημιούργησε εἰδικὰ τυπικὰ καὶ διακοσμητικὰ μοτίβα καὶ τὰ διατήρησε καὶ στὴν ὑφαντουργικὴ λαϊκὴ τέχνη. Ὑφαίνουν καὶ κεντοῦν σύμφωνα μὲ τὰ δείγματα αὐτὰ μπορντοῦρες καὶ διακοσμήσεις. Ἄλλὰ εἶναι ἐπίσης ἱκανοὶ νὰ δώσουν, μὲ τὴ βοήθεια τῶν κεντημάτων, μεγάλου βαθμοῦ κομψότητα, σὲ ἀπλὲς κατὰ τὴ ραπτικὴ βασικὲς μορφές. Ἐνα ἴσιο σκούρο σακάκι μὲ φαρδὺ ἀνοικτὸ μάλλινο κέντημα χάνει τὸ βαρὺ χαρακτῆρα του καὶ ἀπλᾶ λευκὰ φορέματα προσλαμβάνουν μὲ τὰ μαῦρα κεντήματα κατὰ τὸ ἐξαιρετικὸ. Πολυτελῶς κεντημένες τσέπες ἀποδίδουν γυναικεῖον ὕφος. Ἀπὸ ἓνα ἄλλο μοντέλλο εἶναι

ἀξιοσημείωτη ἡ φούστα : Δημιουργήθηκε κατὰ τὸ σχέδιο καὶ τὴ ζωγραφιὰ Κρητικοῦ πηλίνου ἀγγείου· ἡ δὲ φούστα μοιάζει λίγο μὲ βυτίο καὶ εἶναι κεντημένη μὲ τὰ ἴδια γραμμικὰ σχέδια διακοσμήσεως. Πρόκειται γιὰ ἰδέες ποὺ μποροῦν νὰ ἐμπνέουν τὴν παραγωγὴ ἐμπορευμάτων γιὰ τὶς ἀνάγκες τῶν «μπουτίκ» ἐκλεκτοῦ γούστου.

Τὸ ἑλληνικὸ κοινὸ, ποὺ ἀγαπᾷ τὴ διεθνή μόδα, ἐπιδοκίμασε κυρίως τὰ μοντέλλα, ποὺ εἶχαν γίνῃ κατὰ τὴν παρισινὴ μόδα.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰ χρώματα προτιμᾶται τὸ ἀνοικτὸ κόκκινο, πότε - πότε μὲ μαῦρο ὡς ἀντίθεση. Οἱ συνδυασμοὶ προτιμῆσεως εἶναι οἱ ἐξῆς : Ἀνοικτὸ μπλε μὲ ἄσπρο, μαῦρο μὲ χρυσό, μαῦρο μὲ κόκκινο ὅπως καὶ συχνὰ λευκὸ ἢ ἀνοικτὸ γκρι μὲ μαῦρο. Πολλὰ ὄρατα εἶναι τὰ κοσμήματα, ποὺ φορέθηκαν μὲ τὰ μοντέλλα αὐτὰ : πλούσια ἀνηρτημένα κοσμήματα, φιλιγκράν, ὄλυσιδες. Ὅμορφοι ἐπίσης εἶναι καὶ οἱ κεντημένοι γιακάδες καὶ τὰ στολισμένα μὲ δαντέλλες, χάνδρες καὶ πετάλια μανδύλια.

HELEXPO Wally Schöttlaender

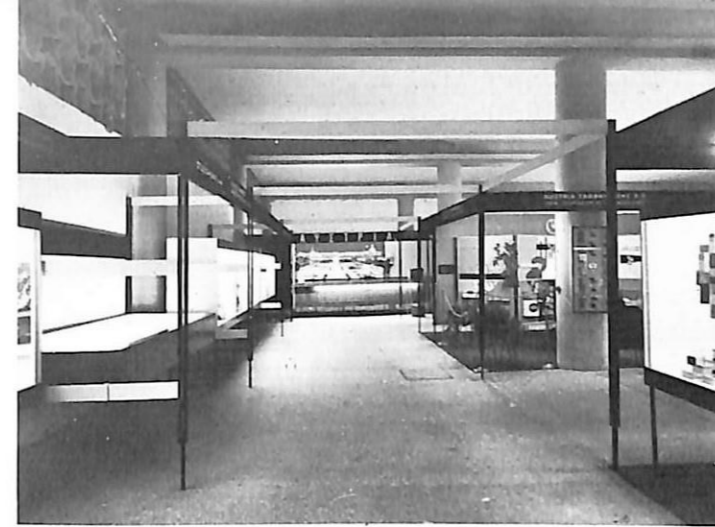
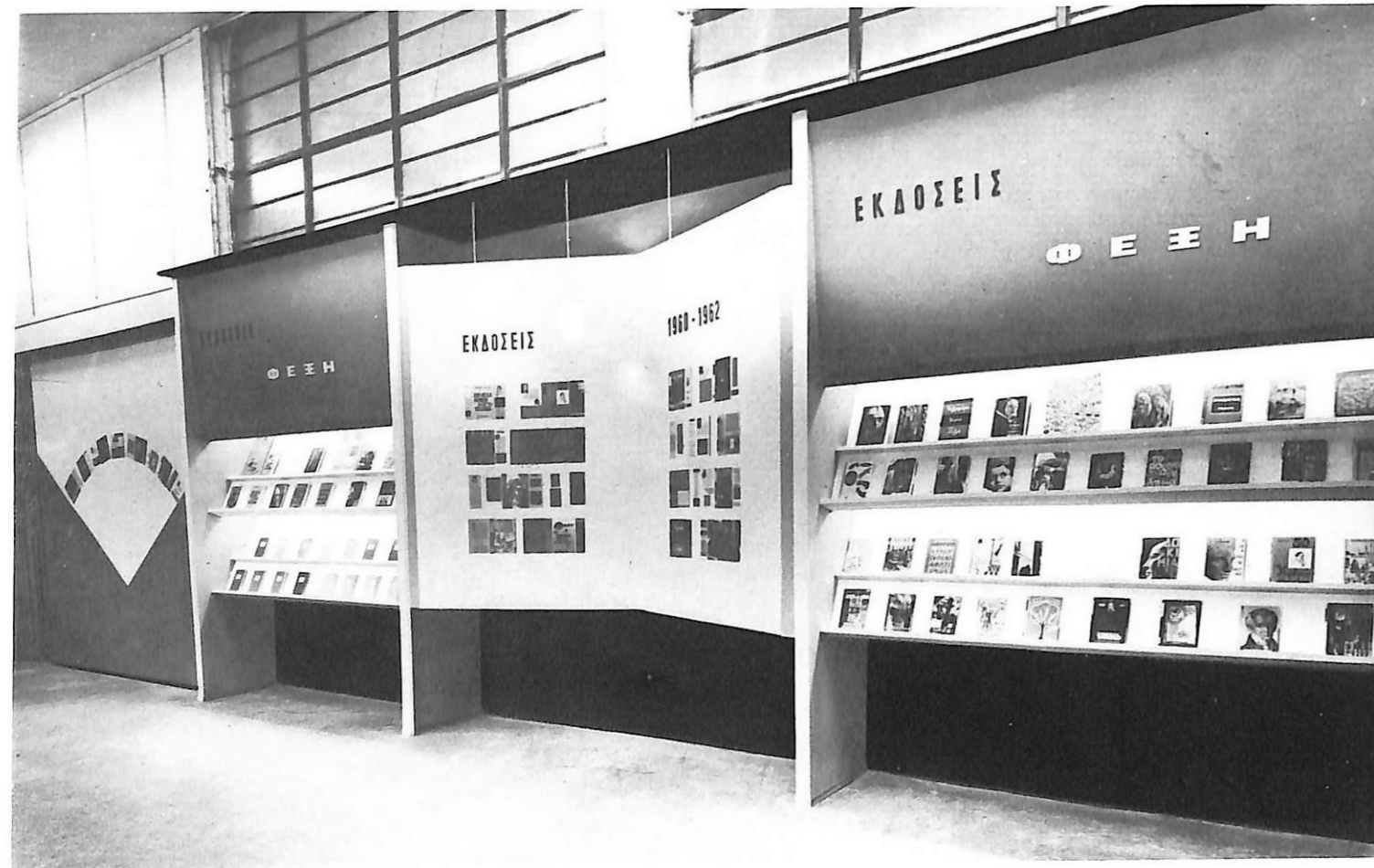
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Μια από τις πιο επαινετές καινοτομίες της 27ης Διεθνούς Έκθεσης Θεσσαλονίκης υπήρξε η Ειδική Έκθεση Έλληνικών Έκδόσεων Τριετίας 1960 - 62. Η έκθεση αυτή περιελάμβανε βιβλία Έλλήνων συγγραφέων, αλλά και ξένων, σε μετάφραση, που εκδόθηκαν στη χώρα μας από εκδοτικούς οίκους ή από τους ίδιους τους λογοτέχνες.

Σκοποί της εκδηλώσεως αυτής ήταν αφ' ενός μὲν η διάδοση του ελληνικού βιβλίου, και αφ' ετέρου η προβολή των εκδόσεων ποιότητας στο ευρύτερο κοινό. Στην έκθεση έγιναν δεκάτα βιβλία λογοτεχνικά (ποίηση, μυθιστόρημα, διήγημα, θέατρο, ταξιδιωτικές έντυπώσεις, δοκίμιο, μελέτη, βιογραφία) και εικονογραφημένα βιβλία τέχνης, που εκδόθηκαν από την 1η Ιανουαρίου 1960 και μετά.

Την οργάνωση της Ειδικής αυτής Έκθεσεως ανέλαβε η Δ.Ε.Θ., θά πρέπει δὲ να τονισθῆ ότι παραχωρήθηκε γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ μία ἐξαιρετικὰ εὐρύχωρη αἴθουσα στὸ ἰσόγειο τοῦ Περιπτέρου 5, διακοσμηθεῖσα μὲ καλαισθησίαι. Σὲ προθήκες, πού κατασκευάσθηκαν εἰδικά, εἶχαν τοποθετηθῆ οἱ ἑκατοντάδες τῶν βιβλίων, τὰ ὁποῖα ἐκδόθηκαν ἀπὸ τοὺς οἴκους ΑΣΤΗΡ, ΓΑΛΑΞΙΑΣ, ΓΚΟΝΗ, ΕΠΤΑΝΗΣΟΣ, ΕΣΤΙΑ (Ι. Δ. Κολλάρου καὶ Σία), ΛΟΓΟΣ, ΜΠΗΡΗ καὶ ΦΕΞΗ καὶ ἀπὸ 28 λογοτέχνες ἀπ' ὅλη τὴν Ἑλλάδα.

Ἡ ἔκθεση αὐτὴ ἐσημείωσε ἰδιαίτερη ἐπιτυχία δεδομένου ὅτι τὴν ἐπισκέφθηκαν περίπου 100.000 ἄτομα, ἀριθμὸς πάρα πολὺ σημαντικὸς ἐὰν ληφθῆ ὑπ' ὄψη ἡ κρίση, πού μαστίζει τὸ ἐλληνικὸ λογοτεχνικὸ βιβλίον.



Αὐστρία. — Austria.

ΑΥΣΤΡΙΑ

Ἡ ἐπίσημη συμμετοχὴ τῆς Αὐστρίας, πού ὁργανώθηκε καὶ πάλι ἀπὸ τὸ Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft - Wirtschaftsförderungsinstitut (Wien) καὶ διευθυνόταν ἀπὸ τὸν κ. Otto Trawniczek, περιελάμβανε Γραφεῖον Ἐμπορικῶν Πληροφοριῶν καὶ ἔκθεση δειγμάτων βιομηχανικῶν προϊόντων ἐκλεκτῆς ποιότητος.

Σὲ συνολικὴ ἐπιφάνεια 570 τετραγ. μέτρων (470 τ.μ. σὲ αἴθουσα τοῦ ἰσογείου τοῦ Περιπτέρου 4, τὰ ὑπόλοιπα στὸ ὑπαίθριον) 28 αὐστριακοὶ βιομηχανικοὶ οἴκοι ἐξέθεσαν, κατὰ κύριο λόγο, βιομηχανικὰ ἰδιοσκευάσματα (Biochemie), εἶδη ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων καὶ ἠλεκτρικὰ μηχανήματα (Elin - Union) μηχανήματα καὶ ἐργαλεῖα (Klinger Rich, Maier & Co. Fabrik), ἠλεκτρικὰ σκεύη καὶ θερμάστρες πετρελαίου (Austriaemail - Ditmar, Unitherm), ὀδοντιατρικὰ μηχανήματα καὶ ὑλικά (Ogussa Osterreichische), ἐλκυστήρες καὶ μηχανήματα μεταφορᾶς (Wertheim Werke A.G.), καπνὰ καὶ σιγαρέττα (Osterreichische Tabakregie), μοτοποδήλατα (Lohnerwerke), κινηματογραφικὲς μηχανές (Eumig Elektrizitats und Metallwaren Industrie), μικρόφωνα (Akustische U. Kino Geräte) κλπ.

Τὰ ἐκθέματα ἦταν τακτοποιημένα μὲ καλαισθησίαι, ἡ ὅλη δὲ ἐμφάνιση τοῦ περιπτέρου πλουτιζόταν ἀπὸ εὐμεγέθεις φωτογραφίες χειμερινῶν σπόρ.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐπιτυχία τῆς αὐστριακῆς συμμετοχῆς ὅς σημειωθῆ ἔτι, κατὰ δήλωση τοῦ διευθυντοῦ τοῦ περιπτέρου κ. Trawniczek, πραγματοποιήθηκαν πολλὲς ἐπαφές μὲ Ἑλληνες ἐπιχειρηματίες ἐνδιαφερομένους γιὰ τὴν εἰσαγωγὴ αὐστριακῶν προϊόντων στὴν ἐλληνικὴ ἀγορὰ.

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Ἐφαρμόζοντας καὶ πάλι τὴν ἀπὸ ἐτῶν ἀκολουθουμένη τακτικὴ τῆς ἐπιδείξεως τῆς στροφῆς τῆς βουλγαρικῆς παραγωγῆς ἀπὸ τὴ γεωργία πρὸς τὴ βιομηχανία, τὸ Ἐμπορικὸν Ἐπιμελητήριον τῆς Σόφιας, πού ὁργάνωσε τὴ συμμετοχὴ τῆς Βουλγαρίας, παρουσίασε στὸ περίπτερο 5 καὶ σὲ ὑπαίθριον χῶρο (συνολικὴ ἔκταση 842 τ.μ.) τὰ προϊόντα ἑξ ὁμάδων βιομηχανιῶν καὶ ἐξαγωγικῶν ἐπιχειρήσεων.

Ἔτσι τὰ κλασσικὰ ἀγροτικὰ προϊόντα, ἀκόμη καὶ τὸ περίφημο ροδέλαιο, ἐπροβάλλοντο σὲ περιωρισμένη ἔκταση καὶ κατὰ κανόνα βιομηχανοποιημένα, ἐδίδετο δὲ ἰδιαίτερη προσοχὴ στὰ εἶδη τυροκομίας. Τὴ μεγαλύτερη ἔκταση τοῦ κλειστοῦ περιπτέρου καὶ ὀλόκληρο τὸν ὑπαίθριον χῶρο κατελάμβαναν διάφορα μηχανήματα ὀδοποιίας, γεωργίας, ἐσκαφεῖς, ἐλκυστήρες κλπ. (Machinoexport), ἀκολουθοῦσαν δὲ ἠλεκτρικὲς συσκευὲς οἰκιακῆς χρήσεως καὶ ἠλεκτρολογικὸν ὑλικὸν (Elektroimpex), ὑλικά οἰκοδομῶν, δέρματα καὶ γουναρικά (Raznoiznos), εἶδη ἐλαστικῶν καὶ

ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ ΞΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

προϊόντα κλωστοϋφαντουργίας (Industrialimport), μέταλλα καὶ μεταλλεύματα (Rundmetal), χημικὰ καὶ φαρμακευτικὰ προϊόντα (Chimimport).

Ἐξ ἄλλου, μὲ μιὰ σειρά φωτογραφιῶν τῶν ἀκτῶν τῆς Μαύρης Θαλάσσης ὑπογραμμίζοταν ἡ προσπάθεια, πού καταβάλλεται γιὰ τὴν τουριστικὴ ἀξιοποίηση τῶν τοποθεσιῶν τῆς χώρας.

Σημειωτέον ὅτι τὸ περίπτερο τῆς Βουλγαρίας συγκέντρωσε μεγάλον ἀριθμὸν ἐπισκεπτῶν, ἔκλεισε δὲ ἀρκετὲς ἐμπορικὲς πράξεις μὲ Ἑλληνες ἐπιχειρηματίες.

ΒΡΑΖΙΛΙΑ

Ἡ παρουσία τῆς Βραζιλίας στὴν 27η Διεθνῆ Ἐκθεση Θεσσαλονίκης μὲ Γραφεῖον Πληροφοριῶν περιλαμβάνει ἰδιαίτερη σημασία καὶ τοῦτο ἀφ' ἐνός μὲν διότι εἶναι ἡ πρώτη φορὰ κατὰ τὴν ὁποία μιὰ ἀπὸ τὲς μεγαλύτερες χῶρες τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς συμμετέχει στὴ μοναδικὴ ἐμπορικὴ Ἐκθεση τῆς Ἑλλάδος, ἀφ' ετέρου δὲ διότι ἀποτελεῖ αὐτὴ τὸ προϊῶν μιᾶς εὐρύτερης ἐκθέσεως βραζιλιανῶν προϊόντων κατὰ τὴν προσεχῆ περίοδο τῆς Δ.Ε.Θ.

Χαρακτηριστικὸ, ἐν προκειμένῳ, εἶναι τὸ γεγονός ὅτι σὲ δηλώσεις τοῦ διευθυντοῦ τοῦ Περιπτέρου κ. Σαραβάνος ἐξέφρασε τὴν ἰκανοποίησή του γιὰ τὸ γεγονός ὅτι ἐνθαρρυντικὸ γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν τῶν δύο χωρῶν υπήρξε τὸ ἐνδιαφέρον, πού ἐπέδειξαν γιὰ τὰ βιομηχανικὰ καὶ γεωργικὰ προϊόντα τῆς Βραζιλίας ἐμπορικοὶ κύκλοι τῆς Ἑλλάδος. Στὸ σημεῖο τοῦτο θά πρέπει νὰ ἀναφερθῆ ὅτι οἱ δύο χῶρες παράγουν, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, ἀνόμοια προϊόντα, πρᾶγμα, πού εὐνοεῖ τὴν αὐξηση τῶν μεταξύ των συναλλαγῶν. Ἐπὶ πλέον ἡ Βραζιλία μὲ τὸ μεγάλο πληθυσμὸ τῆς, προσφέρει μεγάλες δυνατότητες ἀπορροφήσεως ὀρισμένων ἐλληνικῶν προϊόντων καὶ ἰδιαίτερως κρασιῶν καὶ ξηρῶν καρπῶν, δυνατότητες, πού ἔχουν περιθώριο μεγαλύτερης ἀναπτύξεως καὶ γιὰ τὸ λόγον ὅτι οἱ ὑφιστάμενες πρὸς τὸ παρὸν συναλλαγές εἶναι περιορισμένες. Τέλος, σημασία γιὰ τὴ συμμετοχὴ τῆς Βραζιλίας στὴν προσεχῆ περίοδο τῆς Δ.Ε.Θ. ἔχει ἡ δήλωση τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ περιπτέρου κ. Σαραβάνου κατὰ τὴν ὁποία διαπιστώνει συνεχῆ ἐξέλιξη τῆς Ἐκθέσεως καὶ χαρακτηρίζει αὐτὴ σὰν μιὰ ἀπὸ τὲς πιὸ ἐνδιαφέρουσες ἐμπορικὲς καὶ οἰκονομικὲς ἐκδηλώσεις τῆς Μεσογείου.

ΓΑΛΛΙΑ

Μετὰ τὴν εὐρύτατη ἔκθεση βιομηχανικῶν προϊόντων τῆς κατὰ τὸ 1960, ἡ Γαλλία μὲσὸ τοῦ Centre National du Commerce Exterior (Paris) ὁργάνωσε κατὰ τὲς δύο τελευταῖες περιόδους τῆς Δ.Ε.Θ. Γραφεῖα Ἐμπορικῶν Πληροφοριῶν μὲ παράλληλη ἔκθεση φωτογραφιῶν, διακοσμημάτων καὶ στατιστικῶν πινάκων, μὲ τοὺς ὁποίους προβάλλονταν ἡ πρόοδος τῆς χώρας στὴ βιομηχανία καὶ τὰ τεχνικὰ ἔργα.



Βουλγαρία.— Bulgaria.

Με τή μέθοδο αυτή άφ' ενός μόν δίδονταν πληροφορίες για έμπορικά και οικονομικά θέματα σε κάθε ενδιαφερόμενον Έλληνα επιχειρηματία, άφ' έτέρου δέ ύπογραμμίζονταν οι γαλλικές δυνατότητες συμβολής στη βιομηχανική ανάπτυξη και τόν έξοπλισμό τής Ελλάδος σε τεχνικά έργα.

Οι εύμεγέθεις φωτογραφίες παρουσίαζαν ύπερωκεάνεια, φράγματα, κέντρα έπιστημονικά, μεγάλα έργαστάσια, αεροδρόμια κλπ. Μεγάλο μέρος, έξ άλλου, του περιπτέρου καλύπτονταν από στοιχειά προβάλλοντα τήν εταιρεία PECHINEY, πού ανέλαβε τήν ύδρευση βιομηχανίας άλουμινίου στην Ελλάδα.

Σχετικά με τά άποτελέσματα, πού απέδωσε τó Γραφείον Πληροφοριών τής Γαλλίας στην 27η Δ.Ε.Θ. 1962, ó διευθυντής του κ. Boyer έδήλωσε τά εξής: «Είχαμε πολλές έπαφές και άναρίθμητες ζητήσεις για άγορές και για αντιπροσωπείες. Έλπίζω ότι αυτές θά άποφέρουν καρπούς και θά καταλήξουν σε πράξεις. Τó Κέντρον Έξωτερικού Έμπορίου είναι πολύ ικανοποιημένο από τις πρόσφατες συμμετοχές τής Γαλλίας στη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης. Προφανώς θά μετάσχη και στην προσεχή περίοδο τής Δ.Ε.Θ., ή όποια, χωρίς άμφιβολία, είναι ένας πολύ εύνοϊκός παράγων για τήν προβολή τής γαλλικής παραγωγής».

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Τó γεγονός ότι σχεδόν τó ήμισυ τών οίκων του έξωτερικού, πού μετέχουν μέσω τών έν Ελλάδι αντιπροσώπων των, προέρχονται από τήν Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας επέβαλε στους όργανωτές τής έπίσημου συμμετοχής τής χώρας αυτής νά δώσουν στο περίπτερό της μίαν ιδιότυπη μορφή, πού είχε ως πυρήνα τó Γραφείον Πληροφοριών, πού λειτούργησε, όπως πάντα, άρτια, και άπαραίτητο συμπλήρωμα έκθεση ειδών με ένα συγκεκριμένο θέμα. Στην 27η Δ.Ε.Θ. 1962, ή IMAG, πού επί σειράν έτών όργανώνει τή γερμανική συμμετοχή, διάλεξε σαν κεντρικό θέμα τήν άλιεία. Τά κυριώτερα έκθέματα ήταν δίχτυα και νήματα δίχτυων άλιείας (Bruno Dost, Farbenfabriken Bayer AG, Itzehor Netzfabrik AG κ.ά.), ναυτικά όργανα (Anschutz & Co, C. Plath, F.F.A. Schulze G.M.B.H., Ludolph W.), λέμβοι (Ballonfabrik Augsburg, Beelitz-Bootswerft, Vereinigte Glanzstoff - Fabriken A.G.), όργανα μετρήσεως βάθους θαλάσσης (Elektroakustik - G.M.B.H.), κινητήρες λέμβων και πλοιαρίων (Ho - Werk G.M.B.H., Klockner - Humboldt - Deutz A.G.) κ.ά.

Τά έκθέματα αυτά ήταν τοποθετημένα με μεγάλη καλαισθησία, θαναμάστηκαν δέ από τις πολλές χιλιάδες τών έπισκεπτών του περιπτέρου.



Βραζιλία.— Brazil.

ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ

Στό ώραίο ιδιόκτητο περίπτερό τους οι Γιουγκοσλάβοι παρουσίασαν κυρίως τις πρόσφατες έπιτεύξεις τής βιομηχανίας των με τόν ρυθμόν άνόδου, πού τή χαρακτηρίζει. Σε συνολική έπιφάνεια 2.100 τετρ. μέτρων (στούς δυό όρόφους του περιπτέρου και στον περίβολό του) με τήν καλαισθησία, πού διακρίνει συνήθως τις γιουγκοσλαβικές συμμετοχές, έκτέθηκαν αυτοκίνητα τύπου «Ζαστάβα», δίκυκλα διαφόρων τύπων και άνταλλακτικά (Jugauto, Automacedonija, Tomos), κινητήρες ηλεκτρικοί, Ντίζελ κλπ. (Elektrokovina, Industrija Motora I Traktora κ.ά.), τόρνοι και άλλα μηχανήματα (Invest - Import, Jugotehna, Tehnometal κ.ά.), ηλεκτρικά μηχανήματα και είδη (Ferimport - Metalprodukt, Intercont, Rade Koncar κ.ά.), ηλεκτρικές συσκευές οικιακής χρήσεως, ως ψυγεία, μαγειρεία, ραδιόφωνα κλπ. (Masino Impex, Obod, Vardar Export - Import), μηχανήματα και ύλικά οικοδομών (Jugomineral, Makedonijadrvo, Rudnap), μηχανήματα ύφαντουργίας (Tekig - Invest), όργανα ιατρικά, διδασκαλίας, άκριβείας, μουσικά (Jugolaboratorija, Jugolek, Melodija), ύφασματα και ένδύματα (Centrotexil, Jugotexil - Impex, Makotex), τρόφιμα (Backaproduct, Gruda, Jugoriba, Sljeme, Stokopromet), χημικά και φαρμακευτικά προϊόντα, χρώματα και βερνίκια (Kemija Impex, Kemika κ.ά.). Γενικώς τó περιεχόμενο του περιπτέρου ήταν πλουσιώτατο, τά δέ έκθέματα ήταν τοποθετημένα με σύστημα και τάξη.

Όσον άφορά τά άποτελέσματα τής γιουγκοσλαβικής συμμετοχής ó διευθυντής του περιπτέρου κ. Surlan Mladen τά έχαρακτήρισε ως ικανοποιητικά και έτόνισε, ότι άφ' ενός μόν κλειστήκαν αρκετές πράξεις, άφ' έτέρου δέ έγιναν διαπραγματεύσεις, πού οι καρποί τους θά φανούν άργότερα.

ΗΝΩΜΕΝΗ ΑΡΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Σέ έπιφάνεια 540 τετρ. μέτρων (έναντι τών 360 τ.μ. πού είχε νοικιάσει κατά τήν προηγούμενη συμμετοχή της) ή Ένωμένη Άραβική Δημοκρατία παρουσίασε δείγματα τής σύγχρονης παραγωγής της, πού βασίζεται ολοένα και περισσότερο στη βιομηχανία.

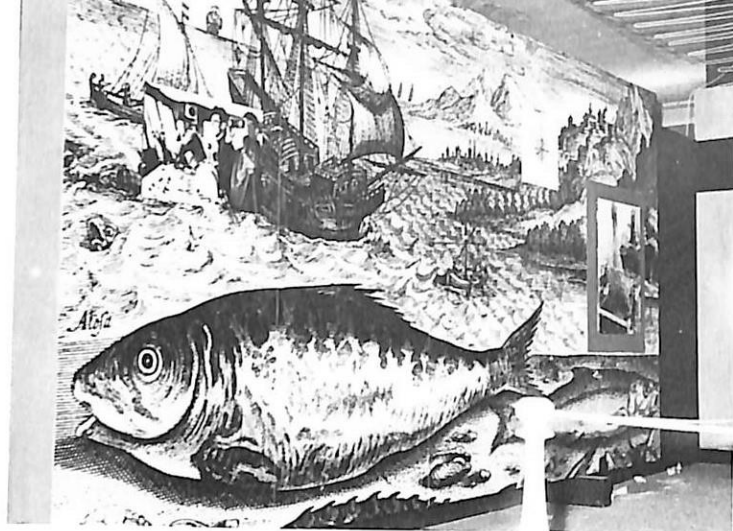
Ό έπισκέπτης, πού εισερχόταν στο διαμέρισμα τής χώρας αυτής (στον όροφο του περιπτέρου 4) και άφου άπεθαύμαζε τις φωτογραφίες τών διαφόρων μνημείων τής άρχαίας αϊγυπτιακής τέχνης και τά όσα άναφέρονταν στην κατασκευή του φράγματος του Άσσουάν, έφθανε στο κύριο μέρος τών έκθεμάτων, πού άρχιζε με κονσερβαρισμένα τρόφιμα (κρέας, λαχανικά, φρούτα) και συνεχιζόταν με μαγειρεία και θερμοσίφωνες ύγραερίου, ραδιόφωνα, πικ-άπ και συσκευές τηλεοράσεως, ηλεκτρικά πλυντήρια και ψυγεία, προϊόντα σιδήρου



ΤΗΣ
HELEXPO



Γαλλία.— France.



Όμοσπονδιακή Δημοκρατία Γερμανίας.— German Federal Republic.



Ηνωμένα Πολιτεία Αμερικής.— United States of America



Ισπανία.— Spain

και χάλυβος, ελαστικά αυτοκινήτων και μεταλλεύματα. Ακόμη υπήρχε πλούτος ύφασμάτων, νήματα, βαμβάκι διαφόρων ποικιλιών, είδη από ύαλο και φαβεντιανά. Τέλος, υπήρχε το τμήμα των ειδών λαϊκής τέχνης, τα μικρά αιγυπτιακά έπιπλα με τις χαρακτηριστικές διακοσμήσεις και τα άσημικά, που έδιδαν στο περίπτερο ιδιαίτερο χρώμα.

Ας σημειωθεί ότι η άπλήρηση του περιπτέρου στον ελληνικών έμπορικό κόσμο ήταν σημαντικό έδαφος, όπως έδήλωσε ο διευθυντής αυτού κ. Ahmed El Aidy, πραγματοποιήθηκαν πολλές επαφές για τη σύναψη έμπορικών πράξεων.

ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Το περίπτερο και τα εκθέματα των Ηνωμένων Πολιτειών χαρακτηρίζονται, σε σύγκριση με τη μορφή, που ακολουθούν οι επίσημες συμμετοχές των άλλων χωρών, από μίαν ιδιορρυθμία. Αντί, δηλαδή, να επιδεικνύονται βιομηχανικά προϊόντα της έντελής πρόσφατης παραγωγής, επιδιώκεται η δημιουργία ενός οικείου και ευχάριστου περιβάλλοντος με την προβολή των σύγχρονων και μελλοντικών εφαρμογών της επιστήμης στον καθημερινό βίο.

Έτσι στο πρωτότυπη μορφής λυόμενο ξύλινο περίπτερο και στους ελεύθερους χώρους του περιβάλλοντος, προβάλλονταν, μεταξύ άλλων, μια σειρά κομψών βενζινακάτων και μικρών ίστιοφόρων σκαφών, μοντέλα ατομικού αντιδρα-

Γιουγκοσλαβία.— Yugoslavia.



στήρος και συσκευών εφαρμογής της πυρηνικής ενέργειας, άρδευτικά μηχανήματα, βιομηχανικά συγχροτήματα άφαιλάτωσης του θαλασσίου ύδατος, ή περίφημη κουζίνα του μέλλοντος, συστήματα ψύξεως, αυτόματοι πωλητές, συγχροτήματα ηλεκτρονικής διδασκαλίας, μέσα άποκαταστάσεως ανάπηρων, αυτοκίνητα κ.ά.

Ιδιαίτερον ενδιαφέρον παρουσίαζαν τα τμήματα, στα όποια δύναι βυθιζόμενοι σε τεχνητές δεξαμενές με γυάλινα τοιχώματα, επέδειξαν μεθόδους αξιοποιήσεως του ένάλιου πλούτου καθώς κι εκείνο, όπου με μακέττες, άνδρείελα, εικόνες και διαγράμματα παρουσιάζονταν οι προσπάθειες έξερευνήσεως του διαστήματος.

Γενικά, το Αμερικανικό Περίπτερο ήταν κατά το 1962 ωραιότερο, πιο έντυπωσιακό και πιο περιεκτικό απ' ό,τι κατά τις παλαιότερες επίσημες συμμετοχές της μεγάλης αυτής ύπερατλαντικής χώρας, προσήλκυσε δε έκατοντάδες χιλιάδων έπισκεπτών.

ΙΣΠΑΝΙΑ

Υστερα από μακρά άπουσία (συμμετείχε για πρώτη φορά το 1954) ή Ισπανία έλαβε μέρος στην 27η Δ.Ε.Θ. με Γραφείο Πληροφοριών, που ώργανώθηκε από το Έπουργείο Έμπορίου και διευθυνόταν από τον κ. Juan Alemany.

Η μικρή αίθουσα είχε διακοσμηθή με καλαισθησία, υπήρχαν δε άνθηρημένες φωτογραφίες τουριστικών τόπων,

Ηνωμένη Αραβική Δημοκρατία.— United Arab Republic.



κεραμικά και γυάλινα είδη λαϊκής τέχνης, δείγματα ξυλογλυπτικής επίπλων κλπ.

Η συμμετοχή της Ισπανίας ήταν κατά κάποιο τρόπο συμβολική, άποδείχθηκε, όμως, σύμφωνα με δηλώσεις της διευθύνσεως του περιπτέρου, πολύ έπιτυχής και χρήσιμη αφού προσήλθαν στο περίπτερο χιλιάδες έπισκεπτών, που έδειξαν ζωηρόν ενδιαφέρον για την ισπανική παραγωγή. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικό υπήρξε το ενδιαφέρον των Έλλήνων εισαγωγέων και εξαγωγέων για άνταλλαγές προϊόντων, γεωργικών και βιομηχανικών, σε μεγάλη κλίμακα. Πολλοί από τους ενδιαφερομένους ζήτησαν πληροφορίες για ισπανικές βιομηχανίες για να έλθουν σ' έπαφή μαζί τους, είτε απ' ευθείας, είτε μέσω των ισπανικών έμπορικών έπιμελητηρίων, είτε μέσω της άρμοδιας ύπηρεσίας της Πρεσβείας. Ας σημειωθεί επίσης ότι ο κ. Revah, σε δήλωσή του, χαρακτήρισε την Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης ως κέντρον σπουδαιότατων συναλλαγών σ' όλόκληρη τη Μεσόγειο και τη Μέση Ανατολή.

ΙΣΡΑΗΛ

Έκφράζοντας την πρόοδο, που έπιτελεί από χρόνο σε χρόνο ή βιομηχανία του Ισραήλ, το περιεχόμενο του κομψού περιπτέρου της χώρας αυτής ήταν και πάλι βελτιωμένο, εν συγκρίσει με το του προηγούμενου έτους. Καθώς ή κυριώτερη προσπάθεια του κράτους αυτού εξακολουθεί να άποβλέπη στην αξιοποίηση αγόνων εκτάσεων και στην ανάπτυξη της βιομηχανίας, άποτελεί όρθη τακτική ή έκθεση των ίδιων σχεδόν με τα προηγούμενα έτη ειδών, αλλά σε βελτιωμένες μορφές και ποιότητες. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι ή έπιλογή των εκθεμάτων από τους Ισραηλινούς άρμοδίους γίνεται πάντοτε με γνώμονα το ενδιαφέρον των Έλλήνων εισαγωγέων και καταναλωτών.

Έτσι προβάλλονταν, τοποθετημένα με σύστημα και τάξη, ελαστικά αυτοκινήτων και προϊόντα ελαστικού (Alliance Co. Ltd, Gamid Ltd, Hamgaper Ltd, Samson Co Ltd κ.ά.), ηλεκτρικές συσκευές και μηχανήματα, όπως ψυγεία, μετασχηματιστές, κινητήρες, συσσωρευτές κλπ. (Amcor Export Corp. Ltd, Elco Ltd, Vulcan Batteries Ltd κ.ά.), ύλικά οίκοδομών (Harsa Ltd, Lapid Ltd), είδη ύγιεινής (Hamat Ltd, Solcoor Ltd), ύφασματα (Ala Textile Co Ltd), συσκευαί ποτίσματος (Lego, Peleg Irrigation Equipment, Zinkal Ltd), τρόφιμα νοπά και σε κονσέρβες (Agrexco, Palestine Edible Products), καθώς και τεχνητοί όδόντες, μεταλλεύματα, άλατα, όρυκτά, αντιβιοτικά, ψήκτες, λυχνίες, καλώδια, θερμάστρες πετρελαίου κ.ά. Μεταγενέστερες πληροφορίες αναφέρουν ότι οι ιθύνοντες του Ισραήλ μελετούν την περαιτέρω επέκτασή του περιπτέρου του.

ΙΤΑΛΙΑ

Με αύξημένο τον αριθμό των εκθετών, ή επίσημη συμμετοχή της Ιταλίας, που στεγάστηκε, βέβαια, στο μεγαλύτερο έπιφανείας ιδιόκτητο και περίβλεπτο περίπτερο της χώρας αυτής, αποτέλεσε και πάλι σημαντικό παράγοντα της έπιτυχίας της Δ.Ε.Θ. Η αύξηση του αριθμού των εκθετών και ή άφθονία εκθεμάτων κατέδειξε την ανάγκη περαιτέρω επέκτασεως του χώρου του Ιταλικού περιπτέρου, πράγμα το όποιο, κατά δήλωση του ύποδιευθυντού κ. Tranfo, έπισημάνθηκε και μελετάται από την άρμόδια Ιταλική Έπιπρεσία.

Έκτος από μικρές εξαίρεσεις (μηχανήματα άνιχνεύσεως ραδιοϊσοτόπων, ειδικοί καυστήρες άκαθάρτου πετρελαίου, τόννοι διαφόρων τύπων), τα εκθέματα του Ιταλικού περιπτέρου ήταν από κείνα, που είναι γνωστά και ενδιαφέροντα στην ελληνική αγορά, πολλά απ' αυτά σε βελτιωμένους τύπους. Έτσι υπήρχαν στο έξωτερικό μόν του περιπτέρου βαρεία μηχανήματα όπως εκσκαφείς, κομπρεσέρ και μηχανήματα έπεξεργασίας ξύλου, στο δε έσωτερικό αυτοκίνητα Fiat και σκούτερ Lambretta, χημικά προϊόντα της Montecatini, ζυγοί, μηχανές κοπής κρέατος, όπλα τυηγίου Brèda, στεγνοκαθαριστήρια, γραφομηχανές και άριθμομηχανές, ηλεκτρικές συσκευές οικιακής χρήσεως, τυπογραφικές μηχανές, ύφασματα, μουσικά όργανα, ρεπροντουζιόν έργων τέχνης, καλλιτεχνικές κάρτες κ.ά. Ας σημειωθεί ότι, όπως έδήλωσε ή διεύθυνση του περιπτέρου, όλα σχεδόν τα εκθέματα πωλήθηκαν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της Έκθέσεως, πραγματοποιήθηκαν δε πολλές άλλες επαφές για την έπίτευξη έμπορικών πράξεων.

ΚΥΠΡΟΣ

Η συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κύπρου στην 27η Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης στηρίχθηκε και πάλι στην άρχή, που ίσχυσε και κατά τα προηγούμενα έτη. Όργανώθηκε, δηλαδή, ένα Γραφείο Πληροφοριών, ένω, παράλληλα, εκτέθηκαν δείγματα των πιο σημαντικών προϊόντων της νήσου.

Η κυπριακή συμμετοχή ώργανώθηκε, και το 1962, από το Έπουργείο Έμπορίου και Βιομηχανίας, την διηύθυνε δε ο κ. Γεωργιάδης.

Μεταξύ των εκθεμάτων, κυριαρχούσα θέση κατείχαν τα μεταλλεύματα (χαλκοπυρίτης, σιδηροπυρίτης, άμίαντος, χρωμίουχα, γύψος κ.ά.), που ή έξαγωγή τους καλύπτει ποσοστόν 50% του συνόλου των εξαγωγών της νήσου. Προβάλλονταν επίσης χυμοί έσπεριδοειδών, που ή παραγωγή τους άποτελεί έπίσης σημαντικό παράγοντα της κυπριακής οικονομίας, κρασιά, που οι εξαγωγές τους σ' έφοικαίνες και άφρικανικές χώρες είναι άξιας ένός έκατομμυρίου λιρών, χαρούτσια κ.ά.



Ίσραήλ.— Israel.

Εκτός απ' αυτά, στο κυπριακό περίπτερο υπήρχαν προϊόντα κεραμεικής λαϊκής τέχνης, χειροποίητα κεντήματα και δαντέλλες, καθώς επίσης αιθέρια έλαια, άπορρυπαντικά είδη, κόλλες και τεχνητοί όδόντες.

Τό ενδιαφέρον, πού επέδειξαν οι Έλληνες επιχειρηματίες για τά προϊόντα τής Κύπρου, ήταν έντονο, πολλές δέ αιτήσεις τους για εμπορικές πράξεις διαβιβάστηκαν από τή διεύθυνση τού περιπτέρου στο άρμόδιον Ύπουργείο τής χώρας αυτής.

ΠΟΛΩΝΙΑ

Όργανώνοντας στα τελευταία χρόνια έν' από τά πλουσιώτερα και πιο καλαίσθητα ξένα περίπτερα, ή πολωνική συμμετοχή στην 27η Δ.Ε.Θ. υπήρξε, με τήν έπιτυχή προβολή άρθονίας έκλεκτων εκθεμάτων, βασικό στοιχείον έπιτυχίας.

Προβάλλονταν κυρίως βιομηχανικά προϊόντα, όπως ηλεκτροκινητήρες και ηλεκτρικά μηχανήματα, τηλεφωνικά κέντρα και συσκευές (Elektrim), μηχανήματα και εγκαταστάσεις μεταλλείων και γυτηρίων (Centrozap), ύφαντουργικά μηχανήματα και είδη από μέταλλα (Metalexport), αυτοκίνητα, μοτοποδήλατα, γεωργικά μηχανήματα (Motoimport), ραδιόφωνα, μαγνητόφωνα, ηλεκτρικές συσκευές (Universal), φωτογραφικές και κινηματογραφικές μηχανές, ιατρικά όργανα, ζυγοί (Varimex) καθώς και δερμάτινα είδη και είδη από έλαστικό (Skorimpex), χάρτης, είδη γραφείου.

Κύπρος.— Cyprus.



Ίταλία.— Italy.

ξυλεία, είδη από ξύλο (Paged) και προϊόντα ζωικής προελεύσεως κονσερβοποιημένα (Animex). Ίδιαίτερα θά πρέπει να τονισθί ότι ο τρόπος παρουσιάσεως τών εκθεμάτων και ό έν γένει διάκοσμος τού περιπτέρου ήταν εξαιρετικά καλαίσθητοι. Τό περίπτερο δέχθηκε πολλές χιλιάδες έπισκεπτών, εκδηλώθηκε δέ μεγάλο ενδιαφέρον για τά πολωνικά προϊόντα. Χαρακτηριστικόν είναι τό γεγονός ότι, όπως ανακοίνωσε ή διεύθυνση τού περιπτέρου, σχεδόν όλα (συγκεκριμένα σε ποσοστό 95%) τά εκθέματα πωλήθηκαν πριν τή λήξη τής Έκθέσεως.

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Μετά τήν όργάνωση τού Γραφείου Πληροφοριών στην Έκθεση τού 1961, ή Ρουμανία νοίκιασε χώρο 445 τετρ. μέτρων στο ισόγειο τού περιπτέρου 4 και άλλον ύπαίθριο 285 τ.μ. και όργάνωσε μέσω τού Έμπορικού Έπιμελητηρίου τού Βουκουρεστίου ένα περίπτερο, πού ήταν πλήρες με εκθέματα άξιόπρόσεκτης ποιότητας.

Τηρώντας και αυτή, τή γνωστή τακτική τών χωρών τής Ανατολικής Εύρώπης, ή Ρουμανία επέδειξε είδη με τά όποια ύπογραμμίζοταν ή στροφή τής παραγωγής από τόν προπολεμικό γεωργικό χαρακτήρα προς τή βιομηχανία. Έτσι σημαντική θέση άνάμεσα στα εκθέματα κατείχαν τά μηχανήματα όδοποιίας, τά γεωργικά, οι κινητήρες, τά αυτοκίνητα, τά ψυκτικά συγκροτήματα (Industrialexport), τά έλαστικά και οι ένσφαιροι τριβείς (Tehnoimport), τά χημικά και τά φαρμακευτικά προϊόντα (Chimimport), τά ύφάσματα, τά είδη ρουχισμού και ύποδήσεως (Romanoexport). Παράλληλα προβάλλονταν διάφορα είδη ξυλείας και έπιπλα, χάρτης και βιβλία, μουσικά όργανα και δίσκοι. Τέλος υπήρχαν τρόφιμα (κρέας, ψάρια, όσπρια, λαχανικά, ζυμαρικά) σε κονσέρβες καθώς επίσης ποτά, μαρμελάδες, διάφοροι σπόροι κλπ. Η ρουμανική συμμετοχή προσήλκυσε πλήθη έπισκεπτών, κατά δήλωση δέ τού κ. Vrabie, διευθυνού τού περιπτέρου, έλληνικές επιχειρήσεις έδειξαν ένδιαφέρον για συνεργασία με ρουμανικούς όικους, πραγματοποιήθηκαν δέ έπαφές, πού, πιθανώς, θά καταλήξουν σε εμπορικές πράξεις. Άς σημειωθί ότι όλα τά ρουμανικά εκθέματα πωλήθηκαν κατά τή διάρκεια τής λειτουργίας τής Έκθέσεως.

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χώρα με μακρά βιομηχανική παράδοση, ή Τσεχοσλοβακία, πού μετέχει τακτικά, από χρόνια στη Δ.Ε.Θ., άποτελεί πάντοτε στοιχείο πολύτιμο τής Έκθέσεως Θεσσαλονίκης και ένα από τά κυριώτερα σημεία έλξεως τών έπισκεπτών τής.

Όπως και στα προηγούμενα χρόνια, ή συμμετοχή τής χώρας αυτής στεγάστηκε στο ισόγειο τού περιπτέρου 5,



Πολωνία.— Poland.



Ρουμανία.— Rumania.

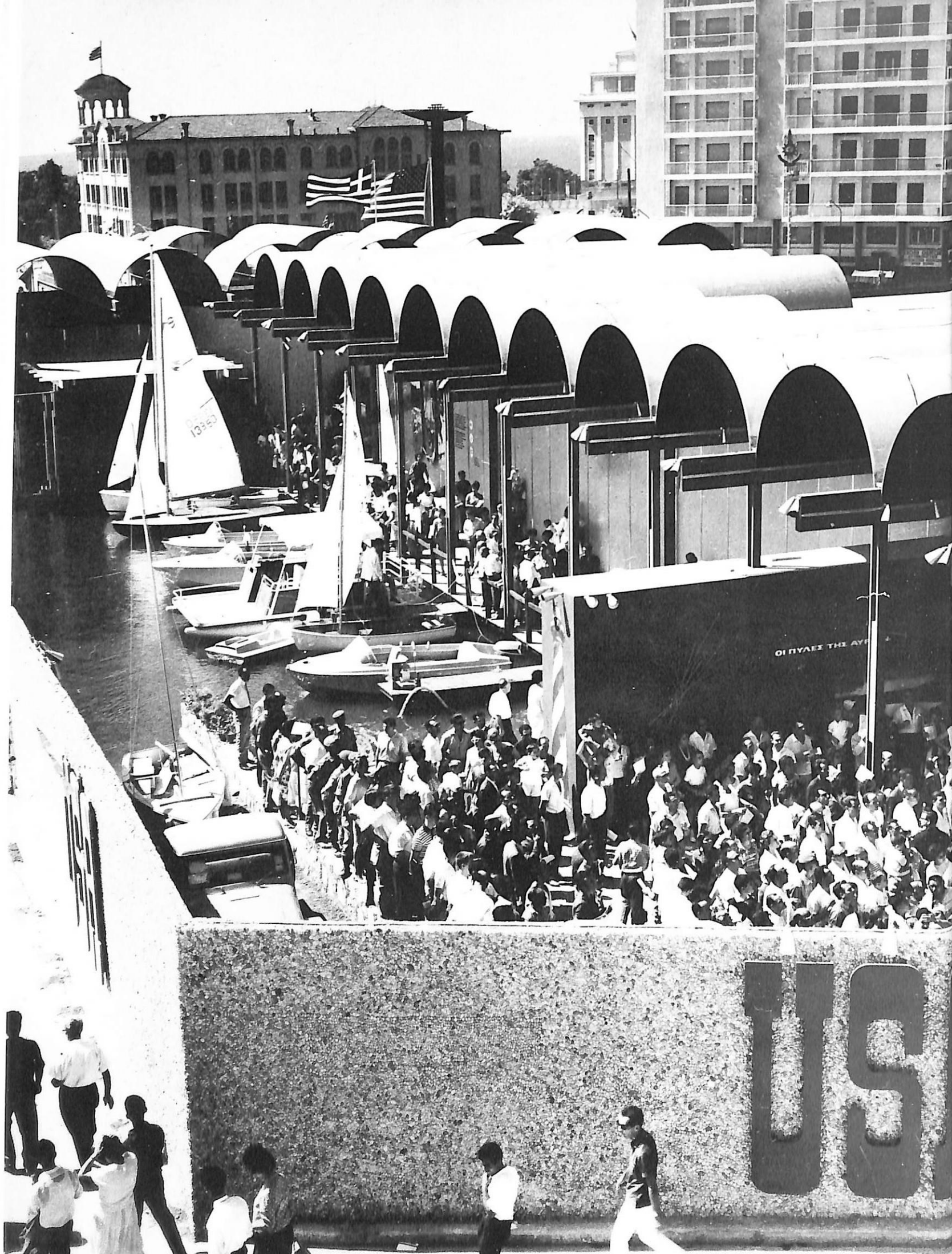
μισθωσε δέ κι' έκτεταμένη έπιφάνεια στο ύπαιθρον, όπου έκτέθηκαν μεγάλα όχήματα και μηχανήματα. Αυτόνοητον είναι ότι προβάλλονταν, σχεδόν άποκλειστικώς, προϊόντα βιομηχανίας.

Συγκεκριμένα υπήρχαν μηχανήματα — έργαλεία, μηχανήματα οικόδομικά και δημοσίων έργων, άνελκυστήρες (Strojexport, Strojimport), αυτοκίνητα (φορτηγά, έπιβατικά και λεωφορεία), μοτοσυκλέτες, ποδήλατα και άνταλλακτικά, έλκυστήρες, γεωργικά μηχανήματα, μηχανήματα για τή βιομηχανία τροφίμων, είδη από έλαστικό, είδη ύγιεινής (Motokov), ύφαντουργικά μηχανήματα, ιατρικές συσκευές, όργανα άκριβείας (Kovo), ύφασματα διάφορα και δέρματα (Centrotex). Τό περίπτερο πλουτιζόταν, εξ άλλου, με εκθέματα όπως τά κεραμικά είδη, τά γουναρικά, τά είδη άθλητισμού, παγνίδια, ένδύματα, δαντέλλες και τούλια.

Όπως έδήλωσε ό διευθυντής τού περιπτέρου κ. Horanek, τό περίπτερο έπισκέφθηκαν πολλές χιλιάδες ένδιαφερομένων, χαρακτηριστικό δέ τού ένδιαφέροντος, πού εκδηλώθηκε, είναι τό γεγονός ότι όχι μόνο πωλήθηκαν όλα τά εκθέματα, αλλά ή διεύθυνση δέχθηκε πολλές παραγγελίες.

Τσεχοσλοβακία.— Gzechoslovakia





ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ο συνολικός αριθμός βιομηχανιών και άλλων επιχειρήσεων, οι οποίες συμμετείχαν στη Δ.Ε.Θ. 1962 έφθασε τις 1164. Ο αντίστοιχος αριθμός της περιόδου 1951 ήταν 1098. Στη μεγίστη πλειονότητά τους οι εκθέτες αυτοί πραγματοποίησαν τις συμμετοχές των, μέσω των αντιπροσωπειών τους στην Ελλάδα, προέρχονταν δε από 29 χώρες, κυρίως της Ευρώπης.

Οι επί μέρους αριθμοί, που περιέχει σε άλλη σελίδα σχετικός πίνακας, μας δείχνουν ότι η Δυτική Γερμανία προηγείται σε αριθμό εκθετών, με μεγάλη διαφορά από τις άλλες χώρες. Ακολουθούν κατά σειρά οι Ίταλία, Η.Π.Α., Μ. Βρετανία, Γαλλία, Έλβετία, Σουηδία, Ίαπωνία, Αυστρία, Ολλανδία, Βέλγιον, Ανατολ. Γερμανία και Δανία. Οι αριθμοί εκθετών από τα υπόλοιπα κράτη είναι κάτω της δεκάδος. Νά σημειωθεί ότι στην παραπάνω σειρά προτεραιότητας περιλαμβάνονται μόνον οι εκθέτες, που συμμετείχαν υπό ιδιωτική μορφή, και δεν υπολογίζονται οι ξένες βιομηχανίες, που συμμετείχαν δια των εθνικών των περιπτέρων.

Από την πλευρά, εξ άλλου, των προϊόντων, που εξέθεσαν οι ανωτέρω ξένες βιομηχανίες διαπιστώνεται από τον αντίστοιχο πίνακα ή εξής σειρά προτεραιότητας των κυριωτέρων από τα προϊόντα αυτά, σε σχέση με τον αριθμό βιομηχανιών, που τα εξέθεσαν :

— Μηχανουργικά, μηχανολογικά, μεταλλευτικά, οικοδομικά, χωματουργικά και οδοποιϊτικά μηχανήματα και εργαλεία, έχουν εκτεθῆ από 336 βιομηχανίες.

— Φωτογραφικά, κινηματογραφικά, ιατρικά μηχανήματα και εργαλεία, ὄργανα μετρήσεως ακριβείας, συσκευές τηλεοράσεως και ραδιοφώνου και συναφή έχουν εκτεθῆ από 133 εκθέτες.

— Εἶδη εφαρμογῆς ἠλεκτρισμοῦ γιὰ βιομηχανική χρήση ἢ γιὰ οικιακή χρήση ἔχουν εκτεθῆ από 92 και 80 εκθέτες ἀντιστοίχως.

— Αὐτοκίνητα, ἀμαξώματα, μοτοσυκλέττες, ποδήλατα, ἐξαρτήματά των και γεωργικά μηχανήματα, εργαλεία ἔχουν εκτεθῆ από 85 και 91 εκθέτες ἀντιστοίχως.

— Χημικά, φαρμακευτικά, καλλυντικά και ραπτικές μηχανές, κιγκληρία και διάφορα εἶδη οικιακῆς χρήσεως ἔχουν εκτεθῆ από 78, 56 και 40 εκθέτες ἀντιστοίχως. Τῆ συμμετοχῆ των κατά τὰ ἀνωτέρω ξένων βιομηχανιών προ- παρασκεύασαν και ὠργάνωσαν 240 ἑλληνικές ἀντιπροσω- πείες και εἶναι πρὸς τιμῆν, σχεδὸν τοῦ συνόλου των, ὅτι ἡ παρουσίαση των ἐκθεμάτων, εἴτε στὸ ὑπαιθρο, εἴτε μέσα σὲ ἐστεγασμένους χώρους, ἦταν πολὺ καλὴ και ἀπεδείκνυε και τις φροντίδες, που κατέβαλαν, ἀλλὰ και τις σημαντικές δα- πάνες, στις ὁποῖες εἶχαν ὑποβληθῆ.



ΑΙΘΟΥΣΑ ΕΠΙΒΑΤΙΚΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Υπάρχει, πάντοτε, σε κάθε περίοδο της Έκθεσεως ζήτηση χώρων, σε σημαντικές επιφάνειες, από τους Έλληνες αντιπροσώπους ξένων βιομηχανιών κατασκευής επιβατικών αυτοκινήτων, οι οποίοι και οργανώνουν τις συμμετοχές των βιομηχανιών αυτών, ύστερα από συνεννόηση με αυτές. Φυσικά σ' αυτό βοηθεί και η παροχή από το Κράτος, με την ευκαιρία της Έκθεσεως, ώρισμένων εισαγωγικών ευκολιών για την όριστηκή εισαγωγή στην Ελλάδα αυτοκινήτων, που έχουν έκτεθθ στο χώρο της Δ.Ε.Θ.

Μέχρι τώρα, όμως, είχε παρατηρηθθ μια κάποια όχι και πολύ συστηματοποιημένη εμφάνιση των προϊόντων της βιομηχανίας αυτοκινήτων απ' άφορμή της σκόρπιας προβολής των όχημάτων σε διάφορα τμήματα του υπαιθρίου χώρου της Έκθεσεως, τα όποια και παρεχωρούντο στους ενδιαφερομένους αναλόγως των δυνατοτήτων και των διαθέσιμων σε κάθε περίοδο χώρων.

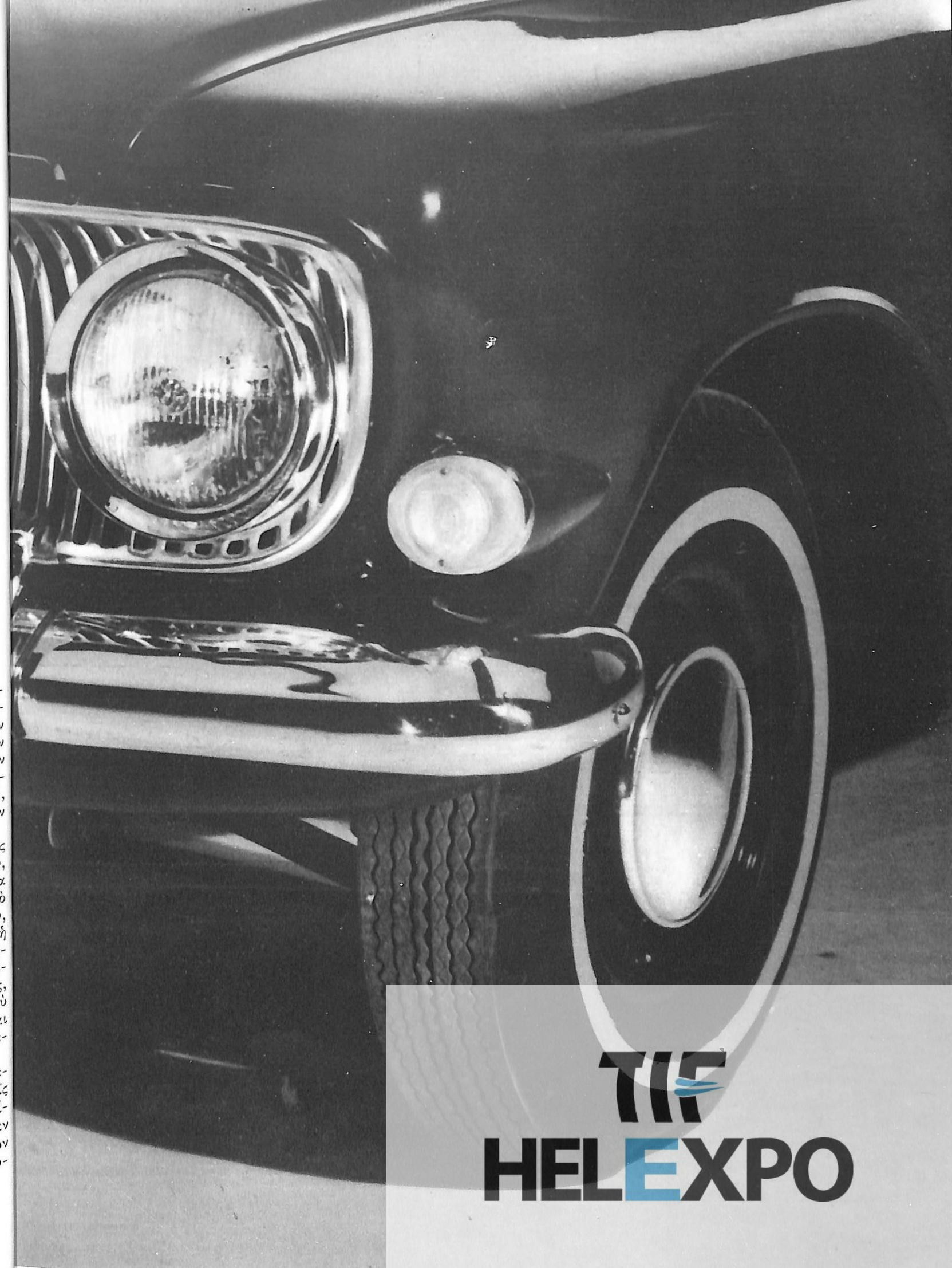
Υστερα από μελέτη του προβλήματος αυτού, η Διοίκηση της Έκθεσεως αποφάσισε να θέσει στη διάθεση των βιομηχανιών αυτοκινήτων έξωτερικού, δλόκληρο τόν όροφο του Περιπτέρου υπ' άρ. 2, επιφανείας 2.700 τ.μ., για την όργάνωση των συμμετοχών των, και την επίδειξη των διαφόρων τύπων επιβατικού αυτοκινήτου. Ο όροφος διαρρυθμίστηκε σε μια μεγάλη και ενιαία αίθουσα, κατάλληλα διακοσμημένη για τó σκοπό αυτό.

Σχετικά ειδοποιήθηκαν εγκαίρως οι ελληνικές αντιπροσωπείες, οι όποιες πληροφορήθηκαν ευχαρίστως τή λειτουργία της Αιθούσης Έπιβατικού Αυτοκινήτου και

από πολύ νωρίς άρχισαν να υποβάλουν τις δηλώσεις συμμετοχής των εργοστασίων, που αντιπροσωπεύουν στην Ελλάδα. Τα διαμερίσματα, που ζητήθηκαν και που δόθηκαν σε κάθε μια αντιπροσωπεία, υπολογίστηκε να επαρκέσουν στις ανάγκες τους αλλά και στις ανάγκες, που εκδηλώθηκαν από μέρους άλλων αντιπροσωπειών, που έσκόπευαν να εκθέσουν μοτοσυκλέττες, σκούτερ και ανταλλακτικά διάφορα, έαν φυσικά περίσσευε χώρος, μετά την κάλυψη των αναγκών του αυτοκινήτου.

Έτσι στην Αίθουσα του Αυτοκινήτου έλαβαν μέρος 19 αντιπροσωπείες κι' εκτέθηκαν 38 τύποι αυτοκινήτων, από 28 εργοστάσια, που έδρεύουν σε 10 χώρες. Η έπιτυχία της ειδικής αυτής προβολής ήταν αναμφισβήτητη και από άποψη των νέων τύπων αυτοκινήτων, που επίδειχθηκαν, και των διακόσμων, που προετοίμασε και κατασκεύασε ή κάθε μια αντιπροσωπεία. Κι' ακόμη η έπιτυχία αυτή τονίστηκε ιδιαίτερα από τόν αριθμό των έπισκεπτών και ενδιαφερομένων, που δέχτηκε, σ' όλη τήν διάρκεια της Έκθεσεως, ή Αίθουσα Αυτοκινήτου καθώς και από τις πράξεις, που έγιναν. Η πιο ισχυρή δέ απόδειξη της έπιτυχίας αυτής είναι τó γεγονός ότι οι αντιπροσωπείες οι ίδιες έζητησαν να συνεχισθ και στο μέλλον ή Αίθουσα Αυτοκινήτου.

Τέλος, είναι σωστό να προστεθθ σ' όλα αυτά, ότι ανεξάρτητα από τήν Αίθουσα Έπιβατικού Αυτοκινήτου, τρείς χώρες που συμμετείχαν έπισήμως και με δικά τους περίπτερα — Η.Π.Α., Ιταλία, Τσεχοσλοβακία — εξέθεσαν έπιβατικά αυτοκίνητα παραγωγής των βιομηχανιών των στους χώρους των περιπτέρων των, με σημαντική έπιτυχία εμφάνισεως και αποτελεσμάτων.



ΤΙΕ
HELEXPO

ΠΙΝΑΚΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΙΔΙΟΚΤΗΤΑ ΠΕΡΙΠΤΕΡΑ ΕΚΘΕΤΩΝ ΜΕ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΟΝ ΜΙΣΘΩΣΙΝ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΤΩΝ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΙ ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΑΙ ΑΝΕΓΕΡΣΕΩΣ ΤΩΝ ΩΣ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΙ ΑΥΤΩΝ

1.	1940	ΚΑΡΟΛΟΣ ΦΙΞ Α.Ε. ΖΥΘΟΠΟΙΪΑΣ-ΒΥΝΟΠΟΙΪΑΣ-ΠΑΓΟ-ΠΟΙΪΑΣ	Θεσσαλονίκη	488.—
2.	1954	ΕΛΜΟΥΤ ΣΕΦΕΛ & Ν. ΠΑΝΑΓΗΣ Ο.Ε.Ε.	Βόλος	201.—
3.	1954	«ΤΕΧΝΙΚΑ-Σ. ΜΑΛΚΟΤΣΗΣ» Α.Ε. ΓΕΝΙΚΩΝ & ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ	Αθήναι	159.—
4.	1956	ΑΒΕΖ Α.Ε.	Θεσσαλονίκη	84.—
5.	1956	«ΒΙΑΜΥΛ» Α.Ε. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΑΜΥΛΟΥ & ΑΜΥΛΟ-ΣΑΚΧΑΡΟΥ	Θεσσαλονίκη	126.—
6.	1956	«ΕΟΤΑ» Α.Ε. ΕΜΠΟΡΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ	Θεσσαλονίκη	72.—
7.	1956	«ΜΑΡΚΟ» ΣΥΝΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ	Μαρκόπουλο	72.—
8.	1956	ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ Κ.Π. & ΣΙΑ	Θεσσαλονίκη	156.—
9.	1956	ΠΟΔΙΚΟΓΛΟΥ ΣΤΑΥΡΟΣ & ΥΙΟΣ	Αθήναι	108.—
10.	1956	«ΤΑΝΤΕΞ» Α.Ε. ΤΕΧΝ. ΑΝΤΙΠΡΟΣ. ΕΞΩΤΕΡ. & ΒΙΟΜΗΧ. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ	Θεσσαλονίκη	72.—
11.	1957	«ΑΣΟ» ΑΥΤΟΝΟΜΟΣ ΣΤΑΦΙΔΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ	Πάτρα	185.—
12.	1957	«ΜΗΝΑΪΔΗΣ-ΦΩΤΙΑΔΗΣ» Α.Ε. ΕΡΓΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ	Αθήναι	144.—
13.	1957	ΠΕΙΡΑΪΚΗ-ΠΑΤΡΑΪΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΒΑΜΒΑΚΟΣ Α.Ε.	Αθήναι	336.—
14.	1959	«ΑΓΝΟ» ΕΝΩΣΙΣ ΑΓΕΛΑΔΟΤΡΟΦΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤΑΙΡ. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ	Θεσσαλονίκη	85.—
15.	1959	Δ.Ε.Η. ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ	Αθήναι	2.800.—
16.	1959	ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.	Αθήναι	1.350.—
17.	1959	ΙΟΝΙΚΗ & ΛΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	Αθήναι	625.—
18.	1959	ΚΑΡΕΛΙΑ Γ. ΑΦΟΙ ΚΑΠΝΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ Ο.Ε.	Καλάμια	108.—
19.	1959	ΚΑΡΑΚΑΣΗΣ ΗΛΙΑΣ	Αθήναι	90.—
20.	1959	ΛΟΥΜΙΔΗΣ Ι. ΣΟΚΟΛΑΤΟΠΟΙΪΑ	Αθήναι	178.—
21.	1960	Ε.Ο.Κ. (ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ)	—	616.—
22.	1960	Ε.Τ.Ε. ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ	Αθήναι	561.—
23.	1960	«ΚΗΜ» ΣΠΥΡΟΣ ΔΑΜΙΓΟΣ Ο.Ε.	Θεσσαλονίκη	153.—
24.	1960	«ΙΖΟΛΑ» ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ Α.Ε.	Αθήναι	160.—
25.	1960	ΜΕΤΑΞΑ Σ. & Η. & Α. Ο.Ε.	Πειραιεύς	108.—
26.	1960	ΠΑΡΕΤΖΟΓΛΟΥ Κ. Α.Ε.	Αθήναι	80.—
27.	1960	ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ Δ. & ΥΙΟΙ	Θεσσαλονίκη	85.—
28.	1960	Ο.Τ.Ε. ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ	Αθήναι	870.—
29.	1961	ΕΡΓΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗ Α.Ε.	Αθήναι	180.—
30.	1961	ΜΕΤΑΛΛΟΝ Α.Ε.	Αθήναι	90.—
31.	1961	PIRELLI HELLAS Α.Ε. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΕΠΙΣΩΤΡΩΝ & ΠΡΟΪΟΝ. ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ	Αθήναι	750.—
32.	1961	ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ Δ. & ΥΙΟΣ	Θεσσαλονίκη	102.—
33.	1962	ΑΒΕΕΘ (ΑΛΛΑΤΙΝΗ)	Θεσσαλονίκη	146.—
34.	1962	ΑΒΕΣ ΠΑΠΑΣΤΡΑΤΟΣ	Πειραιεύς	146.—
35.	1962	ΑΓΕΤ ΗΡΑΚΛΗΣ - ΟΛΥΜΠΟΣ	Αθήναι	400.—
36.	1962	ΑΘΗΝΑΪΚΗ ΧΑΡΤΟΠΟΙΪΑ Α.Ε.	Αθήναι	153.—
37.	1962	ΕΒΕΧ Γ. & Θ. ΑΦΕΝΤΑΚΗΣ (Δέν άνηγέρθη)	Χαλκίδα	—
38.	1962	ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΖΥΘΟΠΟΙΪΑ Α.Ε.	Αθήναι	400.—
39.	1962	ΕΝΩΣΙΣ ΟΙΝΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΩΝ ΣΑΜΟΥ	Σάμος	153.—
40.	1962	Γ. Α. ΚΕΡΑΝΗΣ ΚΑΠΝΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΕΘΝΟΣ (Δέν άνηγ.)	Πειραιεύς	—
41.	1962	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ	Αθήναι	306.—
42.	1959	ΙΣΡΑΗΛ Κρατική Συμμετοχή	—	289.—
43.	1960	ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ » »	—	2.100.—
44.	1959	ΙΤΑΛΙΑ » »	—	2.400.—
				17.687.—

Είς περίπτερα Δ.Ε.Θ.

45.	ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΟΝΟΙΑ	Αθήναι
46.	«ΦΙΛΗΣ» ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΜΠΟΡ. ΕΤΑΙΡΙΑ	Αθήναι
47.	ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ Ν. & Ε. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΜΠΙΣΚΟΤΩΝ	Αθήναι
48.	ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΠΗΤΟΥΡΓΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ	Αθήναι
49.	ΔΡΙΤΣΑΣ Ι. ΑΝΔΡΕΑΣ & ΥΙΟΣ «ΝΕΣΚΑΦΕ»	Πειραιεύς
50.	ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ Ι.Η. Ο.Ε.	Αθήναι
51.	ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΗ Γ. ΑΦΟΙ Α.Ε.	Θεσσαλονίκη
52.	ΚΡΑΛΛΗ Ν. & ΥΙΟΙ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ Α.Ε.	Θεσσαλονίκη
53.	ΚΑΠΝΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΣΕΚΕ - ΜΑΤΣΑΓΓΟΥ	Βόλος
54.	ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΥΦΑΝΤΗΡΙΑ Α.Ε.	Αθήναι
55.	EMBER TRADING COMPANY	Αθήναι
56.	ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΧΡΥΣΟΧΩΩΝ - ΑΡΓΥΡΟΧΩΩΝ ΑΘΗΝΩΝ	Αθήναι
57.	ΓΕΩΡΓΟΠΟΥΛΟΣ Δ. - ΒΑΣΙΛΟΠΟΥΛΟΣ Ι.	Αθήναι

ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ 27ην ΠΕΡΙΟΔΟΝ Δ.Ε.Θ. 1962 ΕΚΘΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΧΩΡΑΝ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ

ΚΡΑΤΗ	ΕΚΘΕΤΑΙ			
	Ίδιωτικοί Συμμετοχαι	Κρατικοί Συμμετοχαι	Σύνολον	
1.	ΕΛΛΑΣ	365	—	365
2.	ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	529	27	556
3.	ΙΤΑΛΙΑ	105	92	197
4.	ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ ΑΜΕΡΙΚΗΣ	90	88	178
5.	ΜΕΓΑΛΗ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑ	114	—	114
6.	ΓΑΛΛΙΑ	95	—*	95
7.	ΗΝΩΜΕΝΗ ΑΡΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	—	86	86
8.	ΙΣΡΑΗΛ	3	52	55
9.	ΑΥΣΤΡΙΑ	24	28	52
10.	ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ	3	42	45
11.	ΕΛΒΕΤΙΑ	41	—	41
12.	ΣΟΥΗΔΙΑ	35	—	35
13.	ΙΑΠΩΝΙΑ	32	—	32
14.	ΟΛΛΑΝΔΙΑ	22	—	22
15.	ΒΕΛΓΙΟΝ	17	—	17
16.	ΠΟΛΩΝΙΑ	1	—	1
17.	ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ	12	12**	24
18.	ΔΑΝΙΑ	11	—	11
19.	ΡΟΥΜΑΝΙΑ	2	9**	11
20.	ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ	3	8**	11
21.	ΙΣΠΑΝΙΑ	7	—*	7
22.	ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ	—	6**	6
23.	ΕΝΩΣΙΣ ΣΟΒΙΕΤ. ΣΟΣΙΑΛΙΣΤ. ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ	5	—	5
24.	ΧΟΝΚ - ΚΟΓΚ	5	—	5
25.	ΝΟΡΒΗΓΙΑ	2	—	2
26.	ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ	1	—	1
27.	ΙΝΔΙΑ	1	—	1
28.	ΚΑΝΑΔΑΣ	1	—	1
29.	ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ	1	—	1
30.	ΟΥΓΓΑΡΙΑ	1	—	1
31.	ΠΑΝΑΜΑΣ	1	—	1
32.	ΒΡΑΖΙΛΙΑ	—	—*	—
33.	ΚΥΠΡΟΣ	—	—*	—

1.529 450 1.979

* Γραφείον Πληροφοριών.
** Ομάδες Βιομηχανικών & Έξαγωγικών Επιχειρήσεων.

HELEXPO

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΝΤΕΣ ΧΩΡΟΙ ΕΙΣ Μ2 ΚΑΤΑ ΤΑΣ ΜΕΤΑΠΟΛΕΜΙΚΑΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ Δ.Ε.Θ. (1951 - 1962)

	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962
Περίπτερα Δ.Ε.Θ.	8.450	10.150	9.503	13.568	19.396	23.189	21.457	20.525	21.918	22.345	18.685	25.296
Περίπτερα Τρίτων	—	—	760	560	704	454	818	994	490	2.395	2.410	1.905
Σύνολον έστεγ. χώρου	8.450	10.150	10.263	14.128	20.100	23.643	22.275	21.519	22.408	24.740	21.095	27.201
Ίδιόκτητα Περίπτερα	2.660	4.031	3.970	4.398	4.050	4.594	5.191	4.959	15.252	16.395	16.357	17.687
Υπόστεγα	1.400	1.400	1.400	1.766	3.944	3.813	4.596	4.813	4.887	5.899	2.990	2.435
Υπαιθρον	1.316	6.153	5.245	13.351	12.926	17.523	21.157	18.723	23.220	22.308	21.360	21.110
Σύν. χρησιμοποιηθ. χώρων	13.826	21.734	20.878	33.643	41.020	49.573	53.219	50.014	65.767	69.342	61.802	68.513

ΧΩΡΟΙ ΕΝΟΙΚΙΑΣΘΕΝΤΕΣ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΩΣ ΕΦ' ΩΝ ΑΝΗΓΕΡΘΗΣΑΝ ΙΔΙΟΚΤΗΤΑ ΠΕΡΙΠΤΕΡΑ

	Άνεγερθέντα Περίπτερα	Καλυφθείσαι Έπιφάνειαι Μ2	Υφιστάμενα Περίπτερα	Καλυπτόμεναι Έπιφάνειαι Μ2
16η περίοδος 1951	16	2.660,50	1	488,00
17η » 1952	10	1.371,00	—	—
18η » 1953	6	763,50	—	—
19η » 1954	5	595,50	2	360,50
20η » 1955	1	75,00	—	—
21η » 1956	8	751,50	7	690,00
22α » 1957	6	986,50	3	665,00
23η » 1958	—	—	—	—
24η » 1959	13	10.835,00	10	7.925,00
25η » 1960	9	4.733,00	9	4.733,00
26η » 1961	4	1.122,00	4	1.122,00
27η » 1962	9	2.156,00	7*	1.704,00
	87	26.049,50	43	17.687,50

* Ένοικιάσθησαν χώροι δι' έννέα περίπτερα πλην όμως άνηγέρθησαν τὰ 7. Τὰ έτερα δύο, λόγω άνεπαρκείας του χρόνου, θέλουσιν άνεγερθῆ κατά τὸ 1963.

ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΑΙ ΞΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ
ΚΑΛΥΦΘΕΝΤΕΣ ΠΑΡ' ΑΥΤΩΝ ΧΩΡΟΙ ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΕΚΘΕΤΩΝ

ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΝΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΑΠΟ ΤΑΣ ΚΡΑΤΙΚΑΣ ΚΑΙ ΙΔΙΩΤΙΚΑΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΑΣ

26η Δ.Ε.Θ. 1961			27η Δ.Ε.Θ. 1962			
ΣΥΜΜΕΤΟΧΑΙ			ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΙ			
Ίδιωτικά	Κρατικά	Σύνολον	ΧΩΡΩΝ			
Ίδιωτικά	Κρατικά	Σύνολον	Ίδιωτικά	Κρατικά	Σύνολον	
Μ2	Μ2	Μ2	Μ2	Μ2	Μ2	
15.178	5.917	21.095	Έστεγασμένος	23.785	3.416	27.201
2.285	705	2.990	Υπόστεγα	1.730	705	2.435
17.802	3.558	21.360	Υπαιθρον	15.125	6.065	21.190
11.568	4.789	16.357	Ίδιόκτ. Περίπτερα	12.898	4.789	17.687
46.833	14.969	61.802	Σύνολον Χώρων	53.538	14.975	68.513

	Έκθέτα	Έστεγασμένοι	Υπόστεγα	Υπαιθριοι	Ίδιόκτητοι	Σύνολον
1. Αύστρια	28	470	—	100	—	570
2. Βουλγαρία	6**	542	—	300	—	842
3. Βραζιλία	—*	56	—	—	—	56
4. Γαλλία	—*	50	—	—	—	50
5. Γιουγκοσλαβία	42	—	—	—	2.100	2.100
6. Δ. Γερμανία	27	540	—	—	—	540
7. Η.Α.Δ.	86	387	—	—	—	387
8. Η.Π.Α.	88	—	—	3.800	—	3.800
9. Ίσπανία	—*	56	—	—	—	56
10. Ίταλία	92	—	—	—	2.400	2.400
11. Ίσραήλ	52	—	—	—	289	289
12. Κύπρος	—*	70	—	—	—	70
13. Πολωνία	12**	—	705	790	—	1.495
14. Ρουμανία	9**	445	—	285	—	730
15. Τσεχοσλοβακία	8**	800	—	790	—	1.590
	450	3.416	705	6.065	4.789	14.975

* Γραφεϊον Πληροφοριών.
** Ομάδες Βιομηχανικών και Έξαγωγικών Έπιχειρήσεων.

HELEXPO

ΤΡΙΤΗ ΕΒΔΟΜΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

ΕΚΤΕΘΕΝΤΑ ΕΙΔΗ ΚΑΤΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΕΚΘΕΤΩΝ

	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ		ΣΥΝΟΛΟΝ ΕΚΘΕΤΩΝ	
	Ίδιωτ. Συμμ.	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ Ίδιωτ. Συμμ. Κρατ. Συμμ.		
1. Τρόφιμα στερεά και υγρά, καπνός, σιγαρέττα	31	20	46	97
2. Χημικά, φαρμακευτικά και καλλυντικά προϊόντα	19	78	26	123
3. Είδη κεραμεικής, υαλουργίας εκ κρυστάλλου και πορσελάνης, οικοδομικά υλικά	35	12	23	70
4. Κοσμήματα, ώρολόγια, είδη χρυσοχώρας και άργυροχώρας	21	29	—	50
5. Παίγνια, αθλητικά είδη, όπλα, ψυικά	8	34	18	60
6. Κλωστοϋφαντουργικά, μάδα, νεωτερισμοί, έτοιμα ενδύματα, τάπητες	44	10	35	89
7. Είδη εφαρμογής ηλεκτρισμού δι' οικιακήν χρῆσιν	—	80	20	100
8. Είδη εφαρμογής ηλεκτρισμού δια βιομηχανικήν χρῆσιν	13	92	35	140
9. Φωτογραφικά, κινηματογραφικά, ιατρικά μηχανήματα και εργαλεία, όργανα μετρή- σεως ακριβείας, όπτικά, μουσικά, ραδιόφωνα, τηλεόρασις, τηλέφωνα	4	133	44	181
10. Έλαστικά, πλαστικά, συνθετικά ύλαι και παράγωγα αυτών	10	12	16	38
11. Μεταλλευτικά, μηχανολογικά προϊόντα, εργαλεία και μηχανήματα	28	336	67	431
12. Γεωργικά μηχανήματα και εργαλεία	8	91	14	113
13. Αυτοκίνητα, άμαξώματα, μοτοσυκλέττα, ποδήλατα και έξαρτήματα	6	85	15	106
14. Είδη γραφείου, χάρτου, έκτυπώσεις, έκτυπωτικά μηχανήματα	17	25	21	63
15. Δέρματα, δερμάτινα είδη, γουναρικά	21	5	16	42
16. Έπιπλώσεις, διακοσμήσεις, είδη κατεργασίας ξύλου	12	8	13	33
17. Είδη οικιακής χρήσεως, θερμάστρα, ψυγεία πάγου	18	40	5	63
18. Ραπτομηχαναί, πλεκτομηχαναί, πλυντικά μηχαναί, κιγκλιερία	—	56	19	75
19. Χειροτεχνία, Λαϊκή Τέχνη, Κομψοτεχνήματα	47	13	3	63
20. Δραστηριότητες, Κρατική, Τουριστική και Όργανισμών Κοινής Όφελείας, Συγκοι- ωνία	23	2	14	39
	365	1.164	450	1.979

Τόσον από απόψεως οργάνωσης όσον και από απόψεως συμμετοχής και αποτελεσμάτων ή Γ' Έβδομάδα Έλληνικού Κινηματογράφου, που πραγματοποιήθηκε από 17 έως 23 Σεπτεμβρίου 1962, υπήρξε ανώτερη των δύο προηγούμενων. Η όλη εκδήλωση έγινε με βάση νέο κανονισμό, που αποτελεί κοινή απόφαση των Όπουργών Οικονομικών, Προεδρίας τής Κυβερνήσεως και Βιομηχανίας. Βάσει του κανονισμού αυτού, ή «Έβδομάδα» έτέθη υπό τήν αίγίδα τιμητικής Έπιτροπής από τους Όπουργούς Βιομηχανίας, Έθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Βορείου Έλλάδος, τον Όφυπουργόν Προεδρίας τής Κυβερνήσεως, τόν Νομάρχη Θεσσαλονίκης, τόν Δήμαρχο Θεσσαλονίκης, τόν Πρόεδρο τής Διεθνούς Έκθέσεως Θεσσαλονίκης και τόν Πρόεδρο του Έμπορικού και Βιομηχανικού Έπιμελητηρίου. Έξ

Όθοποιοί και σκηνοθέτες στη χοροεσπερίδα άπονομής βραβείων.— Actors and producers at the prize-awarding dance.





Ἡ Ἄννα Σηνοδινού, ὁ Ἀκαδημαϊκὸς Σπύρος Μελάς καὶ ὁ Γ. Ἀσημακόπουλος τὴ βραδιά τῆς χοροεσπερίδος.—Anna Synodinou and Academician Mr. Spyros Melas and Mr. Asimakopoulos at the dance.

ἄλλου, γιὰ τὴν ἀρτία ὀργάνωσή της συγκροτήθηκε Ἐπιτροπὴ με Πρόεδρο τὸν κ. Γ. Γεωργιάδη, Πρόεδρο τῆς Δ.Ε.Θ., ἀντιπρόεδρο τὸν κ. Π. Στεργίου, Πρόεδρο τοῦ Ε.Β.Ε.Θ., καὶ μέλη τοὺς κ.κ. Γ. Κουμβακάλη, Φ. Καζάτζη καὶ Δ. Δημητριάδη καὶ με ἀναπληρωτὲς ἀντιστοίχως τοὺς κ.κ. Α. Καρδασιάδη, Χ. Δημητριάδη, Δ. Καστιάδη, Θ. Βαζάκα καὶ Γρ. Μπέροσο.

Ἡ Κριτικὴ Ἐπιτροπὴ με ὑπουργικὴ ἀπόφαση συγκροτήθηκε ἀπὸ τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Σπύρο Μελά, ὁ ὁποῖος ἦταν καὶ πρόεδρος της, ἀπὸ τὸν κ. Γεωργ. Γεωργιάδη, ἀντιπρόεδρο, καὶ τοὺς κ.κ. Ν. Ἀρβανίτη, πού ἐξελέγη γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς, Θ. Βαϊδῆ, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Προεδρίας τῆς Κυβερνήσεως, Γ. Κουρνούτον, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Παιδείας, Σ. Καραντινόν, Διευθυντὴ τοῦ Κρατικοῦ Θεάτρου Βορείου Ἑλλάδος, Κ. Φαρρᾶ, ἐκπρόσωπον τοῦ Σωματείου Ἑλλήνων Παραγωγῶν, Γ. Τζαβέλλα, σκηνοθέτη, Α. Καλλέργη, ἡθοποιόν, Γ. Καλογεράτον, Διευθυντὴν φωτογραφίας, Γ. Ἀστεριάδη, μουσικοκριτικόν, Ἀγ. Μητροπούλου, ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑνώσεως Κριτικῶν Κινηματογράφου Ἀθηνῶν, Γ. Ἀσημακόπουλον, Πρόεδρον τῆς Ἐταιρίας Ἑλλήνων Θεατρικῶν Συγγραφέων, Ἀγ. Προκοπίου, καθηγητὴν τοῦ Πολυτεχνείου καὶ τεχνοκρίτην, Χρ. Λεφάκη, ζωγράφον καὶ καθηγητὴ τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, καὶ Κ. Κύρου, λογοτέχνη καὶ κριτικὸν κινηματογράφου. Με ἄλλη ὑπουργικὴ ἀπόφασις ὁ κ. Βαϊδῆς ἀντικαταστάθηκε ἀπὸ τὸ λογοτέχνη Μιχ. Περάνθη καὶ ὁ Κ. Καλογεράτος διεγράφη ἀπὸ τὸν κατάλογο τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς. Ἐξ ἄλλου, δὲν μετέτεχε στὴν Ἐπιτροπὴ, λόγῳ πολλαπλῶν ἀσχολιῶν, ὁ κ. Καραντινός.

Ἀπὸ διάφορες ἐταιρίες δηλώθηκε ἡ συμμετοχὴ 30 καὶ πλέον ταινιῶν μικροῦ καὶ μεγάλου μήκους, τελικὰ δὲ ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ προκρίσεως διαλέχθησαν οἱ ἐξῆς, πού προσεβλήθησαν κατὰ τὴν Γ' ἑβδομάδα Ἑλληνικοῦ Κινηματογράφου καὶ με τὴ σειρά, πού ἀναφέρονται καὶ πού ὑπῆρξε ἀποτέλεσμα κληρώσεως.

Μεγάλου μήκους : «Ἡ παγίδα» τοῦ Γιώργου Δικικιρίκη, «Ἡ ἐκδίκηση τοῦ Καβαλάρη» τοῦ Ἐρρίκου Θαλασσινού, «Τὰ χέρια» τοῦ Τζῶν Κόντες, «Οὐρανός» τοῦ Τάκη Κανελλοπούλου, «Ἡλέκτρα» τοῦ Τζέντ Ζάρπας, «Θρίαμβος» τοῦ Ἀλέκου Ἀλεξανδράκη, «Πολιορκία» τοῦ Ζάν Κλώντ Ὠμπέρ καὶ «Ἡλέκτρα» τοῦ Μιχάλη Κακογιάννη. Μικροῦ μήκους : «Εἰρήνη καὶ Ζωὴ» τοῦ Ἀδωνι Κύρου, «Γιάννενα» τοῦ Ἐρρίκου Θαλασσινού, «Ἐγκαίνια» τοῦ Κώστα Σφήκα, «Ἀθήνα Χ.Ψ.Ε.» τοῦ Δημήτρη Κολλάτου, «Λάριμι Ρέουμ» τοῦ Νίκου Νικολαΐδη, «Ἡ χώρα τῶν κενταύρων» τοῦ Ἀθαν. Μεριτζῆ, «Μυκῆνα» τοῦ Νίκου Σαμπατάκου, «Ναύπλιον» τοῦ Ἐρρίκου Θαλασσινού καὶ «Ἡ παράσταση τελείωσε» τοῦ Μηνᾶ Χρηστίδη.

Ἐπίσης προσεβλήθησαν οἱ ἐξῆς ξένες ταινίες χωρῶν, πού συμμετεῖχαν στὴν 27ῃ Δ.Ε.Θ.

Μεγάλου μήκους : Ἡ γαλλικὴ «Ἡ ὥραία Ἀμερικάννα» τοῦ Ρομπέρ Ντερού, ἡ ἀμερικανικὴ «Ἐλ Σίντ» τοῦ Ἄντονι Μάν, ἡ ἰταλικὴ «Διαζύγιο ἀλλὰ Ἰταλικά» τοῦ Πιέτρο Τζέριμι καὶ ἡ ρουμανικὴ «Μία βόμβα ἐκλάπη» τοῦ Ἴον Ποπέσκου - Γκόπο.

Μικροῦ μήκους : Ἡ γαλλικὴ «Ἡ βίλλα τῶν ὄνειρων μου», ἡ αὐστριακὴ «Καλειδοσκόπιον», ἡ ρουμανικὴ «Τρανσυλβανία» καὶ ἡ ἰσραηλινὴ «Συντόμ».

Τὰ βραβεῖα πού δόθηκαν ἦταν τὰ ἐξῆς :

1. Χρυσῶν βραβεῖον καλύτερης ταινίας στοὺς Μιχάλη Κακογιάννη καὶ Φιλ. Φίνον γιὰ τὴν «Ἡλέκτρα».
2. Χρυσῶν βραβεῖον καλύτερης σκηνοθεσίας στὸν Μιχάλη Κακογιάννη γιὰ τὴν ταινία του «Ἡλέκτρα».
3. Ἀργυρῶν βραβεῖον καλύτερης ἐρμηνείας ἀνδρικοῦ ρόλου στὸν ἡθοποιὸ Τίτο Βανδῆ γιὰ τὴν ταινία «Πολιορκία».
4. Ἀργυρῶν βραβεῖον καλύτερης ἐρμηνείας γυναικείου ρόλου στὴν ἡθοποιὸ Εἰρήνη Παπαῖ γιὰ τὴν ταινία «Ἡλέκτρα».
5. Ἀργυρῶν βραβεῖον καλύτερης φωτογραφίας στοὺς Τζιοβάνι Βαριάνο καὶ Γρηγόρη Δανάλη γιὰ τὴν ταινία «Οὐρανός».
6. Ἀργυρῶν βραβεῖον καλύτερης μουσικῆς στὸν Κώστα Καπνίση γιὰ τὴν ταινία «Τὰ χέρια».
7. Ἀργυρῶν βραβεῖον καλύτερης ταινίας μικροῦ μήκους στοὺς Λία Καρυώτου καὶ Δημήτρη Κολλάτο γιὰ τὴν ταινία «Ἀθήνα Χ.Ψ.Ε.».

Βραβεῖο σεναρίου δὲν δόθηκε.

Ἐξ ἄλλου, ἀπονεμήθησαν οἱ ἐξῆς τιμητικὲς διακρίσεις σὲ ξένες ταινίες.

1. Πρώτη τιμητικὴ διάκριση ἀπὸ κοινοῦ στὰ φιλμ «Διαζύγιο ἀλλὰ Ἰταλικά» (Ἰταλία) καὶ «Ἡ ὥραία ἀμερικάννα» (Γαλλία).
2. Δεύτερη τιμητικὴ διάκριση στὸ ἀμερικανικὸ φιλμ «Ἐλ Σίντ».
3. Τρίτη τιμητικὴ διάκριση στὸ ρουμανικὸ φιλμ «Μία βόμβα ἐκλάπη».

Ὅπως καὶ στὰ προηγούμενα χρόνια, τὰ βραβεῖα ἀπονεμήθησαν στὴ μεγάλη χοροεσπερίδα, πού δόθηκε τὴ Δευτέρα 24 Ἰανουαρίου στὴν αἴθουσα χοροῦ τῆς Λέσχης Ἀξιωματικῶν Θεσσαλονίκης.

Τόσο τίς προβολές ὅσο καὶ τὴ χοροεσπερίδα τῆς Γ' ἑβδομάδος Ἑλληνικοῦ Κινηματογράφου ἐτίμησαν με τὴν παρουσία τους δεκάδες ἡθοποιῶν καὶ σκηνοθετῶν τοῦ θεάτρου καὶ τοῦ κινηματογράφου, παραγωγοί, μουσικοσυνθέτες, τεχνικοί, δημοσιογράφοι, κριτικοί, κ.ἄ.

«Ἡλέκτρα» τοῦ Κακογιάννη. Στὸν ὁμώνυμο ρόλο ἡ Εἰρήνη Παπαῖ - Κλυταιμνήστρα ἡ Ἀλέκα Κατσέλη. — «Electra» of Kakoyiannis. In the title-role Irini Papa - Aleka Katseli as Klytaimnistra.



ΤΙΤ
HELEXPO

«Τὰ Χέρια» τοῦ Τζόν Κόντες.— «The Hands» of John Contes.



«Οὐρανός» τοῦ Τάκη Κανελλόπουλου.— «Sky» of Takis Kanellopoulos.



ATIF
HELEXPO

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΛΑΦΡΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ

«Η Ωραία Αμερικιάνα» (Α' τιμητική διάκριση για ξένες ταινίες).—«The Beautiful American» (1st honorary distinction for foreign films).



Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, κατά την 27η περιόδότης, έξω από τις καθ' αυτό εκθεσιακές της επιδιώξεις και μεταξύ των άλλων εκδηλώσεων, που πραγματοποίησε, ώργάνωσε και το πρώτο Φεστιβάλ 'Ελαφρού 'Ελληνικού Τραγουδιού. 'Εκδήλωση, που έγινε για πρώτη φορά στο Βορειοελλαδικό χώρο.

Η ιδέα για την τέλεση του Φεστιβάλ αυτού ανήκει στην 'Ελληνική Μουσική 'Εταιρία και η Διοίκησης της 'Εκθέσεως, επιδιώκοντας να πλουτίσει το πνευματικό - ψυχαγωγικό πρόγραμμα, που για χάρη των επισκεπτών της εγκρίνει κάθε χρόνο και που τελείται κατά τη διάρκεια της επιδείξεως, υιοθέτησε την πρόταση της 'Εταιρίας και, σε στενή συνεργασία μαζί της, έδωσε στο κοινό της συμπρωτεύουσας και στους επισκέπτας της, ένα θέαμα, με πλούσια συμμετοχή καλλιτεχνών του ελαφρού τραγουδιού της χώρας μας. Φυσικά με την καλλιτεχνική αυτή προσφορά επιδιώχθηκε να καλυτερέψη το ελαφρό ελληνικό τραγούδι.

Έτσι δόθηκε η ευκαιρία στους ενδιαφερομένους "Ελληνες στιχουργούς, συνθέτες και ένορχηστρωτές να στείλουν ττίγους και συνθέσεις τους με την επιδίωξη μιās τιμητικής διακρίσεως. Κι' ακόμα ήταν μια πρώτης τάξεως ευκαιρία

για τους καλλιτέχνες έρμηνευτές, να επιδείξουν το ταλέντο τους, αποδίδοντας τραγούδια, που για πρώτη φορά θ' ακούγονταν στο Πανελλήνιο κοινό.

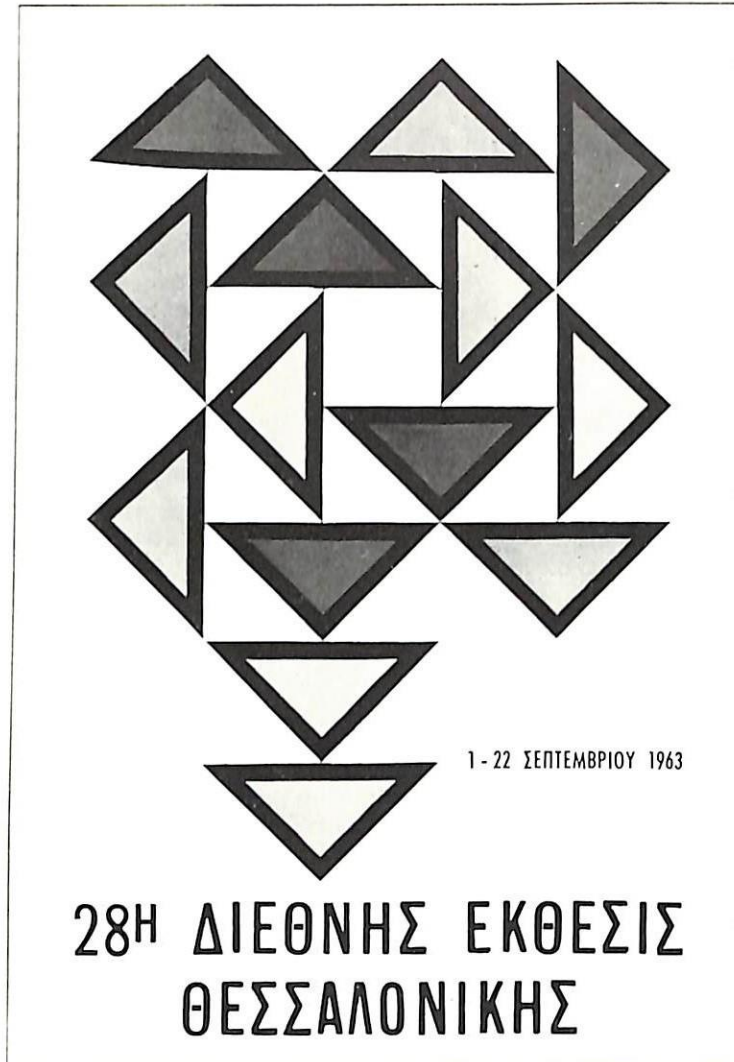
Οι τρεις συναυλίες, που δόθηκαν, είχαν αναμφισβήτητη επιτυχία. Περισσότεροι από εκατό, και μερικοί απ' αυτούς με παγκόσμια προβολή, "Ελληνες συνθέτες, συμμετείχαν με ενδιαφέρουσα συνθετική εργασία τους, πάνω στο ελαφρό τραγούδι, και στο μικρό, για τη μεγάλη αυτή εκδήλωση στάδιο της ΧΑΝΘ, πάνω από 10.000 θεατές χάρηκαν το ενδιαφέρον θέαμα και ακρόαμα.

Οι είκοσι συνθέσεις, που παίχθηκαν και που από δυο 'Επιτροπές διαλέχθηκαν με αντικειμενική κρίση, ανάμεσα στις 185 που υποβλήθηκαν, αν δεν ήταν από τις καλύτερες, που ακούστηκαν μέχρι τώρα στην 'Ελλάδα, ήταν πάντως αξιοπρόσεκτες.

Φυσικά, κι' είναι δικαιολογημένο, κανένας δεν μπορεί να ισχυρισθῆ πως τὰ πάντα ήταν τέλεια. Παρ' όλες τις φροντίδες, που καταβλήθηκαν από τις διοργανώτριες, Δ.Ε.Θ. και Ε.Μ.Ε. "Ελειπε ἡ πείρα. "Όμως αποκτήθηκε. Και υπάρχει ἡ φιλοδοξία, το δεύτερο Φεστιβάλ 'Ελαφρού Τραγουδιού, που ἤδη έχει αποφασισθῆ, να είναι ἄψογο, από κάθε πλευρά.

Από την βράβευση συνθετῶν και ἑρμηνευτῶν.— From the awarding of prizes to composers and song interpreters.





Τις είκοσι συνθέσεις στις τρεις συναυλίες, που δόθηκαν, διηύθυναν οι διευθυντές ὀρχήστρας ἑλαφρᾶς μουσικῆς καὶ συνθέτες Τάκης Ἀθηναῖος, Ἀλέκος Γεωργιάδης, Κώστας Γιαννίδης, Ζὰκ Ἰακωβίδης, Κώστας Καπνίσσης, Κώστας Κλάβας, Τάκης Μωράκης, Μίμης Πλέσσας, Κώστας Πρέντας, Ἀκης Σμυρναῖος καὶ Μενέλαος Σπάθης.

Τις ἐρμήνευσαν δὲ οἱ καλλιτέχνες Τζένη Βάνου, Γιάννης Βογιατζῆς, Γιοβάννα, Φώτης Δήμας, Νινὴ Ζαχά, Κρύσταλ, Νάντια Κωνσταντοπούλου, Δημήτρης Μπαξεβανάκης, Μπελίντα, Εὐη Μηλοπούλου, Μαίρη Μόντ, Σῶτος Παναγόπουλος καὶ Κώστας Προκοπίου.

Τὸ πρόγραμμα παρουσίασε ὁ ἄλλης Στέας.

Τὸ κοινὸ, ποὺ στὴ βράβευση εἶχε τὸν τελευταῖο λόγο, κι' αὐτὸ γιὰ πρώτη φορά στὴν ἱστορία τῶν Φεστιβάλ, ποὺ ἔλαβαν χώραν στὸν τόπο μας, μὲ μουσικὴ ψηφοφορία, διάλεξε τὰ τέσσαρα καλύτερα τραγούδια. Αὐτὰ ποὺ περισσότερο τοῦ ἄρεσαν. Κι' ἦταν αὐτὰ μὲ τὴ σειρά ἐπιτυχίας: «Οἱ Ἀλυσίδες» τοῦ Κώστα Γιαννίδη μὲ ἐρμηνεύτρια τὴν Μπελίντα, «Πιὸ πάνω ἀπ' τὰ σύννεφα» τοῦ Ἀκη Σμυρναῖου μὲ ἐρμηνευτὴ τὸν Γιάννη Βογιατζῆ, «Οἱ γὰρ ῥὲς τῆς ζωῆς» τῆς Νάντιας Κωνσταντοπούλου μὲ ἐρμηνεύτρια τὴν ἰδίαν, «Κι' ὅμως ὑπάρχει χαρὰ» τοῦ Σπήλιου Μεντῆ μὲ ἐρμηνεύτρια τὴ Γιοβάννα.

The 27th exhibition of the International Fair of Thessaloniki was inaugurated on the Saturday afternoon of the 1st of September in an atmosphere of stateliness and grandeur. Swimming in the national colours as well as the colours of participating countries the Fair began to receive, already in the early afternoon hours, a dense crowd of visitors both from Thessaloniki and from all over Greece.

Renovated to a large extent, with a considerable number of new pavilions characterized by their modern architectural line, with the arrangement of its spaces improved, the Fair of Thessaloniki keeps and ameliorates its reputation as one of the finest international trade fairs.

For three whole weeks the I.F.T. grounds constituted an incomparable show window to project Greek achievement in all areas of production and activity on the one hand, while at the same time the participating countries were given an opportunity to display their products both to the interested commercial and financial circles, and to the wide population of consumers.

With Greece joining the European Common Market, I.F.T. is lent special importance; and through I.F.T. by ameliorating its position year after year, Greece has been placed on the list of those advanced countries that have been noted for achievements of capital importance during the whole span of the history of culture.

THE CEREMONY

At 7 p.m. Prime Minister Konstantinos Karamanlis arrived at the International Fair to honour the inauguration ceremony by his presence. In front of the central gate he was met by the Minister of Northern Greece, Mr. Dion. Manentis and the President of the I.F.T. Administrative Council, Mr. George Georghiadis. The Prime Minister reviewed the army detachment which was drawn up in his honour, and then, escorted by Messrs. Manentis and Georghiadis, and vividly cheered by the crowds, he went up to the platform of the officials, where the Ministers, the Members of Parliament, the Diplomatic Corps and the other officials had taken their seats. When the flag was raised, His Holiness the Metropolitan of Thessaloniki Mr. Panteleimon gave the blessing and the ceremony began.

THE INAUGURATION

After the blessing, speeches were delivered by the I.F.T. President Mr. G. Georghiadis, the Minister of Northern Greece, Mr. Dionysios Manentis and the Minister of Commerce, Mr. Pan. Pipinelis.

THE SPEECH OF THE MINISTER OF COMMERCE

I feel that I am fulfilling an important as well as a pleasant duty forwarding to you, in my capacity as Minister of Commerce, the greetings of the Greek Government on the opening of the 27th International Fair of Thessaloniki.

The Greek Government, as you know, attributes special importance to the annual Fair at the capital city of Macedonia. This is so, because the capital city of Macedonia has always been a life-giving hearth in the northern areas of Greek territory wherefrom the warming powers of the spirit, of commerce and of wealth have steadily spread in all directions. Moreover, because today, thanks to the amazing progress of the present generation of its inhabitants, it symbolizes most manifestly the splendid regeneration of our nation after the trials it has gone through during the last decades.

There is another reason why the Government has an affectionate concern for this Fair: because it is through the projection of the results of Greek labour, of Greek creativity, that the country may become more manifestly conscious of forward progress, and derive self-confidence and optimism. The tangible outcome of financial activity, which the myriads of visitors will see again soon, tells of the accomplished work with greater persuasiveness than any advertisement or array of figures could have. Furthermore, it consolidates faith in the future of the country.

Today such prospect of good omen is founded on conditions more solid than ever before. This is so, because the 27th Fair of Thessaloniki takes place under the sign of two important facts:

a) Progressive expansion of all the categories in Greek economy through applying the development programme, and

b) the extensive prospects brought about by Greece joining the Economic Community of Europe.

This progressive, and above all harmonious, development of all economic categories testifies first that the country continues in its upward way, and second, that the great start away from the level of an under-



developed country and toward the level of an advanced European people, which was the dream of many previous generations, will certainly be attained by ours.

Such development is best summarized by the steady increase of gross national income by 4.9% in 1959, by 4.1% in 1960 and by 11.3% in 1961 compared to previous years. And this, when there is a slowing down of development rhythm in the more advanced European countries at the moment.

My capacity as Minister of Commerce dictates that I should especially mark out the important forward jump which the country has achieved in the area of export during this year. On the basis of shipping data, export has shaped as follows during the past eight years (i.e. since the depreciation of our currency), and for financial years running from June to the following July:

Year	from	Dollars	million	increase	%
1954/55		158			
1955/56	»	»	192	»	21%
1956/57	»	»	210	»	9%
1957/58	»	»	218	»	4%
1958/59	»	»	221	»	1%
1959/60	»	»	212	» decrease	4%
1960/61	»	»	201	»	5%
1961/62	»	»	256	» increase	27%

This change is noted in all areas of foreign trade in the country. Increase compared with the previous year, 1960/61, is as high as 14% for export to the U.S.A., 36% for export to the countries of the European Common Market, 37% for the countries of European Free Trade Association, 16% for the eastern countries and 30% for the remaining countries. It includes foods and liquids, as well as minerals (by 14%), raw materials and semi-wrought products (by 55%).

Hence, these results cannot be due to special reasons favouring from case to case our position as an exporting country, but they are obviously the outcome of the whole economic protection of the country, namely increase of production, development of communications and other works of economic background whereby the competitiveness of our economy is steadily being improved. Certainly such progress must also be attributed to an important degree to a series of export favouring measures that the Government of Mr. Karamanlis has taken consecutively and systematically during the past months, whereby, if nothing

else, the consciousness was established that the Government exercises intense export policy. The application of these measures started only a little while ago, therefore its influence on our efforts for export has not yet been entirely felt, and it justifies our hope that it will have many more beneficial results after our joining the Common Market.

But also the development of all other economic categories has been commensurable and continuous. Thus, the amount for uncertain income has shown an increase of 17% during 1961 as compared with 1960 and 11.5% in 1960 as compared with 1959.

Private deposits have shown an increase of 3,096 million Drachmas compared with 1960, and of 3,005 million Drachmas in 1960 compared with 1959.

Expenses of public investment as well as of those concerns which are controlled by the State (Organization of Greek Communications, Public Power Corporation, Agricultural Bank of Greece) amounted to 7,701 million Drachmas during 1961 as contrasted with 6,330 million Drachmas of 1960, namely there has been an increase of 21.2%. The same kind of expenses had amounted to 5,151 million Drachmas in 1959, to 4,155 million Drachmas in 1958 and to 3,381 million Drachmas in 1957.

All this, while the level of prices has remained virtually undisturbed.

Such commensurate development of our economy not only means progress, but it also denotes a basic fact to which the Government attributes primary importance, namely that the development of the country is realized on the basis of sound principles serving the needs of the people from every point of view. The steadiness of prices proves this in an undeniable way.

It would indeed have been infinitely easier for any Government to achieve development of the basic productive branches of economy by sacrificing the people's needs of consumption.

It would have been easier still for the Government to achieve an all round development of production, if it exposed the country to inflation pressures. It would also have been possible for the Government to proceed even faster towards economic development, and especially towards industrialization, if it wanted to bring the country's economy under a strictly interfering regime reducing private initiative to the minimum. In full consciousness and knowledge of

where such methods lead, and what reverberations the policy traced will have, the Government aims at and achieves the economic development of our country without inflation pressures, without unduly restricting the consumption side of economy and without sacrificing any of the sound principles of economic freedom, which is entirely identified with its policy. The Government has been successful so far, to an extent that during the last session of the Currency Committee in June of this year in New York, many of the foreign counselors had to express their surprise at the economic rise continuing in Greece without any inflation pressures. Because, no one can ignore that inflation pressure, released through the very increase of income, is the greatest of the dangers lurking in the transition of a country towards higher forms of productive economy, and that, sooner or later, it inhibits further progress and entails wider currency and social disturbance.

We may with even greater justification proclaim our satisfaction that the economic efforts of our country have taken this turn, when we look at other countries where necessary needs of the people have been sacrificed and impressive development indeed has been achieved in certain regions of industrial production only, through the method of absolute economic compulsion; and where all this, after a long period of unacceptable privations, has led to a terrible impasse that has been shaking the whole economy of these countries and is dictating a basic reconsideration of methods and objectives.

Greece joining the European Common Market is the other fact of good omen under the sign of which the 27th Fair of Thessaloniki takes place.

The extensive possibilities secured by our joining the Common Market have been stressed repeatedly, so that it is unnecessary to emphasize them again from this platform. The Government, through long and strenuous negotiations, has contrived to secure not only the greatest possibilities for the production and export of our products, but also the best possible conditions for our adapting the economy to the new regime of European association.

Finding ourselves, however, on this threshold of a new economic era, we must not forget that the pledge for all these enormous possibilities, which our country is going to enjoy, consists in its gradual disengagement from the drags of closed economy in the course of time.

The pledge for an abatement of taxes in favour of our products, for increased investment toward industrial development and for the more comfortable movement of our surplus working potential, consists in the gradual adaptation of our economy to the needs of free competitiveness with the other countries of the Community. Such adaptation will no doubt be effected under extremely favourable rules, but it will also be extremely arduous.

Achievement of competitiveness constitutes the touch-stone of the new economic regime Greece is to live in. This we can only contrive if private initiative and Greek resourcefulness are fully turned to account. Through the numerous works of economic understructure which it has been realizing gradually and for many years, as well as through many other measures articulative for our economy, the Government fulfils its mission. But, in a regime of free economy, as is the regime we mean to live under, it is the very private initiative which constitutes the determining factor of adaptation. Private initiative is today called upon to shake off the habits of closed economy, of all the kinds of protective conditions and fast settlement of capital; it is called upon to become used to the free air of international competition, to re-articulate itself so that it may measure up to powerful competitors, and to adapt itself to the conditions of economically advanced peoples: to prove once again that the Greek spirit of resourcefulness is equal to the present occasion.

Our joining the Common Market does not constitute a solution in itself. It simply creates possibilities that we ourselves must turn into account. The struggle we are called to is hard. Yet, a proud and mature people as ours is does not live by condescension, does not accept favours, but conquers these through competence, labour and sacrifice.

Under the spirited leadership of the present Prime Minister and the associated help of all the classes and of all the portions of the people we may confidently foresee success for their attempts.

The projection of throbbing Greek reality which is realized through the Fair of Thessaloniki will allow us to measure up our powers better, to mark out our deficiencies and to gather new strength for the continuation of our efforts.

The representation of the other countries, however, which honour us by their participation will allow us to evaluate our achievements not only by the measure

HELIXPO

of our own work, but also by the measure of the progress that other nations have achieved. From this point of view the representation of participating countries constitutes an enormous contribution to the aims of the Fair. That is why I should like to close my speech by extending the sincere thanks of the Greek Government to their distinguished representatives present here, and to assure them that both the actual and the symbolic value of their presence is greatly appreciated. Greece, having been tried hard especially during the last decades, is convinced more than anybody else that it is necessary for all the peoples to cooperate in peace, because we know that especially in present-day closely interdependent economy there are no borders for either happiness or unhappiness and that all our destinies are firmly connected with peaceful and productive work.

When the speeches were over Prime Minister Karamanlis proclaimed the opening of the 27th exhibition at the International Fair of Thessaloniki.

OFFICIALS PRESENT

The opening ceremony of the 27th exhibition at the International Fair of Thessaloniki was honoured by the presence of the Prime Minister, the Ministers: of Northern Greece, of Commerce, Mr. P. Pipinelis, of Education Mr. Kasimatis, of Industry Mr. Z. Zissakis and the Assistant Ministers of Prime-Minister Mr. Ach. Yerokostopoulos, of Commerce Mr. Taliadhourous and of Public Works Mr. Al. Theodhosiadhis. Among the many Members of Parliament present, there were Messrs. N. Zardinidhis, Ap. Aidhonas, G. Themelis, G. Mathioudhakis, A. Voyiatzis, A. Ghilas, P. Yiokas, Ch. Ermeidhis, G. Karotsis, G. Papayeoryiou, K. Papayeoryiou, Dh. Sarafianos and others; the Mayors of Athens, Piraeus and Thessaloniki Messrs. Tsoukalas, Dedidhakis and Papailiakis respectively; the President of the Academy Mr. Spiros Melas, The Governor of the National Bank of Greece Mr. Dh. Chelmis, ex Prime Minister Mr. St. Gonatas, the President of the Public Power Corporation Mr. Arliotis, members of the General Staff of Greek armed forces, High Officers of the Ministries, representatives of the producing classes of Greece and others.

There were also present the Under-Secretary of Commerce U.S.A. Mr. Herbert Klotz, the Ambassadors of Cyprus Mr. N. Kranidhiotis and of Poland Mr. Z. Dworakowski, the Chargés d' Affaires of Yugoslavia Mr. V. Martinovic and of Sweden Mr. G. F. Hogstedt, the Commercial Attachés of the Canadian Embassy Mr. B. A. MacDonald, of the Spanish Embassy Mr. Germany, of the German Embassy Mr. K. Pfauter, of the Yugoslavian Embassy Mr. M. Smole, the Secretary of the Commercial Department of the United Arab Republic Mr. Ahmed Mantawy, the Assistant Commercial Attaché of the Canadian Embassy Mr. G. Bastounis and others.

FOREING OFFICIAL VISITORS

Like every year, the International Fair of Thessaloniki was visited by many foreign personalities. Special mention must be made of the United States Vice-President, Mr. Lyndon B. Johnson, the Under-Secretary of Foreign Trade of Bulgaria, Mr. Mihail Paskalev, the Under-Secretary of War of the United Arab Republic, Mr. Mohamed Rashad Mahmoud, the Under-Secretary of Foreign Trade of Italy, Mr. Ferdinando Storchi, the Vice-President of the Parliamentary Committee of the German Parliament, Dr. Gerhard Fritz, the Ambassadors of the German Federal Republic, Mr. Wilhelm Melchers, of the Soviet Union of Socialist Republics, Mr. Nicolai I. Korjukine, of the United Arab Republic, Mr. Mohamed Rashad Danish, of Poland, Mr. Zygmund Dworakowski, the Ministers of Bulgaria, Mr. Kosta Lambrev, of Denmark, Mr. Hans S. Moeller, of Italy, Mr. Terruzzi, the Diplomatic Representative of Israel, Mr. Samuel Kapel, the Secretary of Commercial Affairs for the Government of New Zealand, Mr. Graham Fox, the Commercial Attaché of the French Embassy, Mr. Al. Grenier, the Commercial Attaché of the German Embassy Dr. Karl Pfauter, the Commercial Attaché of the Polish Embassy, Mr. Roman Bogusz, the Commercial Attaché of Czechoslovakia, Mr. Prschal, the Press Secretary of the Bulgarian Embassy, Mr. Nicola Nicolov, the President of the Greek-German Chamber of Commerce, Mr. von Reinbnitz, the General Secretary of the Chamber of Commerce of Bucarest, Mr. Petre Burleacu, the ex Chief of NATO General Lauris Norstadt and others.

THE PARTICIPATION OF GREECE

The International Fair of Thessaloniki is placed and functions within the framework and under the rules that have been decreed by the Union of International Trade Fairs, of which it has been an instituting member since 1927. Apart from this, however, this Organization covers several other fields, outside the fair, whose importance is both great and basically useful for the country it belongs to and for the town where it has its seat.

On the other hand, a space of 167,000 square meters is engaged right in the centre of the town for that purpose and a capital of about 200 million drachmas is immobilized-as the value of space and the installations in it are reckoned to be-which creates additional obligations for the I.F.T. Organization and towards the town where it operates.

The following are always the main aims and aspirations of the Fair at Thessaloniki: development of trade and creation of new trade relations and acquaintances between trade and producing sources, both in Greece and abroad; promotion of trade between third countries when their representatives and visitors meet on I.F.T. grounds while the Fair is in operation.

Simultaneously, together with the above mentioned aims, the Fair of Thessaloniki also fulfils educational aims as it were, in the wider sense of the term, by receiving hundreds of thousands of visitors from all over Greece, especially from its northern districts if we look at this from the local point of view, internally, from the Greek side.

Indeed, the Fair, as is the habit now to call it briefly, is a space where such seemingly indifferent visitors, young and old, who come without a concrete aim in mind, who do not come to buy something specific that they need in their job or their business, will receive living impressions; they will acquire information which they discuss between them, they will come into contact with present-day technical and industrial achievement of various foreign countries and foreign participants who come every year; and they will supplement what they know already about the development and growth of Greek manufacture by seeing the new products of our country year after year.

Such exposure of this category of visitors to the Fair, turns to account certain advertising aspirations of the local and foreign exhibitors, which also meets the very aims of the Fair. In this paper we are mainly going to give results of the twenty-seventh session of the Fair.

Once we were told by foreigners that the Fair of Thessaloniki seemed to them disproportionately large in relation to the economy of Greece. This view, if it is correct, has two good sides: first, since the economy and the productive activity of our country are continually rising, and will develop even further with our participation in the European Common Market, the Fair has large margins for it to meet the claims and needs that this future development of our national economy will create. Secondly: together with the development of these primary aims of the Fair, also its secondary aims, that we characterized above as not immediately obvious, will be promoted. Therefore, every success of the Fair will mean success in all its aims and aspirations.

Here below there will be given a general picture of this year's Fair, as well as the special characteristics it presents; while details and data will be mentioned after.

Preparations for the 27th session of International Fair of Thessaloniki, started as they always do at the beginning of the year. It was the first concern of the Administration and the Services of I.F.T. to turn to the participation of Greek industries, because the number of Greek industries and business concerns that had participated in the past was not as high as it should have been nor as high as it was expected to have been. The presentation of the following six categories was mainly aimed at: Textiles, Rugs and Carpets, Shoe - Leather, Foods, Drinks, Chemical - Plastic, Articles of electrical application in the home.

We should add that together with efforts made and actions taken in regards to Greek industry, the Administration and the Services of I.F.T. had included certain branches of local handwork and handicraft in their preparation attempts, as will be shown in further pages of this paper.

At the same time, and in the conventional way, the necessary publicity was developed in order to attract exhibitors both domestic and from other countries. The Participation Regulations for 1962 were printed and circulated and the relevant correspondence was forwarded on subjects of participation from abroad through the representatives of foreign manufacturers in Greece, and the respective publications and instructions were sent to them, as well as to those who might possibly be interested in the Fair. Ever since October 1961 the Governments of foreign countries had been in-

HELEXPO

vited to consider and decide on participating in the 27th session of I.F.T.

The press, the wireless, advertising publications, information bulletins, advertisements etc. invited those interested in Greek production to consider participation in the I.F.T. and to decide in favour of it; interest in the Fair began to be expressed through correspondence and Declarations of Participation already in the month of February, so that there were eventually as many as 608 of them as against 551 of 1961.

Thus we arrived at the 27th session of the International Fair of Thessaloniki about which we can say without hesitation and with all objectivity that it has been the best and most complete of all previous demonstrations of this Organisation. Presentation, content, number of participating firms and concerns, variety and wealth of exhibits, participation of foreign countries, the large room of the Palais des Sports with new privately owned pavilions, increased surface of spaces covered with exhibits, all this together and each one of them separately, composed an unprecedented success that the Fair of Thessaloniki was not known to have had before.

CHARACTERISTIC POINTS

The operation of the large room of the Palais des Sports was the main characteristic of the 1962 session. This room has a surface area of 7,000 square meters, it is circular, of a diameter of about 94 meters, and height between 7.80 and 8.50 meters, and it constitutes the basement of the Palais des Sports. This large area is now added to the indoor spaces of the Fair increasing its capacity by 30%.

This is the largest room in Greece and it is intended for the exhibition of Greek industrial products and for the projection (in its centre) of State activity. It has a potential of 300 - 400 sections of 9 sq. m. each, according to the way traffic in it would be arranged.

A group of architects headed by Mr. Dim. Fatouros, Professor at the School of Polytechnic, University of Thessaloniki, was commissioned to make the plans and determine the decoration materials of that room. The group was also commissioned to look after its general arrangement, division into sections according to the various categories of exhibits such as we mentioned before, and arrangement and decoration of the various sections. This same group took care of the decoration

of the central part in that room, where State activity was projected. This section covered an area of 1,800 - 2,000 square meters.

The general presentation of this room as well as the presentation of exhibitors' sections constituted a pleasant aesthetic whole, that could have been compared with any respective models of Fairs abroad. All visitors to that room seem to have shared this impression.

NATIONAL ACTIVITY

The Pavilion of National Activity was one of the most interesting pavilions at the 27th International Fair of Thessaloniki. This pavilion, which was sheltered below the Palais des Sports under construction, has been one of the most powerful poles of attraction for the large crowd of visitors to the Fair. As both Greek and foreign visitors admitted in common, it was a splendid and original pavilion, of international calibre, where there came together all the areas of State Activity.

Every contemporary means of projection, slides, pictures of subtle artistic composition, transparencies, illuminated charts and maps, exhibits, products, printed material, posters etc., as well as various interesting inventions, with perfect coordination of light and sound, all this was used in the best way to constitute finally an original, modern projection of a high level.

It was a characteristic feature of this pavilion, that data were used objectively and that the general trend of their projection was confined to merely informing the visitors of I.F.T. on the general economic situation of our country.

The Palais des Sports, still incomplete and with no prospect of completion in the near future, nevertheless provided the possibility for large and comfortable sections to be organized in its circular ground-floor portion. Mainly Greek products were exhibited there, presented by Greek industry that manufactures machinery for air-conditioning, of freezing, of professional refrigerators as well as machines for engineering and carpentry. Also foreign industries displayed exhibits of the latter two categories in the same sections, through their representatives in Greece.

It is a great pleasure to note that this separate presentation of Greek engineering and of the industry for freezing and air-conditioning machinery was highly thought of by both specialists and interested buyers who all expressed the opinion that the standard of

manufacture and quality was high and that these articles of Greek manufacture had reached the calibre of foreign models.

The participation of Greek production, however, was not confined to the room of the Palais des Sports and its ground-floor circular section. Greek products, such as pharmaceutical and chemical, hardware, editions, furniture, cleaners machinery, bus carriages, agricultural tractors, motor-cycles, motor-cars etc. and products of other industries and concerns not included in the six categories, that were sheltered in the large room of the Palais des Sports, were all exhibited in other spaces, open or closed, in sheds, not to reckon private pavilions of which separate mention will be made later.

On the whole, the Greek industrial, handicraft and other concerns of economic activity were as many as 365 during the 27th session of the Fair, as against 275 of the previous session. There was namely an increase of over 30%. This percentage of increase goes down to 25% if we compare the figures of exhibitors of purely industrial concerns for the years 1961 - 1962.

Tables appearing on other pages of the present book will give analytical figures on Greek industry, handicraft and other concerns of economic activity by categories of products. Here below are given data on handicraft - handwork and folk art.

It was finally noticed that I.F.T. visitors displayed special interest in the small motor-car of agricultural use, FARMOBIL, as well as the electric bus (trolley), VIAMAX.

It is worth presenting the following table where there are mentioned the areas of spaces, of all categories, that have served Greek exhibits and were covered with them, and compare these with the surface area used on the whole to serve all participations, domestic and foreign. The figures mentioned here will help us see, compare and evaluate Greek participation from the point of view of space occupied in 1962.

	Private Participations		Foreign State	Total of spaces used
	Domestic	Foreign	Participations	
Covered	12,900	10,885	3,416	27,201
Sheds	1,230	500	705	2,435
Open air	2,900	12,225	6,065	21,190
Priv. Pav.	12,088	810	4,789	17,687
Total of Spaces	29,118	24,420	14,975	68,513

NEW PAVILIONS

The 27th session saw the abolishment of a series of private pavilions that had been erected after the war by several Greek industries. Leases of these were terminated and the Administration of the Fair deemed it necessary to have them demolished so that it might meet the need for spaces to be let on a long-term lease to other Greek industries who were asking for them. Thus, the old pavilions were pulled down.

The pavilions of the following firms were demolished: Chemical Products and Fertilisers, Allatini, Britannia, Adelco, Mangriotis Bros. and Houvardas, and Keranis Pavilion, which was left on until the end of the 1962 session. All these pavilions had constituted an interesting group of buildings where important products of Greek industry had been displayed during the decade of 1952 - 1961.

The area where these pavilions used to be was given a new lay out, which is more expedient for individual constructions, as private pavilions should be. Moreover, the area was expanded by 40%, so that 12 lots of 150 sq. m. each were created to meet the demand for spaces to be let on long term leases; such demand was satisfied also through the allotment of surrounding spaces to those interested.

It has always been observed that a Greek industry deciding to organize its participation to the Fair in terms of an extended period of time would give special attention to the architectural form of its pavilion. That is what happened this time, too; as a result, the area we are concerned with appeared in an entirely different form and the new pavilions were quite notable in looks both as pieces of architecture and for their internal arrangement.

May we note that these pavilions, which attracted the attention of visitors to the Fair, belong to the following business concerns: «Papastratos», tobacco industry; «Athenean Paper Industry»; «Samos Union of Wine Cooperatives»; «Allatini Co»; «Organization of Industrial Development»; «Greek Beer Company»; Cement, «Olymbos - Iraklis»; The Chalkis firm «G. and Th. Afendakis» and «Keranis Tobacco Industry» had to postpone the erection of their pavilions, for lack of time, until 1963.

It is also worth mentioning that, after the above demolitions and erections were completed, the total number of private pavilions that operated during the

1962 Fair was as high as 43; that they covered a surface area of 17,687 sq. m.; and that the total number of private pavilions built between 1951 and 1962 is as high as 87 covering a total surface area of 26,049.5 sq. m. The difference between these two total figures is due to private pavilions having been demolished at times and to those which were turned over to the Fair and are not included in the figure of 43. On another page there are two analytical tables giving all the details on private pavilions of the twelve years between 1951 and 1962.

HANDICRAFT - HANDWORK - FOLK ART

To display high quality products of Greek handicraft and handwork constitutes an important factor of success for each session of the Fair at Thessaloniki. The degree of such success is seriously taken into consideration by the Administration of the Fair, so much so that it willingly provides every possible facility to these two branches, for it is fully aware of the importance handicraft and handwork products have for the national economy of our country.

Preparations for the 1962 session of the Fair regarding the participation of Handicraft - Handwork began when the I.F.T. Administration had discussions on the subject with the competent Department of the Ministry of Industry, whose plans and anticipations for this participation were wider than what has actually materialized.

However, it will be seen from the data we are going to give below, that the presence of these two branches at the Fair of 1962 was relatively good, and that it would have been even better, if there had been more coordination in the presentation of the products. Unfortunately such coordination was not feasible under the circumstances.

Thus, the Queen's Fund displayed products of Handwork - Handicraft at Home in a separate pavilion. The products in this display consisted of a rich and wonderful series of objects and articles of Greek folk art, as made in the various Greek villages, even the remotest of them, under the systematic guidance of the Queen's Fund Organization. Makers of these objects are given the raw materials and moral support, in an attempt to preserve and give value to all those wonderful designs and patterns of embroidery, cushion covers, rugs, knits, clay objects, woodcarvings, jewelry

etc. that tradition has handed over, and that the love for the beautiful and the artistic sensitivity of Greek villagers and islanders keeps on creating.

Another display of products of Greek folk art was made within the framework of the room of State Activity in the large room at the Palais des Sports. Here were exhibited in a wonderful way all the various pieces of handwork that come out of the hands of farmers and shepherds, workers and artisans, maidens and youths, men and women. These articles represent through their contemporary form all the different developments that were realized in Greek space and in Greek time, objects that are as humble and unassuming as they are beautiful.

Their presentation was made in cooperation with the National Organization of Greek Handwork, whose mission it is to preserve the traditional patterns and designs and to turn their production into account under a system which allows both for their commercial exploitation and the provision of additional earnings to their makers.

That is the reason why production is anonymous in the case of handwork exhibited by the National Organization of Greek Handwork and by the Queen's Fund. The makers of these articles are many, they come from various parts of Greece, and the above two organizations look after the disposal of their goods through domestic and foreign commerce.

There was a third case of separate participation of producers in the same branches: exhibition of handwork and similar objects on the part of the producers themselves, who rented and organized their own sections, in groups, in another room. Such groups of exhibitors belonged to the «Association of Folk Art Producers of Northern Greece», the «Union of Ceramicists of Amaraoussion» and to the «Association of Ceramicists of Athens and Suburbs». Besides the producers just mentioned, there were also individual producers from various parts of Greece who exhibited similar articles.

All these exhibitors occupied by their products the room of Pavilion 6, whose sixty sections were all taken. These exhibits too were interesting, each for its kind, and they attracted many visitors. Among articles of ceramics there were also some very good copies of prehistoric ceramics of Greek Museums. On the other hand, there were the ceramics from Athens with the elegance and development of line which characterizes

them today; these made a very good impression and kept the interest of the visitors. Perhaps it would be correct to say that the impression would have been even better, if the exhibitors had not made the mistake of displaying them in cluttered heaps, and had arranged them in a manner more appropriate for a show.

A great deal of interest was also shown by both visitors and tradesmen for the other articles of that room in Pavilion 6, which has been assigned in later years to folk art and articles of artistic handicraft, like handweaves, embroidery, knitted articles, woodwork, copperwork etc. Many of the exhibitors in that room stated to us that they were pleased with their participation.

Finally, we should like to add the group participation of gold-and silversmiths to the I.F.T. of 1962 represented by the Association of Goldsmiths and Silversmiths of Athens, who sent a small group of producers of these articles where art coexists with craftsmanship and subtlety of make with the value of precious stones and metals, so that the product is considered more as a luxury item than a piece of folk art, and caters for a limited number of people interested in it.

To the above group, which consisted of 14 exhibitors, were added 10 more concerns with similar articles and foreign origin. They all exhibited in the Naval Pavilion, which happened to be available and was suitable for this occasion both because it is spacious and because it is central.

As the above mentioned association informed us through its president, this branch had the opportu-

nity, by participating for the fourth consecutive time, to display the art, the craftsmanship and the ability of Greek artisans as they presented the best of their achievements. We were also told that their room of genuine jewelry had attracted thousands of visitors, among which many from abroad, who appreciated the work of Greek goldsmiths very much.

The conclusions to draw from this parcelling up of participating branches are obvious. The main conclusion being, that it is not possible to embody the products represented by Organizations into a unified show within I.F.T. space as long as participation to the Fair is effected by these Organizations which are State run, or Semi-State run, and whose special mission it is to help and guide the many anonymous producers of handwork in Greece, or to collect and forward commercially the articles such makers produce.

Furthermore, it is not possible to have a unified show as long as the participating organizations always exhibit in the same, individual pavilion every year, as does the Queen's Fund and the Association of Goldsmiths and Silversmiths, who rightly have special delimiting reasons because of their valuable articles, and as does even the National Organization of Greek Handwork who always appear in the room of State Activity.

In any case, the participation of these two branches, although it may have been parcelled up, can be considered relatively good. This view is corroborated if we consider that the total number of producers of handicraft articles and handwork is as high as 193, including exhibitors who had their sections in other parts of the Fair, and that compared to the respective number of 1952, there is an increase of 50%.



TIF
HELEXPO

GREEK HAND-MADE RUGS AND CARPETS

The display of Greek handwoven rugs and carpets of a new type, intended mainly for export, is another very interesting side of the Greek participation in the room of the Palais des Sports. The competent Department of the Ministry of Industry has had for a long time now the initiative to create a new branch of handwoven carpets in Greece whereby handwoven carpets are made on patterns of the East. As is well known this kind of handicraft came to Greece together with the refugees of 1922, when populations were exchanged, as stipulated by the Peace Treaty between Turkey and Greece.

This important handwork of making carpets with knots was transferred to Greece by the refugees from Asia Minor so that ever since 1922, and thanks to the measures taken by both the State and persons concerned, the production of carpets of Eastern type has shown great progress and has acquired special economic importance. For, besides contributing to the national income, it has given a chance to inhabitants of suburbs, small towns and villages to have a new means of expressing their love for beauty. It also gave them a chance to specialize in a decorative art.

This initiative which the Ministry has taken, without pushing aside the production of carpets of Eastern type or of other types, that have purely Greek patterns, has mainly aimed at creating new types of carpets with knots, always woven by hand, that will adapt to a developed interior decoration and to modern aesthetic concepts. Moreover, the Ministry of Industry aimed at achieving a parallel development in the technique of weaving this category of carpets.

The carpets displayed had been designed by artists-designers in cooperation with foreign specialists and were woven in the schools of the Greek Carpet Organization as well as by several distinguished carpet artisans. Most designs have Greek folk art as their basis and their motifs are founded on old embroidery etc. On the other hand there were also displayed designs taken from original creations by Greek artists, very interesting, and corresponding absolutely to the demands of aesthetics in the interior decoration of a modern house.

It is very encouraging for the designers, the weavers, the artisans of the loom and all those who are concerned and will be concerned with these new type carpets, to know that the first contacts made during

the 1962 Fair with selected buyers, Greek and foreign, were very favourable. It must also be added that in Greece there is a combination of raw material production and able, competent craftsmen as well as a potential of art not to be found in that proportion in other countries.

Of course, this creates most interesting perspectives both for the production of these new type carpets in Greece, and for their commercial disposal at home and especially abroad.

In an area of 100 square metres occupied by this section of carpets it was most pleasant to witness this first beginning, which was beautiful, the successful first steps of a new handicraft branch in applied decorative art, products that are a close and happy combination of decorative elements and function. The impression they created with all visitors was outstanding. It would serve a purpose if we quoted here the report given by a distinguished fashion critic to the professional periodical «Heimtex» (November 1962) of Berlin, under the title «Handwoven Carpets of Greece».

«The finest characteristic feature of this year's Fair at Thessaloniki was the exhibition of new handwoven carpets. For a long time now Greece has played an important role in the area of applied weaving. Carpet-weaving is a widespread folk art carried out in almost all parts of Greece. It sprang out of a tradition brought over by the refugees from Asia Minor in 1922. As time went by it complied both technically and aesthetically with modern needs. The success of the Greek handwoven carpet in the international market justify the prediction that in the future the Greek carpet will keep its place in the international carpet market and that Greek carpet-weaving will develop even further. There are several favourable factors coinciding within the country, which has many able and competent weavers, artistic capability, and an almost inexhaustible wealth of Greek motifs in the folk tradition.

There are two tendencies to be discerned in the new collection of 1962: one uses traditional motifs, the flower of Ipiros, the Cretan, the Attic, the Macedonian motifs, dolphins, grapes and cypresses. These carpets are linked up with Greek tradition. But the original motifs have been transformed, they have been transferred to a new medium with great dexterity. From an embroidery, for example, derived a

large carpet with a rich variety of colours. The patterns are balanced and clear, the colours from a warm and soft harmony.

The other tendency moves away from tradition and tries to give the carpets a modern, universal expression. Among them there are the original designs of a young Greek artist, whose style reminds us of impressionism and abstract art, and whose carpets are a splendid match to modern furniture.

Yet, despite their being influenced by modern art, through which the patterns of the latter tendency dissolve away into wide, softly vanishing stripes, there are always discernible in them the genuine lines of the home landscape and the clear light of Greece.

With Greece joining the European Common Market there is greater hope that Greek handwoven carpets will sell in it. Not only will they be sold widely, but they will also be imported with reduced taxes, and later with no taxes at all, to enrich the collection of European carpet trade with an article of multiple use, artistically pleasant and extremely cheap, as the handwoven carpet is. W.S.»

This exhibition, which included 29 carpets was prepared with a view to displaying to the public a new type of carpet, modern, handwoven, and to note its reactions, its comments, its criticism and its preferences, and also to stress how well such a modern

carpet fulfils the needs of a modern interior.

All basic techniques prevailing now in Greece for the fabrication of eastern carpets, kilims and long-hair rugs were used when these special carpets were made. The designs were inspired by motifs and colours of Greek folk art, taken from weaves, embroidery, ceramics etc. As it was found out these designs come up to the spirit of the technique of carpet fabrication very well.

Some of the carpets were made with a limited number of knots to the square metre, so that they might be priced lower and their production might be faster, always trying that these two attributes would not be there to the detriment of design and appearance.

As it was said before, the results of this first, special show of modern type handwoven carpets were satisfactory. The visitors to the section showed great interest, and notes were taken by the administration of the section on every piece of information asked or explanation required.

The I.F.T. Administration was greatly satisfied to have been able to contribute in the success of this fine initiative which is economically useful to the circle of makers and artisans of Greek carpets and rugs. The I.F.T. Administration should like to extend congratulations to the authorities who organized the exhibition and to all who contributed to its success.

TIF
HELEXPO

GREEK HAND-WOVEN FABRICS

Greek folk art realizes in our days a spectacular leap forward in all areas. In music and in literature, in painting and in handwork; able creative artisans contrived to unite past and present and to arrive often at wonderful artistic achievements.

Handwork in infinite forms is one of the noblest manifestations of our folk imagination and the art of handwoven fabric holds a prominent position.

Its roots are as old as time and they are deep. The ancient myth reminds us of Arachni, the girl who dared to raise her size to Athina Ergani, the godly weaver, who first won over her and then turned her into our well known spider.

The handwoven fabric writes its own history, which is not irrelevant to the history of our country, and goes from antiquity to Byzantium, then to the Turkish occupation and comes down to our days.

This art may well be found beyond our borders, but this does not prevent our woven fabrics to be of the finest, because on them there was imprinted the smile of the Greek sky, the play of our sea, our meadows, our mountains, the incomparable Greek light.

The Greek weaver, who has always been an artist rather than a business-woman, expresses during and in her work at the loom all her yearnings and desires. The dowry she would have as a bride enclosed dreams and anticipation, it was her best friend, as we also see in this song of K. Krystallis :

*Yarn, good yarn, spun in the late hours of night
My yarn when I was spinning you, I often dreamed of you,
Yarn, when I was twining you, he came from abroad,
Yarn, when I was winding you, I saw him in the church,
Yarn, when I was pasting you, I was sent the word.
Flit, my loom, hum, my loom, flit, my golden shuttle,
Creek, you poor combs of mine, sing on your song for me,
So that my weaving comes out soon, so that I sew my dowry,
For my good one is in a hurry, he is in a hurry to marry me.*

This most ancient experience and the deep sense of beauty together with the unmistakable instinct of female vanity have created masterpieces of national dresses all over Greece. They are extremely varied for they mirror the variety of Greek landscape and of the Greek soul.

Plain and simple is the Macedonian dress, rich is the dress in Thessaly and it is full of grace and elegance in the islands.

This hidden beauty that the Greek woven fabric

has, made certain people believe in it and try to impose it on the Greek and foreign market. This undertaking was somehow daring commercially, for it had to face the competition of the relevant industrial products. But the handwoven fabric came out of this competition very strong, because it had an undisputable advantage: it was soulful. And the cultured person does not only ask function from a product, he also asks for beauty. Especially when it is a matter of dress, which is not something one uses rarely, or for a short time, but something one wears all day long. In this attempt to impose the handwoven fabric there were people involved who had many ideas, much faith but very little financial means.

Fortunately, the State did not only become aware of this attempt, but it also hastened to protect and promote it, by aiming both at local and foreign consumption. The Ministry of Industry, through its competent Department of Handicraft, has realized how important this branch of handwoven fabrics is and has taken care to support it, by helping groups of artisans fabricating weaves to project their products in Greek and foreign markets.

At many exhibitions abroad the Greek handwoven fabrics hold an outstanding position, whereas special shows were organized in Lefkosia and Lemesos of Cyprus, in Lausanne, in München and elsewhere. It is to be noted that the department of specialists at the Organization of Handwork also includes a special advisor for weaves.

It was one of the official presentations of Greek handwoven fabrics when on the 11th and 12th of September 1962 the Fair of Thessaloniki gave the makers of handwoven fabrics an opportunity to present samples of their work to a large Greek and foreign public. With the moral support and the material cooperation of the Ministry of Industry the International Fair of Thessaloniki decided for and prepared early in the year this projection of Greek handwoven fabrics within its grounds and during its session.

The following artisans participated in the shows which took place twice on the verandah of the I.F.T. Administration building: M. Athanasiadis, M. Yeoryiou, K. Dhardhoufa, E. Kokou, E. Lorentzatou, N. Babouri, P. Papapanou, A. Sikelianou, Sot. Sotiropoulos, Travasaros-Mavromatis, Th. Charakopoulos and Sons, and G. Chatzimichail. About 1200 people were invited to the shows, among which many for-

eign officials and members of Missions of the 15 foreign pavilions participating in the Fair. Among them there was also Mrs Schöttlaender, a fashion critic, whose illuminating correspondence is quoted here below.

The shows made an excellent impression. The fabrics, the dresses made out of them especially for the shows on appropriate designs, all this was both an artistic as well as a commercial success, the latter being perhaps even more interesting.

Meni Andreadi-Paximadha

FASHION SHOW IN THESSALONIKI

(PUBLISHED IN «TEXTIL REVUE»)

As Greece has joined the European Common Market, it hopes that local industry will grow and become up to date, and it also hopes that the general standard of living will be raised. That is why Greek weaving and the industry of ready-made clothes acquire international importance. This year's Fair at Thessaloniki, where about 2000 foreign and Greek exhibitors displayed their products together with 15 foreign countries, also presented special shows of Greek fashion houses and we had thus the opportunity to judge their contemporary achievement in Greek woven fabrics.

On a terrace, in the warm night air, Greek mannequins, surrounded by multicolour advertising lights, presented another fashion still. The impression this show created was not that of uniformity, some of it looked like an experiment and not all of it was always convincing. The choice of models manifested the two

trends of Greek industry of ready-made clothes, namely an attempt to follow international fashion and another attempt, which takes into account the material and uses typically Greek woven fabrics and embroidery of folk art. Here we find special values, that no other country can offer. Each Greek district has created special, typical, decorative motifs that were preserved in the folk art of weaving too. Border bands and decorations are woven and embroidered on these motifs. But the Greeks are also capable of giving great elegance to a simply fashioned dress with the help of embroidery. A dark coloured, straight coat (jacket) with a light coloured woollen embroidery loses its heavy character; and simple white dresses become outstanding if they have black embroidery on them. Richly embroidered pockets express female character. On another model, the skirt is to be noted: it was created after the design and pattern of a Cretan clay vase; the skirt looks a little like a cask and is embroidered with the same linear decorative designs. These are ideas which may inspire the production of goods for the needs of boutiques of select taste.

The Greek public, which likes international fashion, approved mostly of the models fashioned after Parisian style.

The favoured colours were: light red, sometimes contrasted with black; pale blue with white, black with gold, black with red and often white or pale grey with black. The jewelry worn at the show was very beautiful. Rich pieces of jewelry, filigree, chains. Embroidered collars were also beautiful and handkerchiefs decorated with lace, beads and shingles.

Wally Schöttlaender

TIF
HELEXPO

GREEK EDITIONS

The special exhibit of Greek Editions published during the three years 1960-1962 has been one of the most laudable innovations of the 27th International Fair of Thessaloniki. This exhibit included books by Greek writers, or foreign writers in translation, that were published in our country through publishers or by the writers themselves.

It was the aim of that display to propagate the Greek book on the one hand and on the other, to project quality editions to the public at large. Books of fiction, poetry, short story, drama, travel, essay, biography and art books that were published after the 1st of January 1960 were accepted.

The International Fair of Thessaloniki undertook to organize this special exhibit and it must be stressed that a most spacious room was assigned for that purpose on the ground floor of Pavilion 5 which was then decorated in good taste. Hundreds of books were placed in specially made show-cases, books that were published by the firms ASTIR, GALAXIAS, GONI, EPTANISOS, ESTIA (I. D. Kollaros and Co), LOGOS, BIRI and FEXI and by 28 writers from all over Greece.

This exhibit was particularly successful having been visited by about 100,000 people, which is quite a high figure, if we take into consideration that the Greek book is undergoing a crisis.

PARTICIPATION OF FOREIGN STATES

AUSTRIA

The official participation of Austria was again organized by the Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft - Wirtschaftsförderungsinstitut (Wien). It was headed by Mr. Otto Trawniczek and included a Bureau of Commercial Information and an exhibit of high quality samples of industrial products.

Twenty eight Austrian manufacture firms exhibited their products over a total area of 570 sq.m. (470 sq.m. in a room on the ground-floor of Pavilion 4, the rest in open-air spaces). The products exhibited included biochemical spécialités (BIOCHEMIE), articles of electrical installations and electrical machinery (ELIN-UNION), machinery and tools (KLINGER RICH, MAIER & CO. FABRIK), electrical ware and oil heaters (AUSTRIAEMAIL- DITMAR, UNITHERM), dentistry machinery and materials (OGUSSA OESTERREICHISCHE), tractors and transport machinery (WERTHEIM WERKE A. G.), tobacco and cigarettes (OESTERREICHISCHE TABAKREGIE), motor-cycles (LOHNERWERKE), cinema apparatuses (EUMIG ELEKTRIZITATS UND METALLWAREN INDUSTRIE), micro-phones (AKUSTISCHE UND KINO GERATE) etc.

The exhibits were arranged in good taste and the whole appearance of the Pavilion was enriched by large pictures of winter sports.

As far as the success of the Austrian participation is concerned, it should be noted that, as the head of the pavilion has stated, many contacts were effected with Greek businessmen interested in importing Austrian products into the Greek market.

BULGARIA

The Chamber of Commerce of Sofia organized the participation of Bulgaria, presented it in pavilion 5 and in open air spaces (a total surface area of 842 square metres) and included the products of six groups of industries and export business concerns. Again, as it has for so many years, the Sofia Chamber emphasized the turn of Bulgarian production from agriculture over to industry.

Thus, the classic agricultural products, even the famous roseoil, were projected to a limited extent and as a rule industrialized, whereas special attention was given to cheese-making. The largest area of the closed-space and all of the open air space was taken by va-

rious kinds of machinery for road-building, agriculture, bull-dozer, tractors etc. (MACHINOEXPORT), then followed electrical apparatuses of household use and electrical materials (ELEKTROIMPEX), building materials, leather and furs (RAZNOIZNOS), rubber articles and products of spinning and weaving (INDUSTRIAL-IMPORT), metals and ores (ROUDMETAL), chemical and pharmaceutical products (CHIMIMPORT).

On the other hand, a series of pictures from the coast on the Black Sea underlined the attempt that is being made to exploit the countryside through tourism.

BRAZIL

The presence of Brazil through an Information Bureau at the 27th International Fair of Thessaloniki has special importance. On the one hand, because it is the first time that one of the major countries of South America participates in the only commercial fair of Greece and on the other hand, because this constitutes a prelude for a wider exhibit of Brazilian products at the next I.F.T. session.

In this connection it is a characteristic fact that the director of the Pavilion, Mr. Saravanos, expressed his satisfaction about the encouraging interest displayed by commercial circles of Greece for products from Brazil, which is a foreboding of further development in commercial transactions between the two countries.

On this point it must be stated that the two countries mostly produce dissimilar products, which favours increase of transaction between them. Furthermore, Brazil, with its large population, offers great possibilities that certain Greek products should be absorbed, especially wine and nuts; the possibilities are great also because at present the transactions are still limited in number. Finally, it is important for Brazil that, according to Mr. Saravanos, the Fair is steadily developing; indeed he thinks it to be one of the most interesting commercial and economic manifestations in the Mediterranean.

FRANCE

After the most wide-reaching exhibit of its industrial products in 1960, France has organized through its Centre National du Commerce Extérieur a Bureau of Commercial Information at each of the two last ses-



sions of the International Fair in Thessaloniki, while pictures were displayed as well as charts and statistical tables to show the progress of the country in industry and technical works.

This way every interested Greek businessman received information on commercial and economic subjects and the possibility was stressed of France contributing to the industrial development of Greece and its equipment with technical works.

The large photographs showed ocean liners, dams, scientific centres, large factories, airports etc. On the other hand, a considerable part of the pavilion was covered with data projecting the PECHINEY company which has undertaken to institute aluminum industries in Greece.

In regards to the results that the French Information Bureau has attributed to the 27th I.F.T. session, its director, Mr. Boyer, said the following: «We have had many contacts and innumerable requests for buying and representing agencies. I hope that these will bear fruit and come to transactions. The Centre National du Commerce Extérieur is very satisfied with the recent participations of France in the International Fair of Thessaloniki. My country will evidently participate in the next I.F.T. session; the I.F.T. is undoubtedly a very favourable factor in the projection of French products.»

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

The fact that about half the number of foreign firms that participate in Greece through their representatives come from the German Federal Republic, compelled the organizers of its official participation to give the pavilion a sui generis form, which had the Information Bureau as its centre. This operated as always in a perfect way and had as its necessary supplement an exhibit of products round a concrete theme. For the 27th session, the IMAG which has been organizing the German participation for years, chose fishing as its central theme. The main exhibits were nets and yarns for nets (BRUNO DOST, FARBENFABRIKEN BAYER AG., ITZEHOR NETZFABRIK AG., and others), nautical instruments (ANSCHUTZ & Co., C. PLATH, F.F.A. SCHULZE GMBH., LUDOLPH W.), boats (BALLONFABRIK AUGSBURG,

BEELITZ BOOTWERFT, VEREINIGTE GLANZSTOFF-FABRIKEN AG.), sea measuring instruments (ELEKTROAKUSTIK GMBH.), boat-motors and small vessel motors (ILO-WERK GMBH., KLOCKNER - HUMBOLDT-DEUTZ AG.), and others.

These exhibits were arranged in very good taste and were admired by many thousands of visitors to the pavilion.

YUGOSLAVIA

In the fine pavilion they own, the Yugoslavs presented mainly the recent achievements of their industry, in the rising rhythm which is its characteristic feature. Over a total surface area of 2,100 sq. metres (two storeys of the pavilion and its enclosure) and with the good taste which usually discerns a Yugoslav participation, the following items were exhibited: motor-cars of the ZASTAVA type, bicycles of various types, and spare parts (JUGOAUTO, AUTOMAKEDONIJA, TOMOS), electrical motors, Diesel etc. (ELEKTROKOVINA, INDUSTRIJA MOTORA I TRAKTORA and others), lathes and other machinery (INVEST-IMPORT, JUGOTEHNA, TEHNOMETAL and others), electrical machinery and articles (FERIMPORT-METALPRODUKT, INTERCONT, RADE KONCAR and others), electrical apparatuses of household use, like refrigerators, kitchen ranges, radio sets etc. (MASINO IMPEX, OBOD, VARDAR EXPORT - IMPORT), machinery and materials for building (JUGOMINERAL, MAKEDONIJDARVO, RUDNAP), machinery for weaving (TEKIG-INVEST), medical instruments, teaching, precision and music instruments (JUGOLABORATORIJA, JUGOLEK, MELODIJA), fabrics and clothes (CENTROTEXTIL, JUGOTEXTIL-IMPEX, MAKOTEX), foods (BACKAPRODUKT, GRUDA, JUGORIBA, SLJEME, STOKPROMET), chemical and pharmaceutical products, paints and varnishes (KEMIJA IMPEX, KEMIKA and others). In general, the content of the pavilion was most rich and the exhibits were arranged in a systematic and orderly way.

As regards the results of the Yugoslav participation the director of the pavilion, Mr. Surlan Mladen designated them as satisfactory and stressed that had been several transactions concluded and that negotiations had been made whose fruit would appear later.

UNITED ARAB REPUBLIC

Over an area of 540 square metres (as against 360 sq. m. it had rented during its previous participation) the United Arab Republic presented samples of its present production which is more and more based on industry.

The visitor who entered this country's section (on the 1st storey of pavilion 4) first admired photographs of the various monuments of ancient Egyptian art and references to the construction of the Assuan dam, arrived then at the main part of exhibits, which started with canned foods (meat, vegetables, fruit) and went on with kitchen ranges and liquid-gas heaters, radio sets, pick-ups and television sets, electric washing-machines and refrigerators, iron and steel products, motor-car tires and ores. There was also a wealth of textiles, yarns, cotton of many varieties, articles of glass and faïence. Finally, there was the section of folk art objects, the little Egyptian pieces of furniture with their characteristic decoration, and the silverware, which all gave the pavilion a special colour.

It may be noted that the effect of the pavilion on the Greek commercial world was quite great, since, as its director, Mr. Ahmed El Aidy, stated, many contacts were made with a view to contracting trade transactions.

UNITED STATES OF AMERICA

The pavilion and the exhibits of the United States of America are characterized by a peculiarity of their own, if we compare them with the form official participations of other countries usually take. Instead of industrial products of the latest make being exhibited, there was an attempt at creating a familiar and pleasant environment through the projection of contemporary and future applications of science to everyday life.

Thus, in the prefabricated, original, wooden pavilion and in the open spaces of its enclosure, one could see among other things a series of elegant motor-boats and small sail-boats, models of an atomic reactor and apparatuses of applied atomic energy, irrigation machinery, industrial sets for the de-ionization of sea-water, the famous kitchen of the future, refrigerating systems, automatic sellers, sets for electronic tuition, means for rehabilitating invalids, motor-cars and others.

Very interesting were the sections where divers

sank into artificial reservoirs made of glass in order to demonstrate methods by which sea wealth is exploited; also the section where models, puppets, pictures and charts demonstrated the attempt to explore space.

In general, the American Pavilion was in 1962 finer, more impressive and more comprehensive than it was during previous participations of this great transatlantic country and it attracted hundreds of thousands of visitors.

SPAIN

After a long absence (Spain participated for the last time in 1954) Spain participated in the 27th I.F.T. session with an Information Bureau, organized by the Ministry of Commerce and headed by Mr. Juan Alemany. The small room had been decorated in good taste and there were pictures of tourist places, ceramics and glassware of folk art, samples of woodcarving for furniture, etc.

The participation of Spain was somehow symbolic, yet it proved very successful, according to what the pavilion director stated, since thousands of visitors had visited the pavilion and displayed great interest for Spanish production. It was especially characteristic that Greek importers and exporters were interested in the exchange of agricultural and industrial goods on a large scale. Many of those interested asked for information about Spanish industries, so that they might come into contact with them, either directly or through the Spanish Chambers of Commerce or through the competent department of the Spanish Embassy. It should also be noted that Mr. J. Revah, cohead of the Bureau, on another occasion characterized the International Fair of Thessaloniki as a centre of most important commerce transactions all over the Mediterranean and the Middle East.

ISRAEL

Expressing the progress achieved from year to year in the industry of Israel, the content of its elegant pavilion was again improved over that of last year. As it is the main attempt of this State to turn barren expanses of land into account and to develop its industry, their practice of exhibiting, year after year, almost the same kinds of articles but improved in quality and form, has proved correct. It should also be noted that the Israeli have always been selecting the exhibits to

be displayed on the criterion of what would be of interest to Greek importers and consumers.

Thus, the following were projected in a systematic and orderly fashion: motor-car tires and rubber products (ALLIANCE Co.Ltd., GAMID Ltd., HAMGAPER Ltd., SAMSON Co. Ltd., and others), electrical apparatuses and contrivances like refrigerators, transformers, battery motors etc. (AMCOR EXPORT Corp. Ltd., ELCO Ltd., VULCAN BATTERIES Ltd., and others), building materials (HARSA Ltd., LAPID Ltd.), articles of hygiene (HAMAT Ltd., SOLCOOR Ltd.), fabrics (ATA TEXTILE Co.Ltd.), irrigation apparatuses (LEGO, PELEG IRRIGATION EQUIPMENT, ZINKAL Ltd.), foods, raw and canned (AGREXCO, PALESTINE EDIBLE PRODUCTS), as well as artificial teeth, ores, salts, minerals, antibiotics, brushes, light-bulbs, cables, oil-heaters and others. According to later information, the authorities of Israel are thinking of enlarging their pavilion.

ITALY

With the number of exhibitors increased, the official participation of Italy, sheltered of course in their own striking pavilion of large surface area, has been again an important factor in the success of the International Fair of Thessaloniki. This increase in the number of exhibitors and the wealth of exhibits have proved the need for the Italian pavilion to be enlarged even further, which, as its sub-head Mr. Tranfo stated, has been realized and is being considered by the competent Italian authorities.

Except for a few articles (like instruments for the detection of radioisotopes, special burners of crude oil, lathes of various kinds) the exhibits of the Italian pavilion were what is known to the Greek market and of interest to it, with many of them improved in form. Thus, one could see, in the open air space of the pavilion, heavy machinery, bull-dozer, compressors and carpenter machinery; inside, there were FIAT motor-cars and LAMBRETTA scooters, chemical products of MONTECATINI, scales, meat-cutting machines, hunting-guns of BRENTA, dry-cleaner's machinery, typewriters and calculating machines, electrical appliances for household use, printing machines, textiles, musical instruments, reproductions of works of art, artistic post-cards etc. It should be noted that, according to what the pavilion administration said, practically

all exhibits were sold away during the I.F.T. session and that many contacts were made to conclude commercial transactions.

CYPRUS

The participation of the Republic of Cyprus in the 27th International Fair of Thessaloniki was again based on the same principle that was true for previous years. Namely, an Information Bureau was organized, while at the same time samples of the main products of that island were displayed.

The Cypriot participation was organized again for 1962 by the Ministry of Commerce and Industry, and it was headed by Mr. Georghiadis.

Among the exhibits, it was ores that held an outstanding position (copper-pyrite, iron-pyrite, asbestos, chromium, gypsum etc.). Their export covers by 50% the total export of the island. Orange, lemon etc. juices, also an important factor in Cypriot economy, wines, whose export to European and African countries is worth about one million pounds, caro-beans etc., were also displayed.

Besides these, there were in the Cypriot pavilion also ceramic products of folk art, handmade embroidery and lace, ethereal oils, cleaning articles, glues and artificial teeth.

It was encouraging to note the interest Greek businessmen displayed for the products of Cyprus. Many applications for business transactions were forwarded to the competent Ministry of that country.

POLAND

The Polish participation in the 27th I.F.T. session was a basic factor of success, as a wealth of choice exhibits was displayed, and because during the last few years Poland has had one of the richest and most elegant foreign pavilions.

There were mostly industrial products, like electro-motors and electrical machinery, telephone centres and apparatuses (ELEKTRIM), machinery and installations for mines and foundries (CENTROZAP), textile machinery and metalware (METALEXPORT), motorcars, motor-cycles, agricultural machinery (MOTOIMPORT), radio sets, tape-recorders, electrical appliances (UNIVERSAL), photo - and cinema - cameras, medical instruments, scales (VARIMEX), as well as leather goods and rubber goods (SKORIMPEX), paper, stationary,

lumber, wood articles (PAGED) and products of animal origin, canned (ANIMEX).

It should be particularly stressed that the way the exhibits were displayed and the decoration of the pavilion in general were of excellent taste. The pavilion received many thousands of visitors and great interest was shown for Polish products. It is characteristic to note in this connection that, as its administration stated, almost all their exhibits were sold out (about 95% of them) before the end of the Fair.

RUMANIA

After they had organized an Information Bureau in 1961, the Rumanians rented a surface area of 445 square metres on the ground-floor of pavilion 4 and an open air space of 285 sq. m. elsewhere and organized a pavilion through the Chamber of Commerce at Bucarest, which was filled with exhibits of noteworthy quality.

As is the well known practice with all Eastern States, Rumania too exhibited products which emphasized the turn from pre-war agricultural character toward industrial products. Thus, among the exhibits, an important position was held by road-building machinery, agricultural machinery, motors, motor-cars, refrigerating apparatuses (INDUSTRIALEXPORT), rubber and ball-containing bearings (TEHNOIMPORT), chemical and pharmaceutical products (CHIMIMPORT), fabrics, clothing articles, shoes (ROMANOEXPORT). At the same time there were also various kinds of lumber, furniture, paper and books, musical instruments, records. Finally, there were foods (meats, fishes, pulses, vegetables, pastries) in cans, also liquids, drinks, jams, various seeds etc. The Rumanian participation attracted crowds of people and, as the head

of the pavilion, Mr. Vrabie, stated, Greek concerns showed interest for cooperation with Rumanian firms; contacts were made that will probably come to commercial transactions. It should be noted that all Rumanian products were sold out during the operation of the Fair.

CZECHOSLOVAKIA

This is a country with long industrial tradition and it has regularly participated in the I.F.T. for years, hence it constitutes a valuable factor for the Fair at Thessaloniki and one of the main centres of attraction for its visitors.

As in previous years, the participation of this country was sheltered in the ground-floor of pavilion 5, and it also rented an extensive open-air space where large vehicles and machinery were displayed. Naturally most of the exhibits were almost exclusively industrial products.

There were machinery-tools, building machinery and of public works, lifts (STROJEXPORT, STROJIMPORT), motor-car (passenger and buses, laurries), motor-cycles, bicycles and spare parts, tractors, agricultural machinery, machinery for food industry, rubberware, hygiene articles (MOTOKOV), textile machinery, medical apparatuses, precision instruments (KOVVO), various fabrics and leather (CENTROTEX).

The pavilion was enriched with exhibits of ceramics, furs, sports articles, toys and games, clothing, lace and tull.

As the director of the pavilion, Mr. Horanek, stated, many thousands of people visited the pavilion. It is characteristic of the interest shown that not only were all the exhibits sold out, but the administration also received many orders.

TIF
HELEXPO

FOREIGN PARTICIPATIONS

The total number of industries and other concerns that participated in the 1962 Fair was as high as 1164. The respective figure for 1961 was 1098. In their large majority these exhibitors realized their participations through their representatives in Greece, and they came from 29 countries, mainly European.

Individual figures, as they are contained in a table on another page, show that Western Germany is a long way ahead of the other countries in numbers of exhibitors. Then follow Italy, U.S.A., Great Britain, France, Switzerland, Sweden, Japan, Austria, Holland, Belgium, Eastern Germany and Denmark. The numbers of exhibitors from the other countries are all under ten for each. It should be noted that the above figures include only exhibitors who participated privately, while foreign industries who participated through their national pavilions are not included.

From the point of view of exhibits that the above foreign industries have displayed, it is found from the respective table that the most important of the products in relation to the number of industries appear in the following order of priority:

—Engineering, mechanics, mineral, building, navying and road-building machinery and tools were exhibited by 336 industries.

—Photographic, cinematographic, medical machinery and tools, instruments of precise measuring, television, radio and the like, were exhibited by 133 exhibitors.

—Electrical appliances for industrial or household use were displayed by 92 and 80 exhibitors respectively.

—Motor-cars, carriages, motor-cycles, bicycles, their spare parts and agricultural machinery, tools were displayed by 85 and 91 exhibitors respectively.

—Chemicals, pharmaceutical, cosmetics and sewing machines, hardware and various items of household use were displayed by 78, 56 and 40 exhibitors respectively.

The participations of the above foreign industries were prepared and organized by 240 Greek agencies and it is to the credit of most of them that the presentation of exhibits, both indoors and in open air spaces, was very good and proved of the care they had taken as well as of the expenses they had incurred.

ROOM OF PASSENGER CARS

There is always, at each session of the Fair, a great demand for large surface areas made by the Greek representatives of foreign industries of passenger cars, who organized the participation of such industries in agreement with them. The State encourages such representations by allowing certain import facilities on the occasion of the Fair, so that cars may be considered as definitively imported once they have been exhibited on the I.F.T. grounds.

So far, however, it has been noted that the products of car industries have not been very systematically displayed, as they are scattered in various parts of the open air spaces at the Fair, that were granted to those interested according to possibilities and availability of space each year.

The I.F.T. Administration, after considering this problem, decided to put to the disposal of foreign passenger-car industries the whole first floor of pavilion 2, an area of 2,700 sq. m., in order for them to organize their participation and exhibit the various types of passenger car. The whole floor was made into one room, appropriately decorated for this purpose.

The Greek representing agencies were informed about it in good time, they were pleased to hear about a special room being assigned to the passenger car and they started at a very early date to submit their declarations of participation for the factories they represented in Greece. It was reckoned that the sections asked for and granted to would meet extant needs, and also the needs expressed by other representatives who intended to display motor-cycles, scooters and various spare parts—if there should be enough space left after the needs for the car had been met.

Thus, 19 representing agencies took part in the Car Room and 38 types of car were exhibited, coming from 28 factories that have their seats in 10 countries. The success of this special projection was undoubtedly great, both for the new types of car exhibited and for the decorations each representative prepared and displayed. This success is also obvious through the number of visitors and interested persons that the Car Room received, and through the transactions concluded. The strongest proof of this success is derived

from the fact that the agencies themselves asked that the operation of a Car Room might be continued in the future as well.

Finally, it would be proper to add to all this, that apart from the Passenger Car Room, three countries

that participated officially and through their own pavilions—U.S.A., Italy, Czechoslovakia—exhibited cars, produced by their own industries, in the spaces of their pavilions and were very successful in appearance and results.

TABLES AND ANALYTICAL DATA

PRIVATE PAVILIONS OF EXHIBITORS WITH THEIR SPACES ON LONG TERM LEASES AND RESPECTIVE DATES OF CONSTRUCTION ; THEIR SURFACE AREAS IN SQUARE METRES

1. 1940	KAROLOS FIX Co., Beer-makers, Hops, Ice	Thessaloniki	488.—
2. 1954	ELMOUT SHEFFEL and N. PANAYIS LTD	Volos	201.—
3. 1954	TECHNIKA, S. MALKOTSIS Co., General and Technical Business	Athens	159.—
4. 1956	AVEZ Co.	Thessaloniki	84.—
5. 1956	VIAMYL Co., Industry of Starch and Starchsugar	Thessaloniki	126.—
6. 1956	EOTA Co., Commer. Organ. of Technical Representations	Thessaloniki	72.—
7. 1956	MARKO Co-ownership	Markopoulo	72.—
8. 1956	K. P. PETROPOULOS and Co.	Thessaloniki	156.—
9. 1956	STAVROS PODHIKOGLOU and SON	Athens	108.—
10. 1956	TANTEX Co., Techn. Repres. of Foreign Countries and Business Concerns	Thessaloniki	72.—
11. 1957	ASO, Central Currant Office	Patrai	185.—
12. 1957	MINAIDIS - FOTIADHIS Co., Wool Industry	Athens	144.—
13. 1957	PIRAIKI - PATRAIKI, Cotton Industry, Co	Athens	336.—
14. 1959	AGNO, Union of Cow - raising Cooper. of Thessaloniki	Thessaloniki	85.—
15. 1959	DEI Public Pouer Corporation	Athens	2.800.—
16. 1959	COMMERCIAL BANK OF GREECE CO	Athens	1.350.—
17. 1959	IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE	Athens	625.—
18. 1959	G. KARELIA BROS, Tobacco Industry Co	Kalamai	108.—
19. 1959	ILIAS KARAKASIS	Athens	90.—
20. 1959	I. LOUMIDIS, Chocolate Factory	Athens	178.—
21. 1960	E.O.K. (Information Bureau)	—	616.—
22. 1960	E.T.E., National Bank of Greece	Athens	561.—
23. 1960	K.I.M. SPYROS DHAMIGHOS CO	Thessaloniki	153.—
24. 1960	IZOLA Anonymus Industrial Concern, Co	Athens	160.—
25. 1960	S. & E. & A. METAXA, Co	Piraeus	108.—
26. 1960	K. PARETZOGLOU Co	Athens	80.—
27. 1960	D. CHATZOPOULOS and SONS	Thessaloniki	85.—
28. 1960	O.T.E. Greek Organization of Telecommunication,	Athens	870.—
29. 1961	Woollfactory DIMITRIADI Co	Athens	180.—
30. 1961	METALON Co	Athens	90.—
31. 1961	PIRELLI HELLAS Co Tire Industry and Rubber Prod.	Athens	750.—
32. 1962	D. CHATZOPOULOS and SON	Thessaloniki	102.—
33. 1962	AVEETH (ALLATINI)	Thessaloniki	146.—
34. 1962	AVES, PAPASTRATOS	Piraeus	146.—
35. 1962	AGET, IRAKLIS - OLYMBOS	Athens	400.—
36. 1962	ATHINAIKI CHARTOPOHIA (Paper Industry of Athens)	Athens	153.—
37. 1962	EVECH G. & TH. AFENDAKIS (was not erected)	Chalkis	—
38. 1962	GREEK BEER - BREWERY Co	Athens	400.—
39. 1962	UNION OF WINE - PRODUCTION COOPERATIVES OF SAMOS	Samos	153.—
40. 1962	G. A. KERANIS, Tobacco Industry ETHNOS (not erected)	Piraeus	—
41. 1962	ORGANIZATION OF INDUSTRIAL DEVELOPMENT	Athens	306.—
42. 1959	ISRAEL State Participation	—	289.—
43. 1960	YUGOSLAVIA State Participation	—	2.100.—
44. 1959	ITALY State Participation	—	2.400.—
			17.687.—

In Pavilions of I.F.T.

45.	QUEEN'S FUND	Athens	
46.	PHILIPS, Greek Anonymus Commercial Company	Athens	
47.	N. & E. PAPADOPOULOS, Biscuit Industry	Athens	
48.	GREEK CARPET ORGANIZATION	Athens	
49.	ANDREAS I. DHRITSAS and SON, NESCAFE	Athens	
50.	I. E. DIMOPOULOS Co	Piraeus	
51.	G. GRIGORIADIS BROS Co	Athens	
52.	N. KRALLIS and SONS, Shops Co	Thessaloniki	
53.	Tobacco Industry SEKE — MATSANGOU	Thessaloniki	
54.	GREEK WEAVING FACTORIES Co	Volos	
55.	EMBER TRADING COMPANY	Athens	
56.	ATHENS ASSOCIATION OF SILVER & GOLDSMITHS	Athens	
57.	D. GHEORGOPOULOS I. VASILOPOULOS	Athens	

EXHIBITORS THAT PARTICIPATED IN THE 27th I.F.T. SESSION BY COUNTRY OF ORIGIN

C O U N T R I E S	EXHIBITORS		Total
	Private	State Participations	
1. GREECE	365	—	365
2. GERMAN FEDERAL REPUBLIC	529	27	556
3. ITALY	105	92	197
4. UNITED STATES OF AMERICA	90	88	178
5. GREAT BRITAIN	114	—	114
6. FRANCE	95	—*	95
7. UNITED ARAB REPUBLIC	—	86	86
8. ISRAEL	3	52	55
9. AUSTRIA	24	28	52
10. YUGOSLAVIA	3	42	45
11. SWITZERLAND	41	—	41
12. SWEDEN	35	—	35
13. JAPAN	32	—	32
14. HOLLAND	22	—	22
15. BELGIUM	17	—	17
16. POLAND	1	12**	13
17. GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC	12	—	12
18. DENMARK	11	—	11
19. RUMANIA	2	9**	11
20. CZECHOSLOVAKIA	3	8**	11
21. SPAIN	7	—*	7
22. BULGARIA	—	6**	6
23. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS	5	—	5
24. HONG-KONG	5	—	5
25. NORWAY	2	—	2
26. AUSTRALIA	1	—	1
27. INDIA	1	—	1
28. CANADA	1	—	1
29. LUXEMBURG	1	—	1
30. HUNGARY	1	—	1
31. PANAMA	—	—*	—
32. BRAZIL	—	—*	—
33. CYPRUS	—	—*	—
1.529			450
1.979			

* Information Bureau.

** Groups of Industrial and Export Concerns.

TIF
HELEXPO

SPACES IN SQUARE METRES AS USED DURING THE POST - WAR SESSIONS OF I.F.T. (1951 - 1962)

	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962
IFT Pavilions	8.450	10.150	9.503	13.568	19.396	23.189	21.457	20.525	21.918	22.345	18.685	25.296
Pavilions of Third Persons	—	—	760	560	704	454	818	994	490	2.395	2.410	1.905
Total of Closed Space	8.450	10.150	10.263	14.128	20.100	23.643	22.275	21.519	22.408	24.740	21.095	27.201
Privately Owned Pavilions	2.660	4.031	3.970	4.398	4.050	4.594	5.191	4.959	15.252	16.395	16.357	17.687
Sheds	1.400	1.400	1.400	1.766	3.944	3.813	4.596	4.813	4.887	5.899	2.990	2.435
Open - Air Spaces	1.316	6.153	5.245	13.351	12.926	17.523	21.157	18.723	23.220	22.308	21.360	21.110
Total of Spaces Used	13.826	21.734	20.878	33.643	41.020	49.573	53.219	50.014	65.767	69.342	61.802	68.513

TABLE COMPARING THE SPACES USED BY STATE AND PRIVATE PARTICIPATIONS

26th IFT 1961			27th IFT 1962			
PARTICIPATIONS			PARTICIPATIONS			
Private	State	Total	Categories of Spaces	Private	State	Total
Sq.M.	Sq.M.	Sq.M.		Sq.M.	Sq.M.	Sq.M.
15.178	5.917	21.095	Closed	23.785	3.416	27.201
2.285	705	2.990	Sheds	1.730	705	2.435
17.802	3.558	21.360	Open - Air	15.125	6.065	21.190
11.568	4.789	16.357	Private Pavilions	12.898	4.789	17.687
46.833	14.969	61.802	Total of Spaces	53.538	14.975	68.513

SPACES ON LONG TERM LEASES ON WHICH PRIVATE PAVILIONS WERE ERECTED

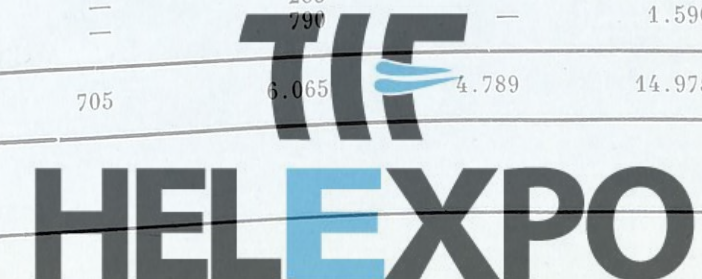
	Pavilions erected	Spaces in sq.m. covered	Extant pavilions	Spaces that are covered; in sq.m.
16th session 1951	16	2.660,50	1	488,00
17th » 1952	10	1.371,00	—	—
18th » 1953	6	763,50	—	—
19th » 1954	5	595,50	2	360,50
20th » 1955	1	75,00	—	—
21st » 1956	8	751,50	7	690,00
22nd » 1957	6	986,50	3	665,00
23rd » 1958	—	—	—	—
24th » 1959	13	10.835,00	10	7.925,00
25th » 1960	9	4.733,00	9	4.733,00
26th » 1961	4	1.122,00	4	1.122,00
27th » 1962	9	2.156,00	7 *	1.704,00
	87	26.049,50	43	17.687,50

* Spaces for 9 pavilions were rented, but only 7 pavilions were actually erected on them, as there was not enough time to do it. The remaining two pavilions are going to be erected in 1963.

OFFICIAL PARTICIPATIONS OF FOREIGN STATES. SPACES COVERED BY THEM AND NUMBER OF EXHIBITORS

	Exhibitors	Closed	Sheds	Spaces in sq.m.		Total
				Open-air	Priv. Pav.	
1. Austria	28	470	—	100	—	570
2. Bulgaria	6**	542	—	300	—	842
3. Brazil	—*	56	—	—	—	56
4. France	—*	50	—	—	2.110	2.100
5. Yugoslavia	42	—	—	—	—	540
6. German Fed. Rep.	27	540	—	—	—	387
7. U.A.R.	86	387	—	3.800	—	3.800
8. U.S.A.	88	—	—	—	—	56
9. Spain	—*	56	—	—	2.400	2.400
10. Italy	92	—	—	—	289	289
11. Israel	52	—	—	—	—	70
12. Cyprus	—*	70	—	790	—	1.495
13. Poland	12**	—	705	285	—	730
14. Rumania	9**	445	—	790	—	1.590
15. Czechoslovakia	8**	800	—	—	—	—
	450	3.416	705	6.065	4.789	14.975

* Information Bureau.
** Groups of Industrial and Export Concerns.



THE 3RD WEEK OF GREEK FILM

**ARTICLES EXHIBITED, LISTED BY CATEGORY, ORIGIN DOMESTIC - FOREIGN,
RESPECTIVE NUMBERS OF EXHIBITORS**

	Greek Participations		Total number of Exhibitors
	Private	Foreign Private State	
1. Foods solid, liquid; tobacco, cigarettes	31	20 46	97
2. Chemical, pharmaceutical and cosmetic products	19	78 26	123
3. Ceramic ware, crystal glass and porcelain, building materials	35	12 23	70
4. Jewelry, watches and clocks, silver-and gold articles	21	29 —	50
5. Toys and games, sports articles, guns, haberdashery	8	34 18	60
6. Spinning and weaving, fashion, novelties, ready-made clothes, carpets	44	10 35	89
7. Electrical appliances for household use	—	80 20	100
8. Electrical appliances for industrial use	13	92 35	140
9. Photographic, cinematographic, medical instruments and tools, instruments for precision, measuring, optic, musical, radio, television, telephone	4	133 44	181
10. Rubber, plastic, synthetic matter and their byproducts	10	12 16	38
11. Mineral, engineering products, tools and machinery	28	336 67	431
12. Agricultural machinery and tools	8	91 14	113
13. Motor-cars, carriages, motor-cycles, bicycles and spare parts	6	85 15	106
14. Stationary, paper, printing, printing machinery	17	25 21	63
15. Leather, leather goods, furs	21	5 16	42
16. Furniture, decoration, articles for woodcraft	12	8 13	33
17. Articles of household use, heaters, ice-boxes	18	40 5	63
18. Sewing machines, knitting machines, washing machines, hardware	—	56 19	75
19. Handwork, folk art, knick-knacks	47	13 3	63
20. Activity, State, Tourist and of Organizations of Public Welfare, Communications	23	2 14	39
	365	1.164 450	1.979

The 3rd Week of Greek Film, which was realized between the 17th and 23rd of September 1962, was more successful than the two previous ones from the point of view of organization, participation and results.

The whole manifestation took place on the basis of new regulation, which came about through a common decision of the Ministers of Finance, Government President and Industry. On the basis of these regulations the «Week» was placed under the auspices of an honorary committee consisting of the Ministers of Industry, National Education and Creeds, Northern Greece, the Under-Minister of Government President, the Nomarch of Thessaloniki, The Mayor of Thessaloniki, the President of the International Fair of Thessaloniki and the President of the Chamber of Industry and Commerce. On the other hand there was a committee set up to look after its good organization: Mr. G. Georghiadis, who is President of I.F.T., chairman, Mr. P. Stergiou, who is President of the Chamber, vice-chairman, and members the Messrs. G. Koumvakalis, F. Kazazis and D. Dimitriadis; deputies, the Messrs. A. Kardasiadis, Ch. Dimitriadis, D. Kastiadis, Th. Vazakas and Gr. Bersos respectively.

The jury was set up by ministerial decree as follows: the Academician Mr. Spiros Melas, chairman, Mr. George Georghiadis, vice-chairman, Mr. N. Arvanitis, secretary, and the Messrs Th. Vaidis, Director at the Ministry of Government President, G. Kournoutos, Director at the Ministry of Education, S. Karandinos, Director of the National Theatre of Northern Greece, K. Psarras, representative of the Body of Greek Producers, G. Tzavelas, film director, L. Kallergis, actor, G. Kalogeratos, Director of Photography, G. Asteriadis, Music critic, Ag. Mitropoulou, representative of the Association of film critics Athens, G. Asimakopoulos, president of the Association of Greek Playwrights, Ang. Prokopiou, Professor at the Polytechnic and art-critic, Chr. Lefakis, painter, professor at the School of Polytechnic Thessaloniki, and K. Kyrou, writer and film critic. According to another ministerial decree Mr. Vaidis was replaced by the writer Mich. Peranthis and Mr. Kalogeratos was struck out of the list of committee members. On the other hand, Mr. Karandinos did not participate in the committee, as he had various other obligations undertaken previously.

Several firms declared participation with over 30 films, short and long, out of which the Jury chose the following to be shown at the 3rd Week of Greek Film. These were projected in the order mentioned here below, which is also the order in which they were drawn by lot:

Feature Length Films: «The Trap» by George Dizikirikis, «The revenge of the Rider» by Errikos Thalasinis, «The Hands» by John Contes, «Sky» by Takis Kanelopoulos, «Electra» by Ted Zarpas, «Triumph» by Alekos Alexandrakis, «Siege» by Jean Claude Aubert and «Electra» by Michalis Kakoyiannis. **Short Films:** «Peace and Life» by Adonis Kyrou, «Yianena» by Errikos Thalasinis, «Inauguration» by Kostas Sfikas, «Athina X. Y. Z.» by Dimitris Kollatos, «Lacrimae Rerum» by Nikos Nikolaidis, «The Country of the Centaurs» by Athan. Meritzis, «Mycenae» by Nikos Sabatakos, «Nauplion» by Errikos Thalasinis, and «The Show is Over» by Minas Christidis.

There were also the following foreign films projected, coming from countries that participated in the 27th International Fair:

Feature Length Films: The French film «La Belle Américaine» by Robert Dery, the American film «El Cid» by Anthony Mann, the Italian film «Divorzio a la Italiana» by Pietro Germi and the Rumanian film «A Bomb was Stolen» by Ion Popescu-Gopo. **Short Films:** French, «The Villa of my Dreams», Austrian, «Caleidoscope», Rumanian, «Transylvania» and Israeli, «Sdom».

The following prizes were awarded:

1. Golden prize for the best film, to Michalis Kakoyiannis and Fil. Finos for «Electra».
2. Golden prize for the best direction to Michalis Kakoyiannis for his film «Electra».
3. Silver prize for best acting of male role, to the actor Titos Vandhis in the film «Siege».
4. Silver prize for best acting of female role, to the actress Irini Papa in the film «Electra».
5. Silver prize for best photography, to Giovanni Variano and Grigori Danalis in the film «Sky».
6. Silver prize for best music, to Kostas Kapnisis in the film «The Hands».
7. Silver prize for best short film, to Lia Karyoton and Dimitris Kollatos for the film «Athina X.Y.Z.».

HELEXPO

FESTIVAL OF GREEK LIGHT SONG

There was no prize given for best scenario.

Besides, there were these honorary distinctions given to foreign films:

1. First honorary distinction to both «Divorzio ala Italiana» (Italy) and «La Belle Américaine» (France).
2. Second honorary distinction to the American film «El Cid».
3. Third honorary distinction to the Rumanian

film «A Bomb was Stolen».

As in previous years, the prizes were given at the dance which was held on Monday 24th of September 1962 in the Officers' Club of Thessaloniki.

Both the film shows and the dance of the 3rd Week of Greek Film were honoured by the presence of scores of actors and producers of theatre and film, directors, composers, technicians, reporters, critics, etc.

The International Fair of Thessaloniki, besides its main exhibition efforts and among other manifestation that it realized, also organized the first Festival of Greek Light Song, during the 27th session. Such a festival took place in Northern Greece for the first time.

The idea to have a festival of light song belongs to the Greek Musical Association. The I.F.T. Administration adopted the suggestion as it intended to enrich the entertainment-cultural programme carried out every year for the sake of its visitors. There was close cooperation between the I.F.T. Administration and the Greek Musical Association in offering to the public of the second capital of Greece, and to the visitors, a show with abundant participation of light song artists of our country. It was the aim of this artistic contribution that the level of Greek light song might be raised.

The opportunity was hence given to interested Greek song writers, composers and orchestrationists to send their verse, or their music, and aim at distinction. And also a very good chance was given to the artists who would display their talent by singing songs that were heard for the first time in Greece.

The three concerts given were very successful. Over one hundred Greek composers participated, some of which are internationally known. Their compositions of light song were interesting, and over 10.000 people enjoyed the interesting show at the stadium of the YMCA, which proved too small for such a large manifestation.

Out of 185 compositions submitted, twenty were selected for performance by two committees and their

judgement was objective. If these compositions were not the best ever listened to in Greece, they were at any rate noteworthy.

Of course, nobody can claim that everything was perfect, it could not have been. A great deal of care was given by both committees, the I.F.T. and the G.M.A., but there had not been enough experience in such matters. The experience, however, has been gained and there is ambition to have the second Light Song Festival - which has been decided upon already - impeccable.

The twenty compositions that were given during three concerts, were conducted by the following Conductors of Light Music Orchestras and Composers Takis Athinaeos, Alekos Georghiadis, Kostas Yiannidis, Jack Iakovidis, Kostas Kapnisis, Kostas Klavas, Takis Morakis, Mimis Plessas, Kostas Prendas, Akis Smyrnaios and Menelaos Spathis.

The compositions were sung by the artists Jenny Vanou, Yiannis Voyiatzis, Yiovanna, Fotis Dhimas, Nini Zacha, Krystal, Nadia Konstandopoulou, Dimitris Baxevanakis, Belinda, Evi Milopoulou, Mary Mod, Sotos Panagopoulos and Kostas Prokopiou.

Alkis Steas presented the programme.

The public had the last word in the prize-giving, and this took place for the first time in the history of Festivals in our country. The public chose the four best songs by secret vote, they chose what they liked best. First came «The Chains» by Kostas Yiannidis, sung by Belinda. Second, «Higher than the Clouds» by Akis Smyrnaios, sung by Yiannis Voyiatzis. Third, «The Joys of Life» by Nadia Konstandopoulou, sung by herself. And fourth, «And yet there is Joy» by Spiros Mendis, sung by Yiovanna.

(Translations by Mrs. Ariadni-Koumari Sanford)

TIF
HELEXPO

TIF
HELEXPO

2

manifestations de la
FOIRE INTERNATIONALE DE ZAGREB
deux occasions exceptionnelles pour le
développement des relations d'affaires



FOIRE INTERNATIONALE D'AUTOMNE
du 7 au 22 septembre 1963

- Foire internationale générale d'échantillons
- Semaine du cuir et de la chaussure
 - Foire internationale de construction des navires et de commerce maritime
 - Exposition du tourisme yougoslave
 - Revue de la mode
 - Exposition internationale de livres techniques et scientifiques

Panorama de la production mondiale. Présentation des possibilités d'importation et d'exportation de la Yougoslavie.

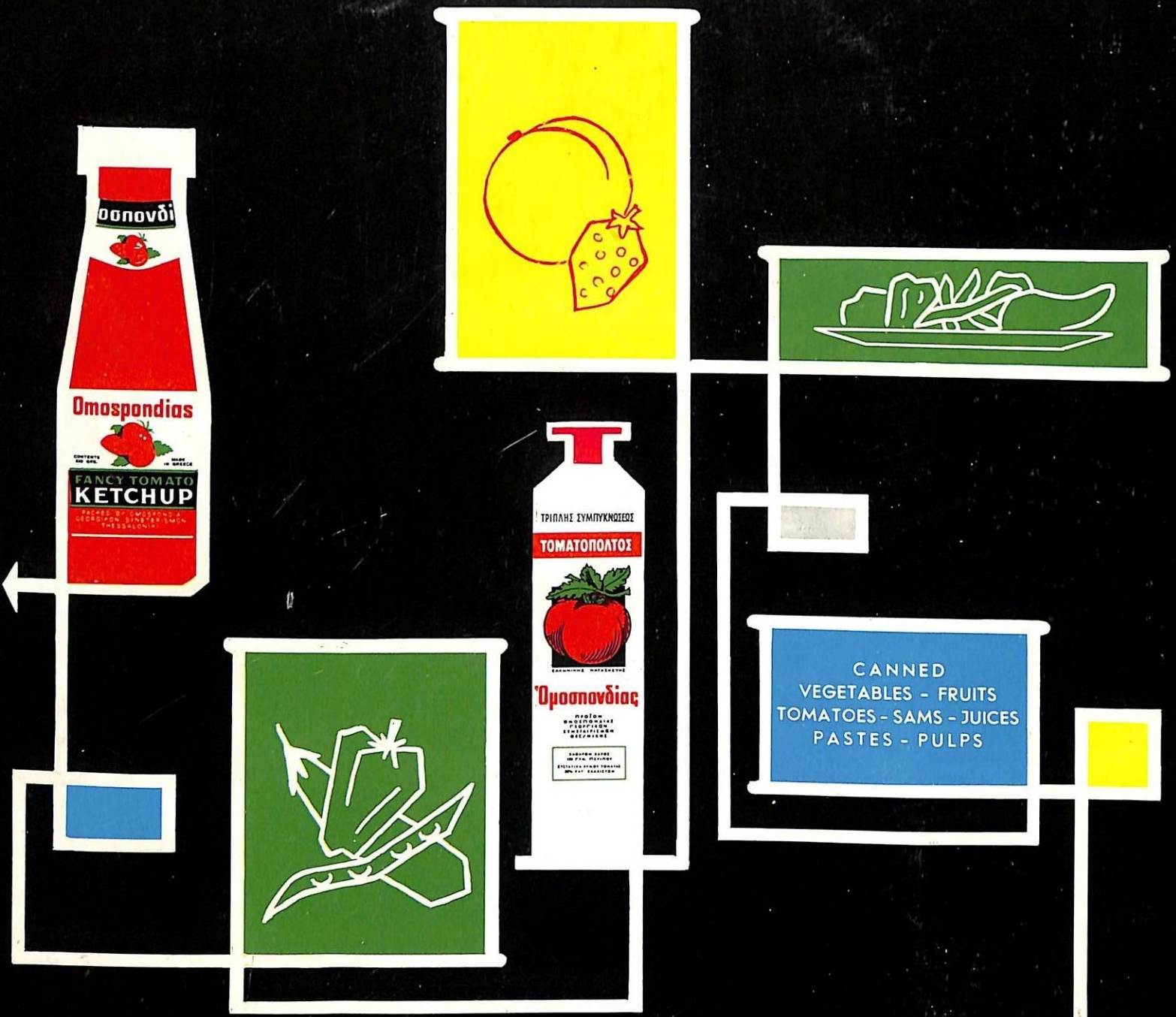
FOIRE INTERNATIONALE DE PRINTEMPS
du 17 au 26 avril 1964

Marché international d'articles de large consommation — Re-
vues des produits et articles de ménage, de travail, de voya-
ges, de repos et de plaisirs.

Toutes les informations concernant ce marché d'importance
mondiale vous seront fournies avec plaisir par la Direction
de la Foire Internationale de Zagreb, Zagreb (Yougoslavie),
Aleja Borisa Kidrica, tél. 51-666, télégr. VELESAJAM - Za-
greb - et par toutes les Représentations Consulaires et Diplo-
matiques Yougoslaves à l'étranger.

TIF
HELEXPO

Όμοσπονδίας Omospondias



WHITE TOWER
TOUR BLANCHE
WEISSER TURM



ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΟΝΣΕΡΒΩΝ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΣΥΝΕΤ. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
CANNING FACTORY OF SALONICAS AGRICULTURAL ASSOCIATIONS
FRANKLIN ROOSEVELT STREET N° 24 SALONICA (GREECE)

HELEXPO